

Chanson de Roland
La chanson de Roland



LA
CHANSON DE ROLAND.

GENAUER ABDRUCK
DER VENETIANER HANDSCHRIFT IV,

BESORGT VON
EUGEN KÖLBING.



HEILBRONN.
VERLAG VON GEBR. HENNINGER.

1877.

F. VIEWEG, LIBRAIRIE A. FRANCK.
PARIS 67, RUE RICHELIEU.



LA
CHANSON DE ROLAND.

GENAUER ABDRUCK
DER
VENETIANER HANDSCHRIFT IV,
BESORGT VON
EUGEN KÖLBING.



HEILBRONN.
VERLAG VON GEBR. HENNINGER.
1877.

F. VIEWEG, LIBRAIRIE A. FRANCK
PARIS, 67, RUE RICHELIEU.



M
12
16

VORWORT.

Von der version des französischen Rolandsliedes, welche den fachgenossen auf den folgenden blättern geboten wird, waren bisher durch die auszüge von KELLER, GENIN und TH. MÜLLER sowie die besserungen von MUSSAFIA nur bruchstücke zugänglich geworden. CONRAD HOFMANN's ausgabe, welche diesen text, soweit er mit der Oxforder hs. zusammen geht, vollständig bringen sollte, wird bereits seit ca. 10 jahren vergeblich erwartet, und so dürfte bei der wichtigkeit dieser fassung ein neuer abdruck wol gerechtfertigt erscheinen. Hat dieselbe doch ein zweifaches interesse für sich zu beanspruchen, einmal für die textkritik der dichtung selbst und zweitens wegen der eigenthümlich italianisirten sprache, von der uns nur wenige denkmäler erhalten sind. Der von mir gegebene text will nun nicht den rang einer ausgabe, sondern nur den eines genauen abdruckes einnehmen, in welchem alle fehler und versehen des schreibers, der häufig genug seine vorlage gar nicht oder wenigstens ungenügend verstanden hat, wiedergegeben sind. Vieles, was der leser auf den ersten blick für druckfehler halten wird, wie „ für „ und umgekehrt,

c für *e* u. dgl., beruht auf dem irrthume des copisten. Dass auf genaue wiedergabe des textes der möglichste fleiss verwendet worden ist, versteht sich von selbst. Zu einem genauen abdrucke gehörte aber ferner, dass die gebrauchten abkürzungen möglichst treu nachgeahmt, jedenfalls nicht aufgelöst wurden. Die bei mir gebrauchten zeichen bedürfen z. th. einer kurzen erklärung: ϕ steht für *scr*, ' für *ri* oder *ni*, ' für *r* oder *cr*, allenfalls auch für *rc*, θ ist gleich *con* oder *com*, ρ = *per* oder *par*, σ = *que*, ω steht für *r* oder *ar*, \bar{i} kann *im* oder *in* bedeuten, \bar{m} kann durch *mant* oder *ment* aufgelöst werden. Für *uin* ist im ms. gewöhnlich $\bar{u}i$ geschrieben, damit die abkürzung für *u* nicht mit dem i-punkte in conflict komme. Endlich kann man von einem diplomatischen abdrucke auch fordern, dass die dort verbundenen worte und sylben auch hier zusammengeschrieben seien und umgekehrt. In betreff dieses punktes soll meine arbeit nur einen bescheidenen versuch repräsentiren. Es ist nämlich in sehr vielen fällen äusserst schwer zu bestimmen, ob zwei worte als verbunden oder als getrennt anzusehen sind. Häufig ist eine ganze zeile in einem zuge geschrieben; wollte man da ganz genau verfahren, so müsste man alle durch einen haarstrich verbundenen worte zusammendrucken, denn die abschätzung der entfernung eines buchstabens vom nächsten begründet nur ein sehr subjectives urtheil. Durch dies verfahren würde aber die übersichtlichkeit und das verständniss nur geschädigt und doch kein treues bild der hs. gewonnen werden, weil die verschiedenen zwischenräume zwischen den lettern sich doch nicht typographisch wiedergeben lassen. Wollte man sich aber durch diese schwierigkeit bestimmen lassen, überall dem sinne gemäss abzuthcilen, so wäre das

schon der erste schritt zu einer kritischen behandlung des textes, der weitere nach sich ziehen müsste. Ich habe es zwar versucht, diesen weg einzuschlagen, jedoch bald genug dies prinzip aufgegeben, weil ich an einer menge stellen in zweifel blieb, wie richtig abzuthemen sei. Es blieb demzufolge nur die wahl eines mittelweges übrig. Der schreiber liebt es, kleine, einsylbige worte, wie *e. o. ne* etc. mit dem folgenden oder vorhergehenden worte zu verbinden: das ist in meinem abdrucke durchgeführt, soweit es die hs. zu bieten schien; ebenso wird der artikel oft mit seinem nomen vereinigt; das ist bei mir geschehen, wo die verbindung sicher schien oder ein zweifel über die abtheilung entstehen könnte: grössere worte von selbständiger bedeutung, substantiva, adjectiva etc. sind stets getrennt worden, wenn auch in der hs. der haarstrich von einem zum andern hinüberreichte. Ebenso sind sylben, welche die hs. trennt, obwol sie sicher ein wort bilden, wie *lia mire* u. a. in ihrer trennung belassen worden. Durch die befolgung dieses, bei mir von bogen 5 an noch strenger als vorher gehandhabten prinzipes erhält der leser wenigstens einen annähernden ersatz für die autopsyie des ms.: dass der herausgeber für diese wortverbindungen, die in vielen fällen nur auf subjective entscheidung des augenblickes gestützt sind, nicht in derselben weise verantwortlich gemacht werden kann, wie für die richtigkeit des wortlautes, versteht sich wol von selbst.

Die zählung der Oxforder hs. ist nach TH. MÜLLER'S ausgabe, deren zweite auflage wir binnen kurzem zu erwarten haben, an der spitze jeder seite beigefügt, und zwar ist jedes mal der erste in beiden texten stimmende vers an-

geführt, was das aufsuchen bestimmter stellen gewiss erleichtern wird.

Ich genüge schliesslich nur einer angenehmen pflicht, indem ich herrn prof. GRÖBER, der mich zur ausführung dieser arbeit angeregt und mich freundlichst bei der correctur unterstützt hat, meinen besten dank ausspreche, ebenso wie der verwaltung der Markusbibliothek, insbesondere herrn grafen SORANZO, der meinen wunschen auf das lebenswürdigste entgegengekommen ist und mir auch nachträglich noch einige fragen bereitwilligst beantwortet hat.

Breslau, februar 1877.

E. Kölbing.

Nachträge und Besserungen.

V. 4648: Ai] lies: Li. V. 4723: I nient. V. 4878: sist] lies: fist.

Der erste buchstabe der zeile ist im ms. stets von den folgenden gesondert. — qz = *ques* oder *que* ist im ms. fast = qz.

69^a. **C**Hi uoil oir uere sig'ficāce
 CA san donis ert une geste ī frāce
 Cil ne sa bē qui p le Lescrit iņante
 Nen deit aler apei ġubler q ġate
 Mais ġiualġer Mul e destreire derabie 5
 Desor comēça li traimēt de gayne
 E de Roll'. linef de ġarle el mayne
 ġarle li reis nre īperer de franġe
 Set ans tut plens aestez ī spagne
 ġusqua la mer 9quis la tere altagne 10
 Murs ne citez liert remes ī spagne
 Sol saragoġa qui est une mōtagne
 Marsilion latēt cui damnedeu no ame
 Serue apollin & alui se reclame
 No po garir qui mal noli atagne 15
MArsilion estoit ī saragoġe
 Desot une oliue seit alaġ allōbre
 Inuiron lui plu de .C. M. home
 Soura un peron de marmore siplure
 E si apella som dux & soi conte 20
 Oldi signor qual peġe nos īġōbre
 Līperer si nos uen p 9fūdre
 Consiamē segnōr cō saġes home
 Garētame da mort & da grāde onte
 Noli ert pain che niēte li respōde 25
 Ma tut lor teste u'so latere ībroġe

- B** Lançardin est plus saçes çiualer
 Blanca oit la barbe & lo uis cler
 De uassalaçe ert pro & bier
 30 Prodom est por son signor aider
 E dist al rei neuos deit esmaier
 Māda a Karll'. li orgoilos el fier
 Se del fuisio e molt grāt aimister
 Vuli donari ursi & lion & çicler
 35 Poili donari palafroi & deist^wer
 Sete cēt kamul emil astar p'uer
 Tāt li donari del fin or esmerer
 Ben enpora ses soldaer loer
 In cest pars ele set agni ester
 40 Adasia en frāçe ben दौरa reparier
 Seguiri lui a festa san micher
 Si receueri la cristiana ler
 So hom seri p bem & p amer
 Trestuta spagna tegniri dalu ifer
 45 Sel uole ostasi eun le liurarer
 O des o uīti p lui afancer
 De nři ifāti filz de nře muier
 Asa e meio chi pda lor cer
 Che nui siamo for de spagna çeter
 50 Ne nui s'iamo 9duti a mēdiger
 Pain respōde ben el daotrier
D Ist blāçardin p questa mia teste
 Loste de frācischi sera tuta fraite
 55 Çascū sera al so mior repaire
 Çarle stara adasia ī soa çapelle
 De nui no oldirai parola ne nouelle
 Fer eli roi son talēto pasme
 A nostri ifāti fara trēçer leteste
 60 Assa emeio che ilauia perde
 Chenu pdamo clere spagne la belle

M. 61. Pain respōde cusī poel ben essere

LI roi Ma^wsilion ason 9sio fine
LAsi appelle clarçis de balare
 Estramariz ynstropiz son pere 65
 E priamus & Çiraldo libarbe
 E baçiel & son oncla mathe
 Et ençimel e Malbruçāt deine
 E Blāçardin p la raxō mostre
 Dī plu fellō na asenble 70
 Poi lia dit a Çarlo maino ire
 Ele alasedio de Cordoa la cite
 Rame doliua ī uostra mā porte
 Che sig'fica pax & humilite
 P nu saurem se poez acorde 75
 E ue donaro or & arçēto asse
 Tere e feo tātō cū uu uore
 Dient pain ben dis nre auoge

LI roi Ma^wsilion ason 9sio finez
LDist ai messaçi segnor or uenalez 80
 Aliperer da mia parte li direz
 P lo so deo de mi abia merçez
 Ançi che passi lo primer mes destez
 Seguiro lui amille de me bernez
 Sireceuro la cristiana lez 85
 So homo sero p amor & p bez
 Dist blāçardin molt bon plait naurez

DŌs blāchi mul fist amener Ma^wsilie
 Que il tramist açil rei de cecilie
 Li fren ador selle darçēto li mise 90
 Celor mūte che lo mesaço de dire
 Çascū porte un ram doliue
 Pax & humilite ueraante signifie

LI enperer se fana baldo çiuāt eler
LCordoa al presa & tut le mur frosser 95
 Ambedos le tor sina ī tera çeter

- Molt grāt desdut sina soi giualer
Or & arçeto & guarnimēt molt cer
Noie remes saraçins nei asscher
100 Che nosia mort o uegnu cristier
CArle Maine ein un grā uerçer
Après lui Rollāt & Oliuer
Sanson lidux & Anseis lifrer
Gui de gaschogna Nätelmes e Garner
105 Çufroi daçor li lor cōfaloner
Asa lisūt de uecli & de barber
Di frāchi de frāça plu de .XV. miler
Soura un palio blāco sede li çeualer
Çoga atables p son cors esbancer
110 E blāçardin al perō desmōter
Dist li frācischi nouvelle liaurer
Dist li ēperer or parle messaier
E blācardin si comēça aparler
P gram sauer & p grā nobiliter
115 Si cū quel hom chi ben li sauea fer
Droit ēperer salua sia da der
Dal criator che doui adorer
Oï che ue māda Ma^wsilio la mirer
Lest plus fer hō che portī corer
120 Intre uui & lui uol chesia amister
Defina un çorno che le 9sier
Seguira uu a festa san Micher
Vostro hō sera p amor & p ber
Trestauta spagna dauu tiral ī fer
125 Se uoli ostaixi el uē donara aser
O dexe o uiti di fio de nostre moier
Dist lēperer regracia siade
Ambe ses man aleua cōtra cel
SEgnur baron dist līperer çarle
130 Consiame donor & debernaçe
Vees ma^wsilio che me māde messaçe

M. 99.

96^e.

M. 188. Seguirá mi i letere de frãce

La nãa loi sera tuta plus saúe
Dist li frãcischí qui a mister grã garde

QVãdo li ëperer asoa raxõ finia 135

Lo 9te Roll'. nollo otrio miga
In pei se driça en uer lui sesbalvía
Droit ìperer no crei a marsilie

Ben set ans chî spagna nostet miga
Elne mãda quisti messaçi messeme 140

Çascũ uadus un ramo doliua
Pax uos tramist ueramãt i deliura
Mai quel culuert nõ uëtignira mia
Dui uostri messaci allo paim tramitissa
Ço fu basãs & son frere bassilia 145

Quel glotõ li prese & silife ancira
Ma feites bon roi uostra ost bãdira
Çurarẽ la seio atuta nãa uia

96¹. Prenderẽ quel glotõ chi li barõ ãtisa

GAine li cõte comẽça soa raxon 150
Droit ëperer no creez albricõ

Ne ami ne ad altri se del uostro pnon
Qui uos otria che questo plaite sia onõ
El no a cura aqual mort nu morũ
Faites uos pro que nu uos seguiron 155
Cõcordez uos cũ roi Ma^wsilion

DAuãti Karlõ e dux naymo uenu
Blãça oit la barba & li ceuo tut çanu

Mior uasal noe i la corte delu
Quel dist al roi ben uos ai itendu 160

Lí cõt Gayno chel ua respondu
Bene oima chelsia souenu

Li roi ma^wsilio emort & 9fũdu
Frait aues soe tere & li doion abatu

A uos talẽt aues frosse lemu 165
Quãdo a uos mãda chabia m'ce delu

- Grāt tort seria se il fosse 9fūdu
 Deli uostri barō uos li māda u
 Se p ostasi ue uol fare segu
- 170 Questa grāt guera nō de mūter plu
 Frācischi respōde ben aparle lidu
DIst li ēperer 9siamē barū
 Chi andara echi li iuiarō
 Respōde li dux naymo eiādarō p nos dō
- 175 Or mē dona li guāt & li bastō
 Li ēperer feraṃt li respon
 Poi liadit uos estes saçes hom
 P questa barba & p questo granō
 Vui no iādari dala de misilon
- 180 Alez aseer de niēt plus parlon
CO dis li roi cui porē enuoier
 Respode Rollāt eo iādarō uolūter
 Dist oliuer no uege portara li per
 Vostro talēto fort epesimo efer
- 185 Ça iādarō si uos li otrier
 Seli roi uol çā li posso meior aler
 Al saracins que saragoça ter
 Li ēperer si inclina son çef
 Apres li dist ābe dos taser
- 190 Nesū dettos no iatira erer
 Di doç per no ia nesū aler
 Frāçois litēde sise traçe arer
TRepin de raina liest uenu dauāti
 A çarlo escria a soa uox alta egrāt
- 195 Bel sire roi lasez ester nri frant
 Chi ont ases pene & achāt
 In questo paese estez set ant
 Or me dona lo bastō & li guāt
 E uoi aler alsaraçi despāt
- 200 Sili diro un poço de mō sēblāt
 Si impredero ses costumi & son talāt

- M. 271. Li ēperer li adit no iādarai īnoiāt
Por questa barba no iādarai niāt
Aleç aseer sus quel palio blāt
Nō parleç plus seo nel uos comāt 205
- S**Egnur barō dist li ēperer çarle
Eleçi me un bon uasal de paraçe
Che a ma^wsilio porti lo message
Se mester & ben possa 9batre
Respose Rollāt Gayno meo parastre 210
Selui lassa no nauri un tā saçe
Frāçois respōt ben lopo faire
Seli roi uol ben edroit che liuade
- C**O dis li roi Gayno tra uos auāt
Si receuri sto bastō & sto gāt 215
Chin saragoça uos iri ueramāt
Asez oi kel uel otria li frāt
Gaynes respōt ço e da part de Rollāt
Allez si posso mai no aura garāt
Plu cū aue baxilio & baxāt 220
Gaynes dist li roi trop auez mal talāt
Vos alirez da poi que uos comāt
- D**Roit ēperer ça ce uostra seror
Sino un fij que baldoyn oit nō
Se el uiue sera molt prodon 225
A uos comād mō arçēt & mō or
Gardeç mel ben mai nol uedera mes oculi
Gaynes dit li roi trop auez tener cor
- G**Ayno desfibla sa grāt pelle demartire
Dauāt les autres remist en son brialde 230
Grosso p lespalle & por lo bugo graille
Elest si bel que tuti lo per lo garde
E dist a Rollāt efel p que uorage
Ça sa tu ben que sum to parastre
E poi un çorno ben sai que no mamaste 235
Ma seo uiuo elue tornara adamauçe

Eo abassaro stretuto uestre lignaçe
 Rollāt respōt no o cura demenaçe
 Ognā prodom de ben porter messaçe
 240 Sel roi lotria presto sū p uos faire
 Dist Gaynes oncha donetuede¹⁾ ne plaçe
 Eonō sū uost hom & uos nō si mō sire
 Questo messaçe sū presto de dire
 Per quel sam pero que deo ī roma mise
 245 Ançi lifaro un pocho de felonie
 Siesclarero mō talēto ema ire
 Rebassaro tut homes de uostre lignaçe
 Quād Rollāt lolde nō po star de rire
 250 **G**Ayno regarda & uide ire Rollāt
 Doncha tel dol nil oit si grāt
 Eo ue desfio da quest hora iauāt
 Et Oliuer p que le to cōpāt
 Li doçe per p ço chi uama tāt
 Eoue desfio ueçāt tuta la çēt
 255 No uo amer çamai al me uiuāt
 A quest mot .Gay. se traçe auāt
 En sa man destra uolt receuere lo guāt
 Cuital tenor el fo caça auāt
 Dis li frāçois deo pare que no n̄ti ant
 260 Sire messaç nu iueniemo atāt
 Dist .Gay. uu oldiri le sēblāt
DRoit ēperer doname li cōçe
 Po que do aler nō uoi plu tarde
 Li roi respōt ala benicion de de
 265 A soa mā destra la asolx esigne
 Gaynelō sen uen ason oste
 Indosso seueste un erminio engolle
 Desoura quel ūbrial intaile
 Dui speron dor ī son pe a calçe

70^b.

1 w ist verlösch.

- M. 346. Cinta a mordea alsenestro coste 270
In tenebrū sō ciual emōte
Dala dalui plu de mille baça
Che tuti li dis sire no li māde
GAyno respōt no plaça domenede
Chin saragoça p messaces ale 275
Meio che mora sol cha tāti bō çiualer
Se deo i frāca me lassī reparier
Fe del seruisio me dītes a mia moie
Aspinabel me amigo & mō fre
Filz baldoin comāda sia ade 280
Seo retorno molt grāt pro liaure
Plāçe & plura quād dalui e deseure
CIualça Gayne di & noite ala luna
Si cū quel hom che de mort apaura
Cōtra son ciual a soa raxō tenua 285
O bon ciual sor chauī la cropa bruna
Lasse lo passo si tigni lāblaura
Vu passari la grāt aigua de runa
Si passari la ual de gardamuna
Che tāt e fera & fort & argoioxa 290
Quil che la passa mai i frāca no torna
Al roi Ma^wsilio portaro la recōtra
Quel chi ue māda demi noa miga cura
Çoe Rollāt cui dānedeo 9fūda
Si fara el se de uita me dona 295
DIst Blācardin p che e çarlo si fer
Merueia nali dux & li amire
Tuti ue dis dāçir & de desfe
70^e. Por so nef Rollāt .Gay. lirespōde
CŌn sesede li roi desot un pin alūbra 300
E Rollāt li cōt uen uestu duna bruna
In soa man destra una u'mia poma
Dist li nef al roi che fauu bel oncla
Se deo fa tāt chel uita me dona

305 Soura tuti li roi in cef portara corona

Çascū çor amort sisabādonga

Quel grāt orgoīl ben poraue 9fongra

DIst blāçardin p̄ queesi fer Rollāt
Ça noal fila filles ne enfāt

310 P̄ foi dist .Gay. p̄ la frācesca çāt

A chi eldonga son or eson arçāt

4 Il ama plu chi no fa çarlo maināt

AMbe dos çualça .Gay. & blāçardin
Lun en9tre lautre la fe si senplenin

315 In tel tenor que Rollāt ançir deuīn

I no tem miga ne uia ne çamin

Sot Saragoça desende ī un çardin

Sor lerba uerde un blāco palio min

Desoura quel un falde stel dorfin

320 La sede Ma^wsilio ke spagna ten ī fin

Intorno lui cēto millia saraçin

El noie quel nō brai & nō crin.

P̄ le nouelle ascoltar eaudin

325 **B**Lancardin edesendu al peron
Illuēt alroi acōter soa raxon

Inperer sire salua sia da Machō

E da apolin cui santa lei tignū

Vostra ābasea nu portamo a çarlon

Loldo so deo no dist altra raixō

330 Ambeses mā illeua 9tra mon

Il ue māda un son noble barō

Çoe de fraça li conte Gainelō

Rice dauor eson cor molt epdon

Por saueri si aueri pax onon

335 **G**Aines li cōt comēça aparler
Por grāt sauer & p̄ grāt nobiliter

Cum quel hom que ben el saueafer

Oldi Ma^wsilio che ue māda miser

Çarlo di frāça cui ben diga de

- M. 430. Che uu lasez del uostro delalle 340
 Siue torna dela s̄ata cristēte
 A li uostri fonti ue farē batiger
 Si ue faremo esigner & lauer
 La mita despagna ue de ī fe doner
 Laltra mita a Rollāt ses nef 345
 Molto uigoros psonable aurer
 Seuu tut quel no uori otrier
 Soto Saragoça ualasedio fermer
- 70^d. Tāt listaremo que la cite prēder 350
 E uu fel glotō 9duře a mēdiger
 Adasia in frāça nu ue farē mener
 A quel palasio oe ialtri licer
 Laue menarē aonta & auilter
 Ma^wsilio lolde ne fo ma plu irer
 In ses pūg tit un fort cortel dađer 355
 Un grāt palmo sila mella meller
 Vole ferir gaino que tut fo coruđer
 Dist li agalifres or si uu mal bailer
 Siuos feris quel cortes mesađer
 In altre cort nauris grāt repper 360
- G**Aines desfluba son m̄atel çābeli
GEL uen i9tra si receue blāgardī
 Ad alta uox si comēça a di
 Por cel s̄a per que deo ī roma mi
 Se deo me lassi del palasio insi 365
 No lasaro p paura demori
 Que lābasea no digaben del ri
 Li doçe per uostri corel inimi
 La bona spea p louo¹⁾ pomo pri
 Tenisto breue si saçe ço chel di 370
- G**Ainelō a messo mā ala spea
Luna mita adel froo mostrea

1) u oder ri ist unlesbar.

Ai bona spea quāto mesi cera
 Per tāt core uaç o trata & mostrea
 375 Multi iorni p onor uo portea
 Ça nol dira çarles ne soa masnea
 Gayno e mort ī la strāça 9trea
 Chenit lo mior de uos naça la testa colpea
 Oima uerē che fara la masnea
 380 Dist li pain Gaino agrāt corea

MArsilio sa asa darte & deliure
MEscoler fu dela loi paganie
 Aurel saiel si na çete la cire
 Garda le letere tuta la raxō uid scrite

385 Plura deses oilz sa blācha barba tire
 Soto li pei li mete ad alta uox escrie
 Oldi signuri cū mortel estoltie
 Çarlo mayno qui frāça oit ībailie
 Orli remēbra dela soa grāt ire

390 Çoe de baxās & de son frer baxilie
 El prese la teste al pōt de dalmacie
 E deses cor uol cercher sa ire
 Doncha li darai me oncla lagalifrie
 Lolda uu doncha che celu lidie

395 De queste due saçes ē¹)cor nēsera mie
 Noie pain che un sol mot ça die
 Tuti primiran respōde li nef Ma^wsilie
 Bel sire roi Gaino a dit follie
 Tant ual dīt che no douraue uiure

400 Liurel a moi en faro la iustixe
 El cōt Gaino oit soa spea brādie
 Vassa poçer sot un pin alōbrie

LI roi Ma^wsilio oit li bref frosse
 405 A queste parolle uoio 9seio fere

1: Ziemlich verlöscht.

- M. 504. Sot un oliua a seder est ale
 Ses oncla lalgalifrio al 9seio ù reme
 E falsirō son fedele & son frere
 Et corsaleon son fiol & son here
 E cleborin bariel emathe 410
 E blāgardin en est sali ipe
 Dis a Ma^wsilio apelle li frāche
 Del uostro pro la fe madone
 Dist algalifrio euu ға lo mene
LI sarasin si e cursi adespete 415
 Si a preso .Gay. & p braçe & p māne
 Or se comēça la traixō in drjeite
 Bel sire .Gay. ға dis li roi Ma^wsilie
 Eo fis ī uos un pocho de fellonie
 Che p ferir e demostre ma ire 420
 E ue daro questa pelle martire
 Oi ī questo ғorno fo feita & 9plie
 Plu ual dor cha set cēto liure
 Al col de gayno laçeta li roi Ma^wsilie
 Pois lia dito soto questa oliue 425
 Por tel 9uēto che Rollāt trairime
 Gaino respōt quel no stratorne mie
 Ma plaça deo che apro reuītie
CO dis Ma^wsilio .Gay. cri por uer
 Che talēt aça molt ue do amer 430
 Nostro 9seil ben de esser celer
 De ғarlo Maine uero 9parler
 Veclo effranes & de molt grāt eter
 Menesiant doxēt ans oit passer
 Por tāt t're a son cors demener 435
 Regni 9quis p soa grat podester
 Tant ғētil rois 9duit amēdiger
 Adasia ī frāça se doraue repolser
 Gayno respōt ғarlo noe miga ter
 Nessū chil uede chil cegnos echī ler 440

Nel digo aço che liperer est ber
 De grāt bernaço deo lait iluminer
 No nel so tāt ne lolder nepriser
 Che plu noaça onor & de bōter
 445 Meio uol morir chel gerpisca so berner

D Ist li paī molt me pos merauille
 Çarlo li rei est çanu e mesle
 Menesiēt doxēt ans oit passe
 Por tāt tere a son cors demene

71^b.

450 Tāti culpi apresso e de lāça & despe
 Doncha no el recreāt oi ma del ioste
 Noe ço dis Gaino tāt cū uiuera son ne
 Noe tal homo sot la capa del cel
 Molt par pro ses 9pagnō oliue

455 Li doç per che çarlo atāt oe
 Fasse guardare a .XX. mil çiuale
 Segur e çarlo no teme hō chesia ne
 Quel grāt orgoio chil podesse mate
 Doncha aura el lo destro braço frosse

460 No sera çamai pro p gueroie

D Ist li pain merueille no molt grāt
 Che çarlo Maino e tut çanu & blāt
 Menesiēt plu alde doxēt ant
 Per tâte tere eale 9quirāt

465 Tāt culpi a pres de bone spee trēçāt
 Tāt çētil roi morti & uēcu ī cāpt
 Noserat çamai de iostrer recreāt
 Noe dist Gaino tāt cū uiura rollāt
 E molto epro oliuer ses 9pang

470 Li doçe per che çarle ama tāt
 Fasse garder a .XX. Mil frāt
 E si demena tel orgoio & tel brubāt
 Çarlo no teme hō sia uiuāt

475 **B** El sire Gaino dist Ma^wsilio li reis
 E o tel çēt plu bella nō ueis

- M. 565. Quatro cēt mil ciualer pos aueis
 Poro eo doncha ioster ali frāceis
 No miga Gaino li rispōdeis
 No auez n^{eu} 1) la cristiana leis
 Lassa la folia siue tigni alsaueris 480
 Aliperer li donari tāt delaueris
 Nololdira hō che nō se meraueis
 P .XX. ostaixi che uu li liurareis
 In dolce frāça areparie li reis
 Soa reguarda cuito aprouo dequeis 485
 So neuo li est li 9te Roll'. ço que's
 Et oliuer li proç & li corteis
 Mort e çascū se uu li uignireis
 Çarlo uerez agrāt uilteis
 No aural ma talēt de guirieis 490
- C**He poria fare che Roll'. foxe mort
 Lemie t're si seraue ī report
 Trat aurai a Karlo lo destro braç del corp
 Çamai ī son çef no auera corona dort
 Trestuta spagna sera ī report 495
 Elbraço destro a Gaino çetal col
 E poi comēga ad aurir son tesort
- 71^c. **B**El sire .Gay. ço dis li roi Ma^msilie
 Por qual içegne porū Roll'. ācīre 500
 Gaino respont quel ue soe ben dire
 Çarlo sera ultra la grāt port de cesire
 Soa reeguarda qui apreso aura lasie
 Son nef li sera li cōt Roll'. librie
 E so 9pagnū cōmo apella oliuire
 Li doç per aura ī soa ciualarie 505
 Vint .M. frāchi oit ī sa 9pagnie
 E uu aureç tuta uostra ost bādie
 Di uostri barō uu li māda .C. mille

1) u mit schwächerer tinte übergeschrieben.

Una batailla li donari a deliure
510 La çēt de frāça sera fraita e des9fie
O si ono uostro sera lo martire
Vn altra bataila li dona uu meesme
Poi li trēce li çeuo desor la schine
Poi aueri fato belle ciualarie

515 No auri mai guere ī tut uře uie
CO dis Ma^wsilio .Gay. or me parler
Nostro 9sei ben auemo afiner
Bel sire Gaino dites cōqui farer
La mort de Roll'. çuro iuite mer

520 In la reeguarda cū sepora trouer
E ue plouisco ka lu auro iostrer
Desor la loi que maueri affiner
Seo no moro che lu auro tuer
Gayno respōt cū ue plase messer
525 Sor le reliquie de mordea soa sper
Gayno ga plauī ela fe çurer
La traixon de tuti li doçe per

MArsilio sefa porter un libre grāt
530 La oe Machō & son deo triuigāt
Soto una oliua desoura un scublāt
Soto lui çura li saraçin despant
Cōbatero lui atuta soa çāt
Li saracin ben atēdra le sacramāt
Li doç per sera mort açuçemāt

535 **D**Alaltra part est un pain debori
Quel ī rigāt a Gainelō adi
Teni un elmo uncha mior nō ui
Quatro baxās ie iuertēt adorfī
Sor el nasal un carboncle iemi
540 Cheu naide de Rollāt li marchi
Com lo possamo detrēcer e anci
So grat orgoio abaser emati
Ben sera fat li cōt .Gai. respōdi

- M. 617. Plu de quarāta abī dui sabasi
DAlotra part uen un pain ualdebrun 545
 Esi apella li 9te gainelon
 Tegni questa spea uncha meior nōui hon
 Dentro dalelço eplu de mille machon
- 71^d. Per amiste bel sire euella don
 Che uu maida da Rollāt li barō 550
 Inla reeguarda che trouer li posson
 E ue plouisco chelu 9bateron
 Siue nafio che nu la ūiceron
 Ben sera fato çoli dis Gainelon
 Poi si se basa & amēton 555
- G**Ainelō e uignu abrainōde
 Molt ben dis Gainelō li cōte
 Molt uama ben mesire eses homē
 A uostra moier uoi doner doe nosche
 E liepere matiste eçagonçe 560
 E cornioles etipages & carbōcle
 Vestre ēperer altretal nō uid onche
 Çama no sera çorno che delme no uedone
 Gaino respōt enu uel seruirome
 Intro ses oxe ābe le nosche ascōde 565
- M**Arsilio oit un pain apelle
 Ço fo Gualdas son mastre texore
 In tota spagna noe nesū si cere
 Et ello domāda cū aueç uos plaide
 Lauer de çarlo est ello aparecle 570
 Siert ben p macomet ase
 In 9tra Gaino li roi est aprosme
 Cōtra son peito soaue la embrace
 Poli adit molt ue doe auer cer
 Çamai no sera çorno che no ue doni del me 575
 Porde Rollāt li pugnaor maide
 Gayno respōt no uestoue parle

MArsilio abraça Gaynelō alespalle
Çēt ali cors molt a cler lo uisaçe
580 Por quella loi che nu tignū plu salue
Guarder ber Gaino che il no abia otaçe
De me auer uo doner grāt masse
Dexe mul chaça del mior or derabie
E no sera āno chal tretel noli face
585 Tegni le clauēs de questa cite larçe
El grāt auer sinel porte açarle
Da mia part li liure .XX. ostaçe
Poi me çuçe rollāt ī la redeguarde
Seculu trouo al port a lo passaçe
590 Eo li donaro una mortel bataille
Gaino respōt ami par che trop tarçe
Poi emōta si entra en son uiaçe

Līēperer a preso nu son reparie
Vegnu est alacite ualente
595 Li cōt rollāt laueite pris efruite
Apres quel corno fo po set agni deserte
De gaino çarlo atēde la nouelle
Che reuegna de spagna la grāt tere
Al maitinet quād par la¹ba clere
600 Gaines li cōt ert uegnu alarberge

72^a.

BEl est li çorno el sol est mol cler
Ben p maitin se leuo līperer
Messa o maitin uol li roi ascolter
Sor lerba uerde sesta dauāti lener
605 Apres lui Rollāt & oliuer
Nāimes li dux e ialtri ciualer
Gaines li cōt li fel el sperçurer
Por bel amor comēço aparler
Dal criator che doui adorer
610 De saragoça ua p̄sent li cler
Molt grāt auoir auos aenuoier
E uīti ostaxi sili fari ben garder

- M. 681. Li algalifrio ho se fa miga blasmer
 Plut de sor .M. ne uid unĝor mener
 Obergi uestu & uirdi elmi daĝer 615
 Silî 9dux trosqua la riuu del mer
 Tât listet che litro mer¹
 E tel scūfiĝi p la cristiēter
 Che el nō uole ne seguir ne amer
 Ma anĝi chelsia molt fort delōĝer 620
 Sil prese un ora un m'uilos tēpler
 Lassa uege ĝama no laueri reuer
 Sel fosse uiuo ĝa lauraiu mener
 Del roi Ma^wsilio sire creez por uer
 Seguir uos uolt ī frāĝa lo regner 625
 Seruira uos atrestut son herer
 Ĉarlo respont regracia sia de
 Ben auez fait molt grāt pro liaurer
 Por tot lost font tut lor grailes soner
 Frāĝois desalbergent lor somer fōt torser 630
 Vers frāĝa dolce se cuita reparier
LI enperer auoit spagna guaster
 Frait li ĝastes les citez nioler
 Ce dit li roi che sa guere cre finee
 Vers frāĝa dolce cialĝa liperere 635
 Passa li iors si declina la uespree
 Li cōt Rollāt oit soa ensigna fermee
 François saubergēt p tot le 9tree
 Senz escaragaite celle noit ont pasee
 Paiens cialcēt les pois & laualee 640
 Aubergi uestuz & lur bruines duplee
 Escuz ont fort gent o targeş diuisee
 Espleuz ont fort & lances enduplee
 Encelle noit dormēt alarosee
 Quatro cēt mil atēdēt la iornee 645

¹ m halb verloschen.

A qual dol de frāça la masnee
 Posa li iors & la noit est asiree

CLers luist la lune & la stelles flābie
 Çarle li roi li ēperer meime
 650 Songent un song quil est ad un port de cisre
 Tent son espleu a son ast frasnine
 Gāines li cōt lade sor lui sasie
 Por tel force la croleit & brādie
 Chentro ses pūg loit frait & brisee
 655 Cōtra lo ciel nefa uoler leseliçe
 Çarles se dorme quil ne ses uelz mie
 Apres de cele altre uision songie
 Quil ert ī frāça ad asia oelstie
 Indoes caenes si tēt un ors grādie

660 Si durement lo destro braçie
 Que iusqz les la çarne la trēcie
Deuers espagna uid uinir un liopart
 Son cors meesme el reqrēt & asalt
 Deson palēis un ueltres liasalt
 665 E ueit al rois atrot & asalt
 Pur son amor gētemēt se 9bat
 Ardiemēt a salu lo leopart
 Mais niseit qual de lors se uīgerat
 Çarlo se dorme mie ne ses ueilat

670 **P**Aseit la noit ti apar la cler albe
 Resuilez est li ēperer çarle
 Sonēt ses grāiles & belemēt alte
 So frācischī barō oit apelle çarie
 Veez segnur li port eli passage
 675 Qui çuçe ore che lais ī la reegarde
 Gāines respont Rollāt mō fiastre
 Qui p morir me inuoit enspagne
 Nen nauç hō de si grāt uasalage
 La nostre gēt en ert derer plus salue
 680 Li ēperer fieremēt len esgarde

- M. 746. Apres li dist uos este.¹⁾ un diable
 Siauez ī cor tut plēs²⁾ de mal raçe
 Chi fera doncha dauāt moi t laregarde
 Gaino respōt Vger de danes Marche
 Vos naueç nex . . .³⁾ che plu de lu uaiē 985
- Q** Vad lolde Rollāt che⁴⁾ Gay, laçuger
 Duncha al parle aley de ciualer
 Sire parastres euedo molt amer
 La reegarda çala uoiē otrier
 Noe nesū che sor moi lossi bailer 990
 No pdera de frāça li ēperer
 Mul ne ciual cū possa ciualer
 Menesiat che uo³⁾ia dū diner
 Che ama spea noli trīci li cef
- L** I cōt Rollāt el na pella çarlō 995
 Doneme gaça emātēge honō
 Como fes a Gai. quād li dones li bastō
 Por lo messaço del roi Ma³⁾silion
- 72^c. Li ēperer si tene li ceuo ī brom
 Tira sa barba si blācha como flor 100
 No po muer che ses olcli nō plor
- D** Auāti çarlo elidux Naimes uenu
 Blaņa la barba & tut lo pel çanu
 Meior uasal noe ī soa cort de lu
 Ço dis li roi ben ai uos itendu 105
 Le cōt Rollāt elle molt irascu
 De so talēto elle pessimo e du
 La reegarda etorne desorlu
 Nouedri hom che çama nelle remu
 Donez alui gaçes ben lateg entēdu 110
 Çarles li dona Rollāt la reçeū

1) Der letzte buchstabe des wortes ist unlesbar.

2) Fast unlesbar.

3) Die auf x folgenden zwei buchstaben sind unlesbar.

4) e fast unlesbar.

LI enperer na apelle rollant
 Bel sire nef or saçes ueramāt
 La reegarda uos farez gēt māt
 715 Tuta mia host eo ue met ī p̄sant
 Et el respōt eo nō faro niāt
 Deuostro bernago nō uoio hō uiuāt
 XX. millia çeualer retegnera tut uaiāt
 Il sūt proç stre tut souie māt
 720 Çamai notemēt hō chesia uiuāt

LI cōt rollāt emūte sor un mon
 Ad una bruna çama meior nō uidon
 Laça son elmo che fato abaron
 Çi çe durēdar dun ad or elipon
 725 Alcol se mist un escu de sanson
 Nō uol mōter sensu ualiātis non
 Tem son espleu blāce li 9falon
 Li bande ador li bat final pon
 Oruedera chi lamara o nō
 730 Dis li frāçois enu uos seguirō

LI cōt rollāt e mōte indestrer
 Dala delu ses 9pagnū oliuer
 Vene ençilin siert uignu ençilier
 Apres delui eli dux berēçer
 735 Sanson li dux & anseis lifier
 Iuo & morie cu li roi a toit cer
 Vegnu liest li uescōt ençiller
 Çirardo de rusiglon & dun p²çardo sesner
 Dis larciesqz eiādarō messer
 740 Et apres delui ço dis leon gualter
 Homo sui rollāt sio ma fei çurer
 Cū lui sen ua .XX. M. çiualer
LI cōt rollāt Galter lion apelle
 Prēdez mil fraçois de frāca ūre t're
 745 Si por prēdi lo destrer dela spagne
 Çanoe droit cheli ēperer lapde

M. 807. Respōt Gualt'. cosi po el ben eser

Lo aual broç alferāt de çastelle

72^d. A mil frāçois sia porpris la t're

No desenderō p nulla gēt au'erse

750

Tres quia sex cēt en pderō lé teste

Ço fu almaiti de regno de baiuerne

Una bataila quel çorno lide pesme

EN rōciual siest carlo entre

Lassar el fist eldux oger libe

755

Da quella part noli stoue garde

Deu'so spagna li cōt rollāt reue

Ot oliuer cū tut li doçe be

Di frācischi de frāça XX^m adobe

Bataila aura orli secora de

760

Gaino li fol traito & li sperçure

Nala uoir pris chil oit reçelle

Ad Asia ī frāça po fo a mort çuçe

Or se comēça la geste & lo berne

ALti son li poi ele ual tenebror

765

Le roçe bixe, li destreit m'uellor

Quel çorno passa frāçois atel dolor

Mul e çiuual demene tel crīor

A set legue olde lom loremor

Passa ces aigue çigne & qui mōt

770

Quād isa prosma uer le tor maior

Veden gascogna lo regno de lor signor

E hierēmbra de lor feo & de lor honor

De soi enfāt & de lor çētil uxor

El noie quel che de pece nō plor

775

Sor tut ialtri homini çarlo ē āgosor

Chal port de spagna oit lase so neuo

LI doç persom remas en spagna

LXX. M. homini oit ī la soa 9pagna

780

Noan paura de mort ne de dotāça

E lēperer sē reparaia uer de frāça

- Plura de ses oculi tira sa barca blāça
Soto so mätel elfa la 9tenāça
Apres delu li duc Naimes çualça
785 Quel dit al roi de che auï pesāça
Çarles respont tort ais' che me demāde
Sigrāt dolo ne pos star chenō plāçe
Sta noit meuene p uisason de lāgle
Entro me pūg me uid briser ma lāçe
790 P Gainelō sera deserte frāçe
Ela çuçe mō nef rollāt in spagne
XX. M. hoï oit ī lareegarde
Entro tel çēt che guagre no liame
Deo selu perdo ma uiure nō demāde
795 **L**I enperer nō po star chel nō plur
De .XX. M. hoï ela molt grā paura
E de rollāt sia mereuelos dolor
GAino li fel oit fata la traïçon
Del roi Ma^wsilio pris na çēt don
800 Or & arçāt epalio esiglaton
Mul & çuals echamels & lion
Ma^wsilio māda ī spagna p tut ses baron
Cont & uescōt e duc & almāsor
Li amirafles & li filz de cōtor
805 Quatro .C. M. nasēbla ī quatro cor
Tresqua ī seragoça fa soner ses tābor
Machomet leua sula plu alta tor
Noie pain nol pregi enolaor
Poi çualça por molt grāt 9tēçon
810 Si trapassent qui tertre & qui mon
Dequi de frāça scosis lor 9falon
La reegarda de li doçe 9pagnū
No lassara p pain che batailla noidon
815 **L**I nef Ma^wsilio siest uenu dauāt
Sor une mulle eoit un bastō blāt
Son ōcla apella sile dist ī riāt

- M. 86³. Bel sire rois euos ai f̄ui tāt
Faites bataille euecue alguāt
Si no sofert epenes & achāt
Un don uos chero ço e el cef rollat 820
E lanciro amia spea trēçāt
Semachomet me deo mel uol eser garat
Eo 9quiro despagna una grāt part
Dali porti daspre trosqa i durestāt
No auerē poi guera tra tut nostro uiuāt 825
Li roi Ma^wsilio lia rendu li guāt
LI nef Ma^wsilio tēt li grāt i ses pūg
Son oncla apella sili dīt p raxō
Bel sire rei doneç mauī çētīl don
Char me lasseç .XI. di uostri baron 830
Si 9baterō ali doç 9pagnō
Tot primiran li respōt Falsiron
E çil fu frer li roi Ma^wsilion
Bel sire nef enu bē uaiaron
Cesta bataile ueramēt lafaron 835
Lareegarde de la grāt ost çarlon
Tut sum çuçe a mort enu li òcirō
ROis 9sabrin siest dalaltra part
Barbarin est ede molt males art
E il aparle alei de bon uasal 840
Por tut lor deo nō uoio eser coart
Se trouo frāçois nolaxaro ni asalt
Eo sum li t'co or se nadreli el quart
ATant çe malp'mos de borgal
Dauāt Ma^wsilio ses crie molt alt 845
Plus cort apeī que nō fa unciual
Se Machō port mō cors i rōciual
Se trouo rollāt no lasaro nilasal
73^b. **L**I amirafles liest de balaguer
Cors oit grāt elo uis çēt efer 850
Dapoi chelest desor çiuāl mōter

- Molt sefa fer de ses arme porter
De uassalage molt est ben alloer
Fust cristian asa aust berner
- 855 Dauāt Ma^wsilio çil senest escrier
In rōciuals uorai mō cors guier
Se trouo rollāt amort sera çuçer
Et Oliuer cū totes li doçe per
François morōt adol & auilter
- 860 Çarle Maine est ueelz nesserera redoter
Recreāt est dela guera mener
Ancor auremo dolçe frāça el regner
Li rois Ma^wsilio molt lest a mercier
- 865 **U**N Almāsor liest de buriane
No est plus fellō ī le tere despagne
Dauāt Ma^wsilio el dist esi seuante
In rōciual guidarai mia 9pagne
Vīti millia hoī cascū calāçe
Se trouo rollāt de mort li do fiāçe
- 870 Et Oliuer cū li doç per de frāçe
Frāçois morōt adol & auiltaçe
Çamai no ert çorno che çarlo no sēplāçe
- D**Alaltra part est Torquī de tortolose
Cil est un cont siest la cite soe
- 875 De cristian sol far mal hore
Dauāt Ma^wsilion sor li altri sa coste
E dist al roi ne uos esmaiez onche
Plus ualt Machō cha san per de rome
In rōciuals çiro Rollāt 9fūdre
- 880 Veçe ma spee quāt ebella & lōge
A durīdarda la meterai ī 9tre
Asoçoiēri qualla stara desoure
François morūt adol & aonte
Çarles li ueilz naura dol eu'gogne
- 885 Çamai ī cef no portara corone

- M. 931. **D**Alaltra part est Anterin de ualaterne
 Saracin est riçes hō de soa tere
 Dauāt Ma^wsilio ses crie ī la presse
 Se trouo Rollāt eli toro la teste
 Et Oliuer chialtri çachelle 890
 Li doç per son çuçe uenu agrāt pdee
 Frāçois morūt & frāça ert desertee
 Debon uasal auroit çarlo sofreite
DAuāt li roi est un pain Astorgāt
 Estramariç oit nom so 9pāg 895
 E cil son fellō traitur eseduāt
 E dist Ma^wsilio signur ueeç auāt
 In rōciual irē al port passant
- 73^c. Siasaieron Oliuer & Rollāt
 Li doç per damort nauera garāt 900
 Tera maior auos rēdra ueremēt
 Ma^wsilio lolde de ço fo molt çoiāt
COrant uent Maçaris de Sibile
 Il tent la tere entresqz ala marine
 Niait pain de tel çiualarie 905
 P soa belte molt dame estoit saue
 Femena nel uid chī uer lu nō seclarie
 Volsist ono no abia talēt deriere
 Sor le grāt presse sor les alt' soscrie
 E dist al rei ne uos esmaiez mie 910
 In rōciuals çiro rollāt açire
 Ne oliuer nō portara la uite
 Li doç per son liure amartire
 Frāçois morūt efārça nert onie
 Li rois Ma^wsilio p fūdamt lincline 915
- D**Alaltra part est cornuble de ual nigre
 Si lūgo son so çauil iusqz li pe latire
 Maior fas porte p çoi che il se peine
 Che nō fa set mul quād clauer sepise
 Li çētil cōt de son pais se seure 920

- Sel noie lux nel bloit nō poit crescere
 Pluua nō cait rosee ni ait escre
 Pere nō nait nō sia tut nigre
 Dicūt alquat che diables ela entre
 925 Ço dis Cornuble ma bona sp̄ee trēçe
 Se trouo Rollāt ī mie plane uie
 Seno lasai çama nobie lauite
 E 9quirai durīdal la sp̄ee forbie
 Frāçois morūt frāça ert honie
 930 A cest mot li doç per ses crie
 Vont adober soit una uolta antie
PAin sadobēt dosbergi saragoçes
 Tuti li plusor en sūt duples entres
 Lacēt lor elmes molt bō saracenes
 935 Çiņçe lor sp̄ee de laçer uianes
 Confalōs ont blās eu'meies
 Lasent lor mul & tuti lor palafres
 A destrer mont si ciualcēt astres
 Cler fo li çor¹) ep̄ fer li soles
 940 Pain nō ont garnimēt che tut ne reflābes
 Sonoit .M. grailes p̄ ço che plu bel ses
 Grāt fu la noise sila oirēt frāçes
 Dist oliuer 9pagnū Rollāt uees
 Da saraçis porōs batailla aures
 945 Respōt rollāt edens nos la otries
 Per so seignor de hom sofrir destres
 E si de idurer caldo fort & grāt fres
 Si ne p̄dir dela çarne & del pels
 Malle çāçō che ça çubler nō des
 950 Pain ont tort & cristiās lo dres
 Ma^wsilio exēplo ça nō isira de çes
OLiuier mōta desor opei altor
 Garda sor destre p̄me un ual erbor

1 Ein auf r folgendes e ist vom schreiber selbst wieder au-gestrichen.

M. 1019. Et uit uenir cella çēt paganor
 E si appella Rollāt ses 9pagnor 55
 Deuer spagna ueço uenir tel brunor
 Tant blās oberg tāt elmi flābior
 Desot pain tāt destrer coreor
 Gaine li fel oit feita la traisor
 El noit çuçe dauāt Ma^wsilion 60
 Tos oliuer li cōt rollāt respon
 Me parastre est neuoi che mot neson
Oliuer est desor un poi mōte
 Or uel ben despagna le regne
 Li saraçin che tot sūt asēble 65
 Lusent cels elmes eper dor çeme
 E cil escuz & ¹⁾ celle brune safre
 E celle ensigne eçes 9falō ferme
 Desot pain tāt coreor destrere
 Nelles esceres nō poit hō esmere 70
 Vent alī frāçois silor ont acōte
Dist oliuer frāçois eai pain ueu
 Unques nul home ī tere nō ui plu
 Qui dauāt nu ben .C. M. escu
 Elmes & lāces & blās oberg uestu 75
 Cintelor spee alor col li escu
 Lor 9falō & lor esplee amolu
 Si sūt mōte sor lor çiuall crenu
 Bataille aurō ma unches tel nō fū
 Frāçois signur da deo abia uertu 80
 El cāpo steç bem cheno siā uēcu
 Respont frāçois malabia chi sen fu
 Ça p̄ morir ne uos fallara un
Dist Oliuer pain ont grāt ensforç
 Denos frāçois me resēbla auer poche 85
 Cōpagnō rollāt car sonçe uestre corn

1) Die darauf folgenden worte: ces confalō, sind wieder ausgestrichen.

Siloirā ȝarles che est passe al port
Secorera nos li rois al son estorȝ
Respōt li cōt ȝa farai come fol
990 E frāȝa dolce noit pder sa lois
Se p pain ȝa sones mō cornu
Anȝi li feriro de durīdarda grāt colp
Sālgoit nest li brāt entresqz allor
Nostrī frāȝois il farūt adesforȝ
995 Fellō pain mallor passoit alport

E nos ploris tut son ȝuȝe amort
COnpag rollāt ber sone lolifāt
Siloirā ȝarles chi est alport passāt
Eo ue prometo ȝa tornerōt li frant
1000 Ne plaȝa deo dist le cōt rollāt
Che por pain sonī mō olifant
Auāt uerez la batailla si grāt
Che durīdarda uerez la cer sāgliāt
Frāȝois ferirōt se deo plaīt nobelmāt
1005 E ȝil de spagna da mort naurāt garāt

COnpagnū rollāt sonȝe la meslee
Siloirā ȝarlo de frāȝa liperee
Lost de frāȝois ont fara retornee
Secorēt nos ī lestraȝe 9tree
1010 Ȝo dis rollāt ne plaȝa deo mō pere
Ne sāta Maria la soa dolce mere
Anȝi li feriro de durīdard ma spee
E tresqual pūȝ siert īsāglītee
Fellō pain mal sont asenblee

1015 Meio uoi morir cha frāȝa sia blasme
Dist Oliuer de ȝo no aueri uu blasme
Cheo ueȝu li saraȝī despagne
Couert en sont li poi & le mōtagne
Ver le lariz etrestoīt en spagne
1020 Sonȝe li corno si loria ȝarlo elmaine
Tas oliuer nosera p mia arme

M. 1052.

74⁴.

- M. 1089. Ne plaça deo ne ses sātisme angle
Che p pain ses ualor perda frāçe
Ançi feriro de ma spea ado mane
Meio uoi morire che ad ōta remagne 1025
- O**R uede ben rollāt che batailla sera
Plus se fafer che lion ne liopard
Rollāt ses cria Oliuer appella
Sire 9pagnū amig tre uos ī ça
Li enperer che ci nos māda 1030
- Tel .XX. M. homes niest ī nule part
P sō segnor de hom sofrir grā mal
E de idurer frent fred & grā chald
E si de p̄dere del sang & dela car
Se nos murō porōt dir ī tute part 1035
- Chin tot li mūd nō fu tāte noble uasal
Çarles de frāça uent nos securāt
- R**Ollāt est proç Oliuer est saçe
Ambes dos ent bon uassalage
Dapois chi sont aciuals et armeç 1040
- Ça p morir no garpirōt bataille
Cors ont grāt cortois ea uenable
Bon son li cōt elor paroles alte
Fellō pain p grāt uertu cialce
Cist nos som uexim ma trop elōç çarle 1045
- Vostro olifāte soner nolo dignaste
Fuste ie li rois no auremes damauges
Cil qui sūt seg nō dont auer blasme
- 74^b. Sire garde deça uer li port daspre
Veer poi dolent la reegarde 1050
- Nuche laum faite no farō ma altre
Tas oliuer no dites tel oltraçe
Mal seit alcors chi el naitre achoarde
Nus remaron adesdut ī la place
P nos ert fait li colps eli caple 1055

DAlaltra part est larciesqz trepin
 Son cival broça mōte sor un larin
 Frāçois apella un f̄mō lia dit
 Baron frāçois çarlo nos oit lasse ci
 1060 P̄ nostre roi douen sttatut morir
 Cristiēte nos douen sostenir
 Char nos aolz ueez li saracin
 Clamez uostre colpe si p̄ga deo m'ci
 Asoluera uos p̄ uostre arme garir

1065 Frāçois desēdēt p̄ tera se son mis
 E clamēt lor colpe li grāt & li petit
 Li arciesqz da deo lia benedit
 Per penitēcia li comāda a ferir

LI frāchi de frāça se driça sor pe
 1070 Ben sont asolti de tuti lor pece
 Li arciesqz da deo li ont signe
 Pois sont mōte sor lor corāt destrer
 Adobe sūt alei de ciualer
 E de bataile sum tuti aparecle
 1075 Li cont rollāt appelle oliuer
 Ben creço che Gaines na guçe
 Li ēperer nos deuroit uençer
 Li roi Ma^wsilio de nos ont fat merçe

AL port despagna en est entre rollāt
 1080 Sor ualiantig son bon destrer corāt
 Porteit ses armes molt son auenāt
 E so 9pagno Oliuer ap^wes uait sequāt
 E cil de frāçe li clamēt agarāt
 Cors ont grāt cortois & auenāt
 1085 Et en ses pug ses aste palmoiāt
 Poi li metēt un 9falon tut blāt
 Li bande ador li batēt tresqz aleman
 Inuer pain feramāt regardāt
 Poi li oit dit un mot cortesemāt

1090 Inuer frāçois dolçe & umel māt

- M. 1165. Segnur baron soeue li pax tenāt
 Cist paien uent grāt martirio chirāt
 Ācoi uederi un çābel sigrāt
 A ces paroles sen uōt sost acostāt
- D**Ist Oliuer rollāt nia cur de parler 1095
 Vostro Olifāt ne lo dignes soner
 Ne de çarlo uos niēt neaurer
 So molt ben noa colpa li roi li ber
- 74^e. Cil qui sont sēg no sō mia ablasmer
 Ber çualce atāt quāt nos nauer 1100
 Baron frāçois el cāp nos retiner
 Por deo uos prego che siez por pēser
 Di cols ferir retencre & doner
 Līsegna carles no deuōs oblier
 Chi uncha ueist mō çoia demāder 1105
 Frāçois ciualcēt p sigrāt ferter
 E breçau auāti p plu tost aler
 Si uōt aferir açellor chelor fer
 E saraçis se sont apareler
 Franchi & pain se sont entramescler 1110
- L**I neuo Ma^usilio chioit nom aderlot
 Tut primirās ciualçe dauāt lost
 Arme oit bone ciual corāt & fort
 Fellon Frāçois uu çostrari cū nost
 Trai uos aculu che guier uossoit 1115
 Anchoi pdra frāça dolce soa loit
 Rollāt & Oliuer nesera mort
 Li port despagna enseroit a repos
 Rollāt lintēd cū grāt ira el noit
 Lo ciual broça deses speron ador 1120
 Vait aferir lo pain quāt el poit
 Liscu li frāçe & lusberg li descloit
 So grāt espee liai mis içel cors
 Ses arme li brise apres tut lesos
 Tuta la schina li^a dessemee dal dos 1125

- A son esple li cors li çeta fors
 Plena a ses aste del ciual labat mors
 Oltre culuert p²is aueç mortel di colp
 Vos mētistes çarles noe mia fol
 1130 Ne traitor unques amer nel uol
 Anci fist cū pros che nos lasse alport
 Ne pdra dolce frāça soa los
 Feri frāçois nostre li p'mer colp
 Nos auen droit ma cest glotō altort
 1135 **U**N dux liert chi oit nom falsirō
 Ecil fu frer li rois Ma^wsilion
 Il tent la tere entresqz albirō
 Soto el cel nooit plu icresme fellō
 Dētro ses oilz molt a larçe sa fron
 1140 Un grāt meço pesurer li po on
 Ases oit grā dol quāt uit mort so neuo
 Ex de la prese mis son cors abādon
 Oliuer li uoit si noit grād iron
 Li ciual broç de ses endorer speron
 1145 Vait la ferir aguixa de baron
 Liscuz li frāçe & luberg flamiron
 Al cors li mist le bande el 9falon
 Plena ases aste labat mort des arçon
 Gardoit atera uit çasir li gloton
 1150 Poi lioit dit p molt fort raixō
 De uestre menace culuert noa son
 Ferez frāçois che ben la ūicerō
 Lo p'mo colpo enostro mō çoia roi Karlō
 1155 **L**I roi iostra ki oit nom Corsabrīs
 De barbarie dune strāçe pais
 Cellu appelle les autres saraçīs
 Ceste bataille ben li porō tenis
 Che de frāçois li sūt asez petis
 Cil ki sūt douū nos auer uils
 1160 Che p çaw^{lō} niert garētis

- M. 1242. Ancho in cesto çorno ne 9uē tut moris
 Ben litēde arcivesqz trepīs
 Pūç li destrer uait li pain feris
 Liscuz li frāce & luberg lia mal mis
 Che mort labat dauāti li algamis 1165
 Li saraçi loit mis un grā cris
 Maomet sire larme aça de mis
 Frāçois loirēt si sen com̄çet aris
 Dist larcivesqz ī malor li uenis
 Tel dam nedeo atu āçoi requis 1170
 Enç ī linferno tu sera sepelis
 Gardoit a tere uit lo glotū çasirs
 Oltre glotō uos auez ben mētis
 Çarles mō sire nos deuroit garētis
 Nostri frācischi neont taloit de fuçirs 1175
 Vostri 9pagni serōt tut ōcis
 Nouvelle mort uos stouera sofris
 Ferez frāçois no siez ī oblis
 Lo primo colpo enostro deo micis
 Mon çoie escrie plo çāp retenis 1180
BEreçers fert Malprimes de borgal
 Son bon escuz neli ualt un meal
 Tut li frāçe laborcle de cristal
 Li pain cait 9tra tere dū ual
 Larma de lu enport el setenal 1185
ES ses 9pāç Auolie fiert la miratle
 Liscu li rōpe eloberg desaure
 So grāt esple li met p la coraie
 Plena a ses ast labat mort ī la place
 Culuert li dist mal lo pēsaste 1190
 Monçoie scribe ço ert linsegna Carle
 Sāson li duc uait aferir Lalmāsor
 Lesmes lifrāç che çeme est aflors
 Liblans oberg noliert gaires por
 Trēcēt li cors le figa & li polmō 1195

Che mort labat chi ki pins ochi nō

M. 1279.

Après li dist qui morieç glotō

P uostre roi no auez garisen

Ço dist Rollât cel fo colp de prodom

75^a.

1200 **E**T Anseis lassa son cival corere
E Si uait aferir Torquî de Tortolose

Liscu dâl col li franç & desfrosse

E de ses oberg lia rōpu la dople

De ses spes brun alcors li mist ia melle

1205 Plena ases aste alcāp mort li stratorne

Après li dist pris aueit mortel colpe

Ço dist Rollât cil fo colp de prodome

Engeler lo uescōt de bordella

Son çïual broça si laissa sa reina

1210 Si uait aferir Antermin de ualterna

Liscuz dal col li frāç & descātella

E de sū usberg li rōpe lauētella

Sil fert alpeit por desor la mamella

Plena ases aste labait mort de la sella

1215 E pois escrie uenu estes aperdea

A Stolfo fer un pain Astorgāt

In son escuz i la pēna dauāt

Che tut li detrēça li uermil el blāt

De son uberg lia rōpu lemal

1220 Al cors li mist son bon esple trēçāt

Che mort labat de son cival corāt

Après li dist de mort no auez garāt

E Berēçer pūç ad estramatis

Liscu li franç & luberg lia mal mis

1225 So grāt esple ice li cors lia mis

Che mort labalt itre mil saraçis

Di doç per li dexe en sont angis

Ne ma ge dos nesun remas uis

Co fu Cornuble & li cōt Maçaris

- M. 1311. **M**Açaris emolt uailāt ciualer 1230
Ebel efort & isnel & liçer
Li ciual broça uait aferir Oliuer
Lescuz li frāç sor la borcla dormer
Deson uberg la maille li deseurer
Lōgo li coste li 9dux son espler 1235
Deo le gari chin carne nol tocer
Fraitā soa asta che demēte liberer
Oltra sen passa chel nola īgōbrer
Poi traçe soa spea cū uailāt ciualer
A cīque di nostri oit li cef colper 1240
Sona mil gral por pain alegrer
LA batailla e meruelossa e comuna
Li cōt Rollāt mīga nosasegura
Fer de soa lāça quāt lasta li dura
A quīdex colp loit frita erōpua 1245
Traīt durīdarda soa bona spea molua
Lo ciual broça uait aferir Cornubla
Lelmo li frāç oli carbon reluxa
75^b. Trēça li cef tu la çauellaura
Tuto lo uixo & tuta la faitura 1250
E tut luberg donde la mailla ert menua
Albon ciual oit la schina fendua
Tut labat mort in lerba drua
Apres li dist culuert mal siez uenua
P ti glotō nō sera ma batailla uēcua 1255
LI cōt Rollāt p me lo cāp çiuatge
Tent durīdarda che ben trēça & bē taile
De qui despagna el fa si grā dalmaçe
Chī lun ueest çeter mort sor lautre
Lo sang tut cler ensaie for & desglaçe 1260
Sāglēt nest son uberg & son elme
Son bon ciual el col & lespalle
Et Oliuer del ferir nose tarde
Li doç ber no de ma auer blasme

1265 Morūt pain alquāt si sen spasine
Dist larciesqz nostra ġēt se salue
Or plaxesse a deo de tel naues asa ġarle

ET Oliuer ġeualġe p lestormon
Ses asta fraita si retēt un trōchō

1270 Si uait aferir un pain Falsiron
Leumo li frāġ & luberg li deron
For de la testa li mis li ocli del fron
E la ceruella li ġeta ai pe deson
Che mort labat intro ġento delon

1275 Pois oit oncis storgen & storgion
Soa aste fraite solez itresqz al pon
Ġo dist Rollāt 9pagnō che faites uon
In tel bataille nia cura de baston
Fer caġer li doit auer uallon

1280 Oe uostre spee che altacler oit non
Dor e li elġo & de cristal li pon
For duridarda nō so una mion
Eo no la possa traire oliuer li respon
Che del ferir eo sū ī tal bexon

1285 Chel me itorno .XXX .M. sclauon
QVād Oliuer atrata sa bona spea
Che ses 9pag li auoit domādea
El liait cū ciualer mōstrea
Fer un pain Gustin deual bitea

1290 Trēġa li cors & sa bruna safrea
Tuta lasella che fo ador ġemea
E al ciual ala schina colpea
Tut labat mort dauāti lu ī la plea
Dist Rollāt mo uos cognos eo frea

1295 Por tel colpi ferir uos ama lēpera
Da tut parte mō ġoia escrea

LI cōt Enġilin seit ī ciual liures
LE ses 9pag Enġiler ī passa cers
Laisēt lor reines si broġēt tuti ades

- M. 1382. Si uōt aferir un pain Timodes 1300
 Lun elfer ī luberg & laitre ī lescu çemes
 Che mort labat dauāt si ī lerba fres
 E spe^wçiaris iest li filz bores
 E lu ancist ençualer de bordels
 Le arcuiuesqz çet mort çēglorels 1305
 Līçātaor che ça fu alinfers
 ꝑ arte de diable li 9dux Jupiters
 Dist larcuiuesqz çestu e molt fels
 Respond Rollāt uencu est lo culuers
LA batailla est fort & dura lōgamēt 1310
 Frāçois & pain m'uelos colp lirēt
 Laueistes tāt ast sanglitēt
 E tot 9falō rōpere isemēt
 Tāt bon frāçois ꝑdere lor Juent
 Ça mai¹⁾ no li uerōt ni pares ni parēt 1315
 Ne çil de frāça che al port les atent
 Daqui de çarlo no auront il securēt
MAluaxio seruixio ge fe lo corno gainē
 Chin saragoçe aloit sa maxence uēd^we
 Pois enꝑde la uita elemēbre 1320
 Inlo palaxio dasia en fo çuçe apēdre
 De ses parēti ensenbla lu ben trēte
LA bataille est adurea & grāt
 Molt ben lifer Oliuer & Rollāt
 Larcuiuesqz plus de Mil colpi li rāt 1325
 Li doç per nose tarde niāt
 E li frāçois firūt comunalmāt
 Morōt pain adol & atormāt
 Chi nō sen fuit da mort noa garāt
 Frāçois ꝑdūt lor mior garnimāt 1330
 Espēe ador e lor lāçes trēçāt
 Confalon Rois eu'mil el blāt
 E de lor spee si son fresse li brāt

1) Ein auf mai folgendes lo ist wieder ausgestrichen.

- Pdu ont māt çiualer uaillāt
 1335 Neli uerōt ne pares ne parāt
 Ne līperer cheal¹⁾ port les atāt
 In frāça noit merueillos tormāt
 Grādi son li trū emenu esouāt
 E teremot sont am'ueille grāt
 1340 Dameç di le tenebre grāt
 Nea clarite selle cel no sefant
 Nulla cite est dond le mur nō treuāt
 Hō nol uid che tut nosespauāt
 Dient plusur questel di fenimāt
 1345 Cil no sauēt mot nel diēt ueramāt
 Deo li fist tot pla mort de Rollāt
GRāt son li ensegne & li oraçe pesme
 In frāça noit cose molt auerte
 Da meço di trosqz lora de uespre
 1350 Lanoit iest oscura & tenebre
 Sol ne luna nō poit rēdre luçerne
 Hō nol uid nose aut sauie pdre
 Tel dolor deit asa ben esere
 Rollāt more che li altri çaelle
 1355 A san donis est scrit ī la geste
 Plus meutre çiualer nō fu ācor ī tere
 Por pain detreçer & por tere 9quire
LA batailla est adure & pesme
 Frāçois ifirēt delor trēçāt espe
 1360 Niait cil no laça ensāglete
 Crient Mō çoia linsegna renome
 Pain sen fuç p tot la 9tre
 Cil lincaucēt onche no li ont ame
 Veent pain che dura ela mesle
 1365 Lasent lo cāp si se tornēt ī fue
 Cil li encalcēt del prēdre nont cure
 Laueiseç hō li plaines si uestue

75^d.

1) a von späterer hand über der zeile nachgetragen.

- M. 1438. Tāti saraçī çasir sor lerba dure
 Tāti blāchi oberg tāt brune ki reluse
 Tāt ast fraite tāt isigne rōpue 1370
 Cesta bataille ont frāçois uēcue
 Deo si grā pene liest soura corte
 Çarles enpdera so baldor & sauie
 Chin grāt dolor est frāça chaue
LI frācischi de frāça ont feru aualor 1375
LMorūt pain amiler & aplu
 De cent mil nō poit garir maū
 Dist larciesqz nostri hoī sū pro
 Sot el cel noe rois che tāt nabia de mior
 El est scrito ī la geste frācor 1380
 Che bon uasal oit nostro iperaor
LI cont Rollāt ecualer n̄brer
LEt Oliuer cū totes li doç per
 E li frāçois che ben sont daotrier
 Pain ont mort p̄ lor grāt poester 1385
 De cento .M. nō poit ma un aler
 Ço est Malçaris cusi li oldu nomer
 Sel senfuit no fu mia da blasmer
 Grāt isigne po de son cors mostrer
 P̄ me li cors fieru de quatro espler 1390
 Inuer despagna cil sen est retorner
 Vent a Ma^wsilio si li ont nūcier
QVād Malçaris sel neste reparie
QSes fraita & son escu detrēcie
 De soa borcla noa que meço pie 1395
 E son oberg rōpu & desmaie
 E desespee sāglāt noit laschie
 Il uēt del cāp oli culpi fu fie
 76^a. Deus qual barō se il fust cristie
 Al roi Ma^wsilio loit dit e 9tie 1400
 Molt alta mēt il comēça acrie
 Bon roi despagna aesforç cialcie

LI frāchi de frāça edesuee
 De colps firir ede nos ma^wtirree
 1405 P̄du ont ses lāces & espee
 E delor hoī una grāt mitee
 Cil chi sont uiui molt sont afebee
 Tuti li plusur īnaure & sāglētee
 No ont armes donde possūt aidee
 1410 Frāçois reclamāt Rollāt & Oliuere
 Li doç per car nos uenez aidee
 Li arcieusqz alo respont erprimere
 Hoī de deo uos fait baldo & fere
 Oi receueri onor ī uestre çeu
 1415 Santo paradixo auos ert otrree
 Entro lor ost dolor & peçee
 Lun plura laltro p̄ molt çēt amistee
 P̄ carite se sont entrabasee
 Rollāt escrie segnur ceualçee
 1420 Or uēt Ma^wsilio a C. .M. çialere
 Ma^wsilio çialç p̄ me una ualee
 A soa grāt ost che il oit asēblee
 Veite eschere ali roi anomee
 Luxe qui elmi aper dor çemee
 1425 E cil esplez & cil ensigne fermee
 E quilli escuç & quelle brune safice
 Set millia corni ensona ala meslee
 Grāt fu la noisse p̄ tota la cōtree
 Ço dis Rollāt 9pagnō oliuer frere
 1430 Gainelō oit la nostra mort por p̄see
 La traixō nepo eser çelee
 Molt grāt uēçāça en fara lēperere
 Batailla auerō efort & aduree
 Oncha mai hō nō uid tel aiustee
 1435 Eo li firo de durīdard maspee
 E me 9pag Oliuer ço cuit daltaclere
 Portāt tere nu li auon portee

- M. 1465. E tāt bataille faite & diuisee
Male cāçō no de esere gātee
QVād frāçois uid che de pain ge tāt 1440
Da tut part ne cuu'to lo cāpt
Frāçois reclamēt Oliuer & rollāt
Li doç per or nesia engarāt
Li arcieusqz respont primera māt
Bon ciualer nō pēse mal tallāt 1445
Che nul prodon deuu maluasiāmāt çāt
Maune cose ue pmet uoiremāt
Sant paradixo trouari enpresāt
- 76^b. A quest mot se rebaldis li frāt
Broça auāt sor lor ciual corāt 1450
El noie quel che mō çoia no demāt
MArillio emolt maluaxio rei
Dist ali pain uu si tut me fei
Rollāt est de merauels podei
Chi lu uol ūicere ben pener se dei 1455
P doe bataille no sera uēcu ço crei
Cosa che no poi li donarō trei
Anchoi pdera Karlo so podei
In grā uilte uederi frāça chaei
Le dexe eschere romara q cō mei 1460
Le autre dexe çostrara ali frāçei
A grādonio dona una isigna ador fei
Por tel çuenēto che li altri ço guei
Ello otria lo comādamto dorei
LI roi Ma^wsilio romase sor un mon 1465
Grādonio uen p una ual deson
A tri fel dor ferma ses çofalon
Apres ses cria car çiuälce barō
Sona Mil graille p ço che plus bel son
Dis li frāçois deo per chei fairō 1470
Tant mal uedesem li cōt Gainelō
Che nu uēde a Ma^wsilio p far la traisō

Car nos aidez li doç 9pagnō

Li arcivesqz tot primirā respon

1475 Bon çialer oi receuez honon

Deo uos donara ecorones & flors

In paradis intro quel glorios

Mais li coart miga no ientrarō

Respont li frachi comunalmt ferō

1480 Çap morir noli serē fellō

Broça auāt de idore sperō

Siuōt aferir qui incresme fellō

LI roi Ma^wsilio dexe schere¹⁾ uol retinir

Le altre dexe çialce por ferir

1485 Dis li frāçois deo qual perdea auon qui

Li doç ber ache porōt deuenir

Primer respōt larcivesqz trepin

Bon çialer deo e denu molt ami

Ancoi seri corone & floris

1490 Seglo aurē ī lo regno paradis

Mais li coardi miga noisera mis

Respōd frāçois neuedouon falirs

Se deo plaxe ça no seren 9tradis

Nu gueriarō tut tēpe a nostri inimis

1495 Pocha auen de gēt ma nu semo ben ardis

Broçēt auāti por pain inuai^ws

Atāt se mescla pagā & saracīs

UN saracī liest de saragoçe

Cil tent la tere trosquia perecoste

76^c.

1500 Coste & lōbonie che ne fuçi ancor p home

Fiança pris de Gainelō le cōte

Sili dona son elmo & son carboncle

Tera maior dis mercie adonte

E liperer de torlu la corone

1505 Seit ī un cial cō clama barba noselle

1 Im texte steht seor unterpunktet, am rande ist schere nachgetragen.

- M. 1492. El est plus isnel che oxel chi uole
 Broçal ben a frāçois lasa corere
 Si uait aferir Jnciler de Gascogne
 Nol poit Garir son escu ne soa brune
 Tot son esple ī li cors li pfūde 1510
 Soa bona insegna del uermil sang iroçe
 Plena asoa lāca alcāp mort listratorne
 Apres lidist quist e bon da 9fūdre
 Dis li frāçois deo qual dol del prodome
LI cōt rollāt apella oliuer 1515
 Sire 9pagno çae mort Jnciler
 Nu no aueram plus ardi çiualer
 Li ēperer nos liauea laser
 Respond Oliuer deo mel lasi uēger
 Lo glorios perer la soa bonter 1520
 Tint altaclera donde brun liacer
 Lo ciual broça de du sperō ador mer
 P grāt uertu uait aferir leliçer
 Lelmo li frāçe trasquia li naser
 Tuta la testa lia mis ī doe mite^w 1525
 Trēça li cors sia mort son destrer
 Brādīst son colp li saraçi trabucer
 E pois a mort li dux alfaniel
 Achabuel a tollu altersi li cef
 Quatordexa arabit iloit descialçer 1530
 Chi no fo ma pdomini por geroer
 Ço dis rollāt me 9pagn e irer
 A nul altro home lonor aparecler
 En9tra moi sefa ben apresier
 Apres ses cria firez frāchi ciualer 1535
DAlaltra part est un pain ualdebron
 Çiualer est del roi Ma^wsiliō
 Sire est demer de .III^e. dormō
 El noie schipa chese clam se p lu nō
 Jerusalē elpris p traison 1540

- E si guasto lo tēplo de salamō
 Lo patriarcha ançis dauāti le fon
 Fiança pris dal cōt Gainelō
 Seit in un ciual cū clama gardemō
 1545 Broçal ben si uait aferir Sansō
 Dux ert de frāça sie molt riçes hō
 Liscuz li frāç eluberg li deron
 Sil fere al peit p desor li mēton
 Plena soa asta labat mort alsablō
 1550 Apres ses cria qui morieç glotō
 Maluaxio secorso auereç da çarlō
 Feri pain che ben laüicerō
 Dis li frāçois deo qual dol del prodon
 1555 **L**I cōt Rollāt quād uid sansō mort
 Doncha tel dol oncha mai tel nolot
 Li ciual broça de dos sperō ador
 Trait duridarda che plu ual cha fin or
 Vait aferir li pain quāt el pot
 Lelmo li frāç elusberg li defeot
 1560 Tuta la sella che çemea est ador
 Et al ciual pfūdām̄t li dos
 In doe mite lia parti li cors
 Ambi duiacis si blasma nō ot
 Escriait pain queste merauelos colp
 1565 Respōt Rollāt nō posso amer li uost
 Chin uer uos est largoio el tort
DAfrica est un affricāt uenu
 Çoe Malgide li filz del roi maalgu
 Sor garnim̄to etut ador batu
 1570 Cōtra lo sol soura li altres rellu
 Seit ī un ciual cū clama salpdu
 Bestia noe che possa corere cūlu
 Broçal ben de du sperō agu
 Si uait aferir Anseis sor liscu
 1575 Tot li ait frait efendu

- M. 1558. So blacho uberg desmaieçe rōpu
 P me li cors li mist el fer el fu
 Plena a soa ast al cāp la abatu
 Mort e li cōt de so tēp noa plu
 Dist li frāçois bō çiualer mal fu 1580
- A** Quest parole ke frāçois se demēte
 Corādo liuen Trepin li arcieuesqz
 Tel corone no cāto unca messe
 Ne de son cors fesse tâte proeçe
 Dist al pain domenedeo mal te tramete 1585
 Tal matu mort chel cors me regrete
 Meio uoi morir che cer no tel uēde
 So bon ciual il oit lase la reene
 Fer li pain desor lescu de tolete
 Mort labat ī lo cāp sor lerbe fresche 1590
 Dient li frāçois ben feri nostre arcieuesqz
- D** Alaltra part est un saraci Grādonie
 Filz chaduel un roi de Capadocie
 Seit ī un ciual cū apelle Marmorie
 Broçal ben afrāçois laxa corere 1595
 Laxa la reine de du sperō lo toçe
 Si uait aferir Inçilin p grāt forçe
 Liscu li frāç merueilos colp li porçe
- 77^a. Tuta la bruna lia fraita edesdose
 Al cors le mist tuta linsegna baoine 1600
 Che mort labat ape dun alta roçe
 E ses 9pāg Gerer oncis anchore
 E berēçer & Guion & Anthonie
 Poi uait aferir un richo cōt Austoine
 Il tint ualēça ellonor chiafere 1605
 Mort labat enz in me lapresie
 Dist li frāçois molt deçee¹⁾ di nostre
 Li cont tent soa spea sāglēte
 Da tut part la dona ela presēte

1 Das letzte e sehr unsicher.

1610 Molt oldi ben che frāçois se demēte
 Tel dol elnoit p̄ locor cuita fende
 Deis al pain deo grā mal te 9sente
 Tel mai tu morti ke cer tel cuito uēde
 Lo cial broça del corer no salēte

1615 Chi ke sen p̄da nu iostrarē iŝēbe
GRādonio fu e prodon & uaillāt
 Eu'tuoso e uasal 9batāt

In me sa uoie oit i9tre rollāt
 Il nol uid ma sil conos ueremāt
 1620 Al cler uisaço & al fer 9tenemāt
 Al regarder & al cor chela grāt
 De duridarda uid lacer sāglāt
 Nepo muer che tut no se spauāt
 Fuçir sen uolis ma no ge ual niāt

1625 Li cōt li fer molt uigrosamēt
 Lelmo li fende trosqual nasal dauāt
 Trēça la testa eluis tres qui aldāt
 E tut li cors & luberg açirāt
 De loria la sella le do alues dariāt

1630 Et alciual li dos p̄fudemāt
 Ambidos iacis sēça retinimāt
 Li saraçī sen clama tuti dolāt
 Dis li frāçois ben feri nostro garāt

LA bataille est merauellos & astiue
 1635 Frāçois li fer delor spee forbie
 Trēça quelle aste & çelle tarçe florie
 Fende quilli elmi olior reflābie
 E retē lo cāp p̄ uigor & p̄ ire
 Deo quāt teste lie p̄ meço partie

1640 Auberg desdot & brune desartie
 E uestimēt itresqz ala çarne uiue
 Dequi despagna ifa si grāt Martire
 Sorlerba uerde li cler sang lixie
 Dist li pain nu nol sofriron mie

- M. 1616. Tera maior Machomet temaldie 1645
 Sor tuta çēt sie la toa aide
 El noie quel che no clami Ma^wsilie
 Çiualça roi bel sire sinaie
- 77^b. **F**Ellō pain li fer astiuamēt 1650
 Eli frāçois no li sparmia niēt
 Laueist hom si grāt dolor de çēt
 Tant hoī mortī inaure & sāglenti
 Tant bon cial p lo cāp ua fugent
 Dentro lor pei lor redane detirēt
 Li saracīs nol po sofrir atēt 1655
 O uoīa ono si senfuç del cāp
 Nři frāçois molt ben liuait sequēt
 Dequi a Ma^wxilio si liua ançigēt
- F**Ert Rollāt cū çiualer fort 1660
 Eli frāçois lor çiuai menā tost
 Qui de Ma^wsilio uait al pas & al trot
 In sāgue u'mio si uāno itresqz alcorp
 Li brādi dacer lor sont frosse & tort
 Arme noa che secora lor cors
 Quād li renēbra delor graile & delor corn 1665
 Quelche na un se rēde fer & fort
 Dist li pain frāçois sūt uasal trop
 Li grā daumaçe e torne sor li nost
 Lasan locāp si uolz ai nostri li dos
 Frāçois li fer de lespee grāt colp 1670
 Trosqui a Ma^wsilio uala traine di mort
- M**Arxilio uede de soa çēt lo martire
 Si fa soner ses grailes & ses busine
 Possa çiuaiça asa grāt ost bandie
 Dauāti & altri uen un pain albismie 1675
 Plu fel de lu noe ī soa 9pagnie
 Il est un hō de molt grāt fellonie
 Oncha nul hō nel uid cugar ne riere
 Plus ama ello assa traixon e bosdie

- 1680 Che el no fa tut lor dōgarie
Elle plu negro cha carbon icisme
El est druo del fort roi M^wsilie
So dragō porta p soa grāt çualarie
Li arcivesqz nola mara çà mie
- 1685 Quād el eluid a ferir lo desire
Molt soaue mēt el dis alu meesme
Questo saracī ben resēbla ad hō pesme
Ma sa deo plais el node ma plu riere
Oncha no amo coardo ne coardie
- 1690 Meio uoi morir che custu no ancie
Li arcivesqz com̄ça labataie
Seit ī un cial ke el tolse iprosiaie
Da un delecige sel 9quis ī danes marce
Li destrer e molt corāt & de bō aire
- 1695 Li pei oit coples & le gābe oit plaite
Curte le cosse & la grope molt large
Lōgoile cosse & la schina molt alte
Gris ī lecoste & u'mie ī lespalle
Ben fato ī lo colo iusqua ī la gargate
- 1700 Blancha la coa & la crine oit çaine
Pitet li oreacle tuta la testa falue
Soto el cel noe bestia che 9tra lu uaie
LI Arcivesqz el broça p son bernaie
Lo freno ador tuta la reine lasse
- 1705 No lassara che albisme no asaie
Vait aferir in son escu mirable
Che tut reluxe cū pēna de gaçe
Pere li sū matistes etopaçe
Cristal li est & carbōcel chi arde
- 1710 Tirpin lo fer che niēte no lo sparmie
De son uberg ben doe spane lo desature
Li cors li trēca daluna coste alaltre
Che mort labat ī une uode plaçe
Mon çoia escrie ço ert linsejna çarle

M. 1637.

77^c.

- M. 1669. Dist li frāçois custu agrāt uasallage 1715
 In larcuiesqz ben est la crox salue
 Car plasesse a deo che de tel aues assa çarle
- L**I cōt Rollāt apella Oliuer
 Sire 9pag sel uoleç otrier
 Li arcuiesqz e troi bon ciualer 1720
 Nō ē mior ī tere desot el cel
 Bensa sa ferir de lāça & despee
 Respond oliuer car lu andemo aider
 A quest mot lifrāçois cōmger
 Duri e li colpi & li caples molt fer 1725
 Molt grā dolor lie de cristien
- L**I frāchi de frāça a lor arme p̄due
 Ancora ie ben quatro cēt spee nue
 Ferent e caplēt sor qui elmi che reluxe
 Deo¹⁾ quant test sont p̄ meço partue 1730
 Oberg desdoit e bruine rōpue
 Trēgent peg & pung & faiture
 Dis li pain molt frāçois nu desfigure
 Chi no se defende de soa uita noa cure
 Tera maior Machomet te destrue 1735
 La toa çēt ala mia 9fūdue
 Tāte cite ma frato & tolie
 Che çarlo tene alabarba çanue
 Roma 9quis et calauria epulie
 Costātinopoli e sansengne la lōge 1740
 Meio uoi morir che men fuge
 Fereç pain che frāçois no sasegure
 Se rollant more Karlo p̄dra soa uie
 E sel uiue la nostra aurē p̄due
- F**Ellō pain orge fer de lor lāce 1745
 In quil escuz ī li elme ke reflabe
 Fer & acer li rend tel 9sonage

1. o von späterer hand über der zeile hinzugefügt.

- In9tra cel ne uola fogo & flābe
Sāgue et ceruelle ki doncha uedes spāder
1750 Li cōt Rollāt si na dol e pesāçe
Quād uid morir qui bon uasal çataine
A lu renēbre dele tere de frāçe
E de ses oncle li bon roi Çarlemaine
Nō po muer tut so talēto nō cāçe
1755 **L**I cōt Rollāt se mis p la grā presie
Mais del ferir no fina eno cesse
Tint durīdarda sa bona spee traite
Oberg che rōpe e des cassa qui elme
Trēça qui cors & qui pūg eleteste
1760 Tel cēt paien çeta morti uer tere
No ie quel uasal no se cuit esere
DVx oliuer torna dalaltra part
Del ben ferir sia pres un asalt
Tene altaclera soa bona spea lial
1765 Soto el cel no e tal sel noe durīdal
Oliuer la ten eforment se 9bat
Li sāgue uermeil enuola entresqz albraç
Deo dist Rollāt cū quisti sont bon uasal
Tāt çētil cōt tāt pro & tāt lial
1770 Nostra amiste ancho in questo çorno ne fal
P grā dolor ancho se departira
E liperer ma no recourara
Ne dolçe frāça ma du tel no aura
Eli frāchi hoī che p nu pregara
1775 In sāta clesia orasō ne fara
In paradixo p certo la soa arma çira
Oliuer lassa sa reina & sō çiuual broça
In la grāt presia a rollāt saprosma
Dis lun alaltro 9pagnō tra uos iça
1780 Se mort no māci eo ne uos falira
CHi doncha ueist rollāt & oliuer
Delor spee ferir & caploier

M. vac.

77^d.

- M. 1691. E larcivesqz de soa trēçāt spe
 El est scrito & i çarte & i breue
 Frāçois noūt morti plu dū mier 1785
 A quest stormē ont fait molt ben
 Lo quito apres li est greue & pesme
 Tuti sō morti fraçois p̄ reuelle
 Seno sexāta che deo lor ascāpe
LI cōt Rollāt quād uid di so tal p̄de 1790
 Ses 9pagnō Oliuer en apelle
 Sire 9pagnō p̄ deo oruerenēbre
 Tāt bon uasal ueez çasir por tere
 Plāçer deuēmo dolçe frāça belle
 De tāt barō cō romā ācho deserte 1795
 Sire 9pagnō cū la porō nu faire
 Por qual ençigne mādarō la nouelle
 Dis Oliuer eo no so 9sei querire
 78^a. Meio uoio morir che reproçe me sie
CO dis rollāt eo sonaro loliphāt 1800
 Si loira çarlo çal port passāt
 Eo ue p̄met chel tornara li frāch
 Dis oliuer blasmo aueri molt grāt
 E reproçer uostri mior parāt
 E questa onta ne durara lōgamāt 1805
 Quād uel dis no uolis far niāt
 Seus corneç no sera ardimāt
 Che uos auēç tot le braç sāglāt
 Fato no culp grāt ço respōd rollāt
DIst Rollāt molt e fera nostra bataie 1810
 Eo cornaro siloira çarlo el maine
 Dist Oliuer uu naueri grā blasme
 E reproçer uostro maior lignaçe
 Quād eo uel dis soner noue dignase
 Se le roi li fust no auresme daumaie 1815
 Se uos corneç noue sera uasalaçe
 P̄ questa mā ep̄ questa mia barbe

- Seo podes ueder mia çēt sor alde
 Vos nō çaseris çamai ī le soe braçe
- 1820 **O**R dist rollāt Oliuer uer mi aui grāt ire
 Dist Oliuer 9pagnō euos la forfaisse
 Meio est seno cha p proeça çir a folie
 Plu ual mesure che no fa stolticie
 Frāçois sūt morti p uostra liçirie
- 1825 Çamai roi çarle de nos no aura seruisie
 Vostra proeça rollant mal la ueiste
 No sera ma tel hom tresqz al di del çuisie
 Vos moriri frāça romā onie
 Ancho ne falla sta lial 9pagnie
- 1830 **P** grā dolor anchoi sera departie
 Se mauis creçu vegnu seraue mō sire
 Çesta bataille çà seraue partie
 O pres o mort seraue li roi Ma^wsilie
 Ma lun p laltro si plura et si sospire
- 1835 **L** Arciuesqz si lolde 9trarier
 Al plu tosto chel 9tra lor sen uen
 Tant dolce mēt li prese acastier
 Sire rollād & uusire oliuer
 Por deo uos p̄go che no ue corucer
- 1840 Veez uostro frāçois che son tuti amort çuçer
 Çali corner no ual quatro diner
 Çarlo elūçi sie tardi comēçer
 Mais āpço sie meio asoner
 Vegnira li roi si ne pora uēçer
- 1845 Çaquī despagna nō adara aller
 Trouara emorti & detreçer
 Si recoira nostri bugi enostri cef
 Leuara nu īsei çētil somer
 Plāçera nu p dol & por peçer
- 1850 Nō māçara ursi ne lion ne çinoler
 Respont rollāt sire dites como ber

- M. 1753. **S**ire rollāt p ço sone li corno
 Si loira çarles chi est passe al port
 Siretomara asoa merauelos ost
 E qui de frāça pora uēçer li nost 1855
 Che qui despagna î batailla auera mort
 Insenbla lor poi portara i corp nost
 Nō māçara ursi ne lion ne porci
 Respōd rollāt orauî dit çētil mot
Rollāt a messo lolifant asa boçe 1860
 Rinpinçil ben p grā uertu lo toce
 Grād qūides leugue lauox 9tra respōde
 Çarlo lolde & ses 9pagnō stretute
 Ço dis li roi batailla fa nostri home
 Et Gainelō respōde alo in9ter 1865
 Se un altro lo disesse el sēblaria mēçogne
Li cōt rollāt p poi epachāt
 Et p dolor si sona lilifant
 Perme la gole li sai for lisāge
 Desoe ceruelle seua lo tēpan rōpāt 1870
 Del corno chel sona elauoxe molt grāt
 Çarlo loldi che al port passāt
 Naimes li dux estratut li fiāt
 Ço dis li roi eoldo li corno rollāt
 El no cornaraue sil no fust 9batāt 1875
 Gaino respōt de batailla e niāt
 Ça si uos çanu & auî tut lo pel blach
 Por tel parole dir nu resēbla unfāt
 No conosi uu largoi de Rollāt
 Li fort elpro merauellos elgrāt 1880
 Anche m'ueille che deo le sofris tat
 Çapresel noble sēça nost comāt
 Fora uisi Saraçî chera flauāt
 Li 9bate albon cont Rollāt
 Rollāt iacis cū Duridarda elbrāt 1885
 Soto el cel no e çēt chi olsasse durer auāt

¶ una levorxella va tut li çorno cornāt
Cū li frāçois sen ua ore gaband
Ber Çarlo çialça no ale demorāt

1890 Terter & mōt si alerō passāt

LI cōt rollāt a soa boça sāglēt
De soe ceruelle li son rōpu li tēp
Sona li corno a dolo & a tormāt
Çarlo lolde e frāçois lo itēdāt

1895 De dis li roi quel corno a lōgo tornto
Ço dis dux .Nay. saraçi lofa dolēt
Quest fol gaino lossa & siuē cuita ofēt
Adobez ue tost si criē uestre ensigne
Secoreç uostra masnea çēt

78^c.

1900 Asez oldi che rollāt se demēt

LI ēperer fa soner son corno
Frāçois descēdēt si adoba sō cors
Duberg & delmi & despee a dors
Escuz ad arçāt espleç grāt & fort

1905 Indestrer mōt tuti barō delost
Broça auāt tāt cū dural port
El noie quel chī uer laltro nō parlot
Che nu uedes rollāt ançi chel fosse mort
Apres lu ferir auemo grā colp

1910 Deo or che ualt chi tardauano trop

DEcline est li uespro eliçor
Cōt^w lo sol relux qui elmi ador
Oberg & elmi li rende grā flābor
E quilli scuz che ben son pīti aflor

1915 E quilli splez & qui orij 9falō

Li enperer cialça p eror
E li frāçois dolent & corçoç
El noie quel che dura māt nō plor
Che de rollāt sia molt grā paor

1920 **L**I rois fa prēdre li cōt Gainelō
Si lo comāda alquāti de soa masō

- M. 1818. Tut ī primer ¹⁾ si apella begō
 Ben me gardez questo traito fello
 Che de ma masnea a fait traisō
 Celu loguarda asi cēto 9pagnō 1925
 De la cuxina di plu meltri che iesō
 E quilli li pela la barba eligrignō
 Çascū li dona quatro colpi deses po
 Forte lobate a fusti & abastō
 Al col li metēt un grāt caenō 1930
 E silin catena cū fos un leon
 Sor un somer li mis adesenō
 Tāto lo garda chi lo rēda a çarlō
PEr grāt iror cialça K. elmaine
 Broçēt auāt tuto lo bernago de frāçe 1935
 El noie quil che dura mte nō plāçe
 Quād il renēbre de rollāt li çataine
 Quil se 9bata saraçī despagne
 Morti sūt ses home mort seno sevāte
 Aseç est fol qui milior li demāde 1940
CArlo cialça tāt quāt el porto dure
 Çesi demena tel dol otel rancure
 Çō dit li roi scā Maria aiue
 Per gaino grā pene mest cresue
 Inlaueire geste est mis ī scriture 1945
 Ses ātesur fîrēt igresme fellune
 E fellonie tutor aue ī costume
 In capitoille de rome çāfe une
 78^d. Iullio çesar onçient il p ordre
 Pois oit il maluas sepolture 1950
 Chi ī fogo ardēt & āgosos mis fure
 A cest fel traitre ala soa natura
 Ali traitur malmo lassa sedure
 Rollāt açuçe emia est 9fūdue
 E la corone del cef ma tollue 1955

1) a. das auf primer folgte. ist wieder durchgestrichen

- P** ch̄rs niert frāḡe defendue
Plura de ses oilz tira sa barbe ḡanue
Dient frāḡois dolēt per que nasume
Broḡēt auāt tāt quāt elpore
- 1960 Il ni ait cil qui lait rene tenue
Ainz che la ḡēt de frāḡa soit uenu
Oit rollāt sa bataie uēcue
Marsilio & soa ḡēt mis ī fue
- 1965 **R**ollāt regarda li poi & li laris
Decil de frāḡa uid tāti morti ḡasire
Et il li plāḡe cū ḡiualer ḡētīls
Segnur barō deo odenos molt amis
P̄ nos ait ḡarlo ses grāt regni 9quis
In nulle t're mior uasal nō uis
- 1970 Bō ḡiualer tāt iors mauēz seruīs
Por mō amor nos nez cresut moris
Eo no uepos aider ne garētīs
Deus uos ait chī unches nō mētīs
Oliuer frer auos no do n̄ tirs
- 1975 De dol morai si altres no māḡīs
Sire 9pagnō allūmes aferirs
- L**i cōt rollāt oliuer en apelle
Vne raixō lia dit em̄bre
Insēble frās douē morir bel fre
- 1980 Pur nost^{wo} amor ī spagna ī sont itre
In sō uiages ala talor mue
Por catre foi oit mō ioie crie
Tint lolifāt si sonēt la mene
Pūḡ lor ciuals tut une rādōne
- 1985 Si uait aferir desestrēcēt spe
Li cōt rollāt ē ī lo cāp reparie
Fer de soa spea como uasal eber
Falsiro oit p̄mite trēḡer
Pois oit ācis uitiqatro escher
- 1990 Nioit paīs chalu olsi aprosmer

- M. 1874. Sicū li cerf senfuit dauāti li chaçer
 Dauāt rollāt sen fuēt paenr
 Dist larcinesqz assez faites cheber
 Tel uallor deit auer ciualer
 Che armes porte eseit sor bō destrer 1995
 In bataila detel estre fort & fer
 Senc nen fait ne ualt quatre diner
 De uēgne moines eitre ī monaster
- 79^a. Si pregi deus tot dis por cristier
 De dist rollāt ferez ne nul esparm'ier 2000
 A cest mot lont frāçois comēçer
Homo qui soit che no auroit p̄son
 In batailla fait grāt defension
 Por çe son frāchi fer come lion
 E uos Ma^wsilie aguisa de barō 2005
 Seit ī ciuals como apella gascō
 Plus est isnel che nō est un falchō
 Broçal li ben siuait a ferir begon
 Il fu dux de belne ede donion
 Liscu li frāç & luberg li derō 2010
 Al cors lemist lesbande el 9falō
 Plena ses aste labat mort des arçō
 Pois oit oncis yuorie & yuō
 Insēble ot els Girart de rusilō
 Li cons rollāt neli ert gaires lon 2015
 Dist al pain domenedeo mal te don
 A si grāt tort onçis mō 9pagnō
 Colp nauera ançi che de parton
 E de ma spea euos dira linon
 Vait la ferir come uasal prodon 2020
 Trēce li cors li destre pon
 La teste prend de corsaleus li blon
 E çil fu filz al roi Ma^wsilion
 Pain escrie aia nos Machō
 Aisire deus nos uēçeç de çarlō 2025

In tot spagne noit un tel felō
 Ça p morir ces ¹⁾ cāp nō garpirō
 Dist luns alautre p quī ne nos allō
 A cest mot tel .XX. M. sen uon
 2030 Quilchi li clames cil ne retornirō
LI roi Ma^wsilio li pūg destre oit pdu
 In 9tre terre pois gete son escu
 Li ciuals broçe de ses sperō agu
 Laseit sa reine u's enspagna senfu

2035 E tels .XX. M. senuōt drelu
 Nioit cels altors ni soit feru
 Dist luns alautre ne cef çarlo na uēcu

DEs orche ual sel senfuit Ma^wsilie
 Remes i est son oncle Lalgalfrie
 2040 Cil tēt cartaine al u'ne egalige

Etiope une t're maledite
 Lanoire gēt lait ī soa bailie
 Ancor il noit plus de .LX. mille
 Cist ciualcēt fiereṃt agrāt ire
 2045 Criēt mō çoie lī signa ²⁾ paganie
 Deo dist rollāt or uent nostre martire
 Or sai ben no douō gaires uiure
 Mais tut sia fel chī p'ima no sen uēçe
 Ferez frāçois des espee forbie

2050 Si esclarez uos talēt & uestre ire
 Cū ī cest cāp uendrait çarlo mō sire
 E de paiēs uerat tel desipline
 Por un de nos en trouarat ben XV
 No laxaroit che de nu ben nō die

2055 **M**Ant rollāt uid la 9^wdite çet
 Che sūt plus noire que nō est arrānt
 Il nōt de blācho ne mais que sol li dent

79^b.

1) c von später hand über der zeile nachgetragen.

2) Auf g folgt ein ansatz zu n, dessen erster strich aber nur ausgeführt ist, darüber steht a.

- M. 1935. Deo dist li cōt orsaie uoiramēt
 Que nus morū āchoi p lomenesiet
 Mais saīt tot fel que primer nō sēuēt 2060
 Sconeç me frāchi que eo le uos comēt
 Dist Oliuer deus ait les plu lent
QVād paiens uirēt che frāçois iapos
Intromenēt orgoil & 9fors
 Dist luns alautre que liperer ot tors 2065
 Li algalifres seit sor un cial sors
 Brōçet lo bien de sessperōs adors
 Si uait a ferir Oliuer derer el dos
 Li brās oberg liait frait edesclos
 P me lipiç son espleuç li mist fors 2070
 Apres li dist pris aueç mortel colps
 Çarlo de frāçe mal uos laseç al pors
QVād Oliuer se sent a mort feru
De sei uēçer tarder nosse uol plu
 Tentī altaclera li bon brād daçer bru 2075
 Fiert lalgalifre ī lelmes cler agu
 Peres eflor il na ius abatu
 Trēçēt la testa itresqz alden menu
 Et a cest colp si la mort abatu
 Apres li dist paiēs mal agestu 2080
 No ten uātarai al roiam don tu fu
 Valissāt un diner que tu maies tollu
 Ne feit domaies demie ni daltru
 Pois si reclame rollāt cheles aiu
QVāt Oliuer se sent a mort iaure 2085
De si uēçer no se uols tarder
 Ten altaclera dūt ert brū li açer
 Ī la grāt presse or fiert cōmo ber
 Chialu veist saraçin detreçer
 Lun mort sor lautre uer tere trabuçer 2090
 De bon uasal li poist remēbrer
 Laīsegna .K'o. ne uolt mie oblier

- Mençogna escrie adalta uox celer
 Rollât apelle son amis & ses frere
 2095 Sire 9pagnō ami nos aioster
 Por grā dolor oi uos auon seurer
 Lū p lautre começēt aplurer
Rollât regarda oliuer ī leuisaçe
 Tut lo uid descolori & palide
 2100 Li sāge u'meil fors de son cors li raçe
 Deo dist li cōt or nō sage che me façe
 Sire 9pagnō mar fu uestre bernaçe
 Tāt mar ueistes proeç euassalaçe
 Tere maior cū remā ancho guaste
 2105 De tel barō 9fūdue edesfate
 Lienperer nō doit auer blasme
 O uoia ono sor son cial senpasmē
OR est Rollât sor son çial pasme
 Por oliuer qui est amort īaure
 2110 Tant est sāglēt le uis li ert torbe
 Ni dalūçi ne dapres ne poit ueder cle
 Ne reconust nuls hō chesia carne
 Ses 9pagno Rollât il oit ī9tre
 Sil fert in leu mes qui ador est çeme
 2115 Luna miteç li fend iusqual nase
 Por cest colp rollât loit regarde
 Si lo domāde dolceñt esue
 Sire 9pag feit il uos agre
 Jesui rollât che tāt solez ame
 2120 P nulle guise ni uos pos oblie
 Oi no mauēç deniēt desfie
 Oliuer lolde si comēça a parler
 Eo ne uos uei ueçauē dānedē
 Feru uos ai car mel pdone
 2125 Eo uos pdon çī dauāt de
 Lun p lautre si comēça a plure

- M. 2010. **O** Liuer sent che la mort langosse
 Abes ses oilz î la testa li torbe
 Pde loie & laneue tote
 Droites î alte si reclame sa colpe 2130
 Reclama deo che paradis li done
 E benedie garlo de frâça la dolce
 E so 9pagno rollât sor totes home
 Falla li est li cors qui plus nose domee
 Mort est li cõt qui plus no sedemore 2135
 Rollât lo uid si plura & si dolose
 Oncha î nesû logo no fu plu dolêt home
L I cõt Rollât quād uit mort ses amis
 Jasir a tere 9tra oriête son uis
 Nî poit muer nō plur & no sospirs 2140
 Tant dolceînt aregriter lopris
 Sire 9pagno deo abia deti m'cis
 In nulle t're meior uasal nō uis
 Insēble auō este & ans & dis
 Neme fis mal ni eo tel for fis 2145
 Quā tu es mort agrā tort son uis
 De dol che mena¹⁾ si se pasma altersis
 Sur son ciual chō clama ualētis
 79^d. Aficez est sor listref dor fins
 Che î nulle pte nē poit mie chai^s 150
A Inz che rollât se soit apceu
 Da pasmeson gari & reuenu
 Molt grāt domaie est alu aparu
 Mortî sût ses homes sillia paiēs uēcu
 Sence larciesqz egauter da mōleu 2155
 Repariez est de la mōtagne iu
 A cil despagne il est 9batu
 Mortî sût ses homes si li ont pain uēcu
 O uoie onō sor son ciuals senfu

1 me am rande nachgetragen.

- 2160 E si reclame rollât qui les aiu
 Ai çētil cōt uailât uasal estu
 Onques nul hō ert paur o tu fu
 Jeo sui Gauter qui 9quist mallegu
 Li nef doron li uielz eli çanu
- 2165 Por uassalace sel oit estre ton dru
 A saraçis mesui tāt 9batu
 Ma aste fraite efrosseç mō escu
 E mō uberg desmaliez erōpu
 P me li cors de lāçe son feru
- 2170 Sēpre me moro ma çer li ouēdu
 A cest mot rollât li oit achoneu
 Li cial broça uait corād uer lu
SIre Gauter ço dist li cōt Rollât
 Bataille ai faite p lo menesiāt
- 2175 Vos deueç estre vasal & cōbatāt
 Mille ch'r ne menaistes vaillāt
 Liera moi per ço le uos demāt
 Rendez li a moi che besōg ma grāt
 Respōd .Gaut'. nē uereç mais hō uiuāt
- 2180 Laseç les ai ī lo doloros cāp
 De saraçis nu trouames tāt
 Turs & ermines chanine e psāt
 De çil de bede li meltre 9batāt
 Sor lor ciuals erabiç & corāt
- 2185 Une bataille auū faite si grāt
 Nī oit paiēs que deuer nos sēuāt
 Sexanta mille en remist mort sāglāt
 Illuc auōs pduç trestut nos frāch
 Vençeç somes as nos açarin brāt
- 2190 De mō uberg nē son rōpu le māt
 Plaies ai mortel al costeç et aleflāt
 Da totes pt mes foris li cler sant
 Stretut li cors mena iflebiāt
 Sēpre me moro p lo menesiant

M. 2056. Jeo sui uestre home si uos tit a garāt 2195
 Nen men blasmeg sege men uei fuiāt
 Ne farei mie co dist li cōt rollāt
 Mes oima ieç atot uestre uiuāt

80^a. **R**ollāt oit dol siert molt tolētis 2200
In la grāt p̄sse com̄ceit aferis
 De çil despagne na çete mort ius
 E Gauter septe & larciesqz çins
 Dient pain fellō home açis
 Tāt nos fait nē doite magaris
 Tot sia fel que ne li uait asalirs 2205
 Recreāt est que neli ua iuaris
 Donc est com̄çe & li dol & li cris
 Datotes part lont païs assalirs
 Or les ait deo qui onques nō n̄ tirs

LI cons Rollāt est molt ardiç & fer 2210
Gauter leon est molt bon ciualer
 E larciesqz ert pro & isener
 Lūs neuolt lautre ne gerpir ne lasser
 P̄ grāt uertu iassaliēt ascher
 Mil saraçis en desendēt apier 2215

E aciuals en¹⁾ est quatro miller
 Lançēt lor lāces elor trēcēt espler
 Çiures & dardi emuseraç enpener
 A cest colp ia morto Gauter
 Trepin de reins ason escu briser 2220
 Frait oit son elmes sil est ilcef naurer
 E son uberg eroto de desmaier
 P̄ me li cors feru de quatre espler
 E desot lui getēt mort son destrer
 Oi qual dol quāt larciesqz chaer 2225
 Or les ai li glorios del cel

TRepins dereine quāt sesēt chaus
 De quatro espleç p̄me li cors ferus

1) en am rande nachgetragen.

- Isnellamēt li ber resalt sus
- 2230 Rollāt regarde sili oit reconeus
 E dist un mot nesui mie uēcus
 Ja bon uasal ne deit eser recreus
 Trait aīt dalmuçe sa spea da cer brus
 In la grāt presse .M. colps ferī & plus
- 2235 Ço dist rollāt nē uos esparmeç nesus
 Tel quatro cēto içeta mort itor lus
 Alquāt de cels qui nōt li cef albus
 Ço dist la geste eçil qui il cāp fus
 Li ber san Guielmo p cui deo fait u'tus
- 2240 Cil fist lescrito ī lo munister da leūs
 Quel 9tradist niait prōs itendus
LI cōt Rollāt feremēt se 9bat
 Malicors atrasuez degrāt caldo
 Et ī la teste sioit doloros malt
- 2245 Roto ali tēple pur ço chel sonat
 Saner uolt se çarles rēuēdrat
 Tint lolifāt flebelmēt li sonat
 Līperer tut li escōtat
 Deo dist li rois malamēt uos uat
- 2250 Rollāt mō nef or ī cest iors nos folt
 A son cors oi que gaires ne iunrat
 Qui li uolt estre isnellamēt çiualt
 Soneç uos grailes tāt chili nost uat
 Sexāta millia encornēt si ī alt
- 2255 Bruçēt li mōt & si retētis le ualt
 Paiēs loirēt nia çils ni se smat
 Dist luns alautre: K'o aurō nos at
Dient paiēs li ēperer reparie
 De çil de frāça oldon cler le graile
- 2260 Se çarlo uēt de nu ert grāt pde
 Se rollant uiue nostre guere nouvelle
 Pdu auōs clere spagne la belle
 Tel quatro cēt senadobēt īsenble

- M. 2124. Totes lei melor que il cāp poit estre
 A Rollāt fait un asalt fort & pesme 2275
 Oraï deo li cōt idreit molt ai que ferire
LI cōt Rollāt quāt eli uit uenirs
 Tāt sefait proç & tāt sefa ardis
 Cū fait el leons quāt emaltalētis
 Anci li muroit que il uoile fuirs 2270
 Seit il çiuals cū clāma ualiātis
 P grāt iror stretuit lioit requis
 Inseuble oit lui li arcïuesqz trepins
 Dist luns alautre iosteç nos amis
 De çils de frāçe poeç le grailes oirs 2275
 Çarle cïualçe li roi poestaris
LI cōt Rollāt mais no amo coardie
 Ni malueis hō orgoilus ni gignart
 Ne çiualer sel nen fust troi bon uasalt
 Sire apieç estes cie sui açiualt 2280
 Por uostro ¹⁾ amor si prēdrai estalt
 Insēbre aurons eli ben & li malt
 Ne uos lairai se mort nē nū part
 Anci saueraï pain acest asalt
 Li nō dalmuçe & çil de durīdart 2285
 Dis larcïuesqz fel soit chi uos faldrat
 Apres de cest no aurō mais asalt
 Çarles çïualçe qui ben nos secorat
DIent paiēs mal somes unques ne
 Sipesime iors auomes oi aïorne 2290
 Perdu auōs noç amis & noç pere
 Deçils de frāçe li cors oi mes clere
 Grāt noise ioie de mō çoie criore
 Çarlo reparaie a soa grāt ost liberie
 E rollāt est de molt male fate 2295

1) Für das erste u war n geschrieben, dies ist unterpunktet und u von späterer hand darüber gesetzt.

Ianiert uēchu p nul home çarnele
 Lançonalui poi li lason estere
 E çil lo firēt de dars de ziures ase
 Espleuz & lāces muserath ēpene

2300 Liscuz rollāt ont frait & frosse
 E son uberg rōpu & desmaille
 Mais ī son cors ne lōt mie dane
 Vailātig ont ī trēta leus iaure
 E desoto lui pois lont mort iete

80^c.

2305 A cest mot paiens sen sōt torne
 Rollāt li cōt est remis ape

PAiens sen fuēt molt esfremēt
 Dist luns a lautre uēcu nos a rollāt
 Li enperer reparie uoire māt

2310 Oeç les grailles dela frāçesca çāt
 Fiz est de mort qui ī cāp les atāt
 Tāt çētil rois arenduç arecreāt
 Jamais .M. denus nestra garāt
 Pdu auomes espagne lauailāt

2315 Se la mireç p nus nela fāt

PAiens sen fuiēt dolēt & abosme
 Inuers espagne diēt del repariere
 Li cōt rollāt nē poit mie īchalcire
 Pdu li alt uailātig son destrere

2320 Volsist onō siest remis a pie
 A larcivesqz turpin cort adaide
 Son elmo ador del cef liait delaçe
 Pois liait trait son blans auberg safre
 Vn son bliat de pailles adetrēçe

2325 E denç ses plailles stroitamēt alige
 Sor lerbe uerde soef loit acolçe
 Pois li adit aluent uos refrede
 Molt dolcemēt lo comēça aprege
 Ai gētil hō car me doneç cōge

2330 Nos 9pagni qui nos aucain tāt ce

- M. 2179. Il sont mort ne li douō lasse
 Eo uoi aler porquerir & por chercher
 Qui dauāt nos emetre & acolce
 Dist larciuesqz alleg & si reparie
 Cest cāp ert nost la merce dede 2335
- R**ollāt sen torne plicāp tut sol
 Cerche li uales & si cerche li mon
 Si oit troue yuoirs & yuon
 Trouēt Gerin Gerer ses 9pagnō
 Siait troue Inciler li gascō 2340
 Pois oit troue Berēger & Astolf
 Siait troue anseis e sansō
 Insēble cels Girad da rasilō
 Pois les ēporta .III. & un barō
 Iusqz trepin liest venu icōton 2345
 Li arcuiuesqz nī poit muer nō plor
 Leueit sa man fait sa benedicō
 Apres lidist si mar fustes barō
 Totes uos arme abia deo glorios
- 80^d. In paradis li mete ī scō flors 2350
 La mia mort molt mest āgosos
 Çamai ne ueera çarles liperaors
- L**I cōt rollāt uait li cāp rechercher
 Desot un pin efoluç eramer
 Sioit troue ses 9pagnō Oliuer¹ 2355
 Intre ses braç soef loit ibracer
 Auāt chel poit jusqz turpin sen ue
 Sor un escu pres les autres lot colçer
 Oi mais com̄çe li dol eli peçer

1) Nun folgen im manuscrit drei verse, die, wie durch »vacat« von anderer hand angedeutet ist, nicht in diese tirade gehören :

Alquāt de cels qui nōt li cef albus
 Ço dist la geste eçil qui il cāp fus
 Li ber san Guielmo p cui deo fait uis.

- 2360 Ço dist rollât bel 9pagnō Oliuer
 Vos fustes filz al pro cōt Rainer
 Ch'r tīt la marche de çeneura sor lamer
 Por aste frāçer & por scu peçoier
 E p uberg rōper & desmaier
- 2365 E p frās hō tenir & 9sciler
 In nulle terre nefu tel çiualer
 Rollât ueit mort ses 9pag & ses per
 De dol quiloit si comēçe aplurer
 In son uisage il est discolorer
- 2370 Nō poit muer aterra cai pasmer
 Dist larcuiuesqz tā mar fustes nos ber
LI arcuiuesqz quāt uit pasme rollât
 Donc oit tel dol unques ne noit si grāt
 Il tent ses man sioit pris lolifāt
- 2375 In rōciuals aune aigue corāt
 Aler li uolt por doner boir a rollāt
 Tant ses força quil se mist iestāt
 Molt petit pas se trainent p li cāp
 Neoit uertu tāt oit pdu del sang
- 2380 Ainz quil alast un arpāt del çapt
 I falt licors siest çau auāt
 Lasue mort liuait molt āgosāt
 Larme sen part que nioit plus del tāp
 Deus en laporte il sen sant abraā
- 2385 **L**I cōt rollât reueit de pameson
 Sor lerbe uerde 9tra ses 9pagnō
 Laueit çasir li nobele barō
 Iontes ses mais ābe dos 9tremon
 Si preit deus che paradis lidon
- 2390 Mort est turpin iservixio de çarlō
 P grāt batailes & p gent fmon
 9tra paiēs tut tēps fu fer hō
 Deus liotrio esaint benedicion

- M. 2246. **Q**Vādo rollāt uīd larcīuesqz mort
 Senz Oliuer mie mais not si grāt dol 2395
 E dist un mot qui destrēçe li cort
 Sr^a. Çarle de frāça çīualçe cū il pot
 In rōciuals daumāçe iait des not
 Lireis Ma^wsilio asa iat pdu desot
 Cōtra un des nos ben .XL. mort 2400
- Q**Vād uīd rollat larcīuesqz alatere
 Fors de son cors uīd gessir labuelle
 E desor la frōt uīt bullir laceruelle
 Desur ses piç entre les dous man^melle
 Vīt tenir iunt ābe dos ses mā belle 2405
 Si dolce mēte lo comēcete aplādre
 Ai gētīls hō uasal de bo aire
 Vmels & daulç glorios celeste
 Jameis ne ert hō plus uolūter tēfue
 Dales apostoli nefu meis tel pfete 2410
 Pur lei tenir pur crestiēte atraire
 Inlatue arme nai duol ne sofreite
 De paradis teseit le porte auerte
- Q**Vād rollāt uīt chela mort mol lapresse
 P les aureilles lisalt fors laceruelle 2415
 Sēpres se comāde adeu pātre celeste
 E ses meessme a lāgle Gabrielle
 Tint lolifāt che reproçe nō sie
 E durīdal saspee ī laltre maine
 Plu car balleste nō poīt trair un carelle 2420
 Deuers despagne sen uait en ū gariete
 Amōt un poi desuç dons arbes belle
 Quatre perons ia de mabre fiere
 Sor lerba uerde laest colçe tot dreit
 Sise pasmet che sa fin liapresse 2425
- A**Lti son li poi & molt son grade liabre
 Quatre perō iait luxāt de marbre
 Sor lerba uerde li cons rollāt se pasme

- Un saracī tutes or lu regarde
 2430 Ilse fait mort si ças itre lialtre
 Sāglēt auait son cors & son uisaçe
 Grāt est & fort siait grāt uasalaçe
 Por son orgoil si pēsoit mortel raçe
 Inpeç se driçe delcorer si saaste
- 2435 A rollāt sasist & son cors & ses arme
 E dist un mot uēcu est li nef çarle
 E ceste spee laportarai enrabie
 Prist ella ī ses pūg arollāt tira sa barbe
 Da pasmason li cōt rollāt reparie
- 2440 **R**Ollāt sētīt chesa spea liest tolt
 Aures les oilz silia dit un mot
 Menesiāt tu nes mie des not
 Tint lolifāt unques pder nel uolt
 Desor li elme li donet un tel colp
- 2445 Froisseç la teste li ceruel & les os
 Ambe dos les oilz del cef li bute fors
 Deuāt ses peiz chi listra torne mors
 Apres li dist culuer cū fustes siols
 Qui me sasis adrit ne atort
- 2450 Neloldira hō dir none tegna p fol
 Fenduç enest li c^wistal & lesos
- Q**Vād uit rollāt chela mort fort largue
 Sor pieç se driçe quāt il poit seu'tue
 Deson uisaçe ala collar pdue
- 2455 Tint durīdarda saspee tote nue
 De dauāti lui aune pire brune
 Douls culs ilfert p dol & p rācure
 Deus dist li cōt scē Marie aiue
 Ay durīdar desi bō açer fusse
- 2460 Quāt me pt de uos nenais mais cure
 Tantes batailes çāpalles enai uēcue
 E tātes teres p uos ai 9batue
 Che çarles tint ala barbe çanue

- M. 2309. Hom chi te porti p̄ altres nō fue
 A mō uiuāt no me fustes tollue 2465
 Tant bō uasals tot tēp uos atenuē
 Janiert mais tel ī frāçe la selue
Rollāt ifert alperō de sardegne
Retoleit lacer ne brisi ne no graine
 Quāt uid li cōt nela poit mie frādre 2470
 Si dolcemēt la com̄çoit aplādre
 Ay durīdar cues clere & blāce
 Contra sol cil sirelust & reflābe
 Quāt K'o. stolit ī lauals de muraine
 Deus dal cel la tramist p̄ un āgle 2475
 Donet laspea ad un cōt çatanie
 Denet la mei li bon roi .K. elmaine
 Eoli 9quis & proēçe & Geraine
 Sili 9quis pōto & alamaine
 E lōbardie & trestote romaine 2480
 Melf & palermes obrie & ormuraine
 Sili 9quis ysorie & Irlande
 E īgeltere sinoples & Garmaise
 Sili 9quis pallune & Nauare
 Pois li 9quis la grāçite delaçare 2485
 Sili 9quis tot sansogne la larçe
 Costātinople quil tīt en sō damage
 E normādie & trestute bulgrage
 Trebut li māde babilonie & alexādre
 Tire & sidonie indes & damiāge 2490
 Dal roi de meche liuiēt li trauage
 Conauis & naypain p̄ tere strāge
 Por cestespee ait grāt dol & pesançe
 Mielz uoil morir che tre pains remagne
 Deus glorios nolasser oni frāçe 2495
 81^c. **R**ollāt enfiert aune pierē bixe
Rços ēnabat quāt il noit prise
 Laspea ert bone ne fraite ne malmise

- Incōt^m lo cel amōt ert resallie
 2500 Quād li cons nela po frāçer mie
 Molt doucemēt ildist alu meisme
 Ay duridar cūes bona & sāiisme
 In lorie pom aseç oit de reliquie
 Undēt sant pere del sāt baxillie
 2505 E des çauels mō signor saīt donixe
 Des uestimēt scē Marie uirgine
 Isnest droit che païes tabie mie
 De cristiēs deit estre in deliure
 In dolce frāçe enait feit grā fuisse
 2510 Tantes batailes çāples enai finie
 E tātes teres p força nai 9quise
 Che .K. teit ala barbe florie
 Li ēperer en est & ber & riçe
 Hom qui te porti nō face coardie
 2515 Deus no lasser che frāça seit onie
Qvāt rollāt uid che la mort lētroprāt
 Ius dela testa sur li cors li desāt
 Desuz un pin est aleç corāt
 Sur lerbe uerde sise colçe cassāt
 2520 Desor lui se mist saspea & lolifāt
 Tornet son cef uers espagne la grāt
 Che çarlo die estrote sa çāt
 Li gentils cās quil seit mort 9batāt
 Ilbat soa colpe si trait deus agarāt
 2525 Por ses pecieç uer deus tend ses māt
Qvāt uid rollāt deso tēp nia plu
 De uers espagne cist ī un poi agu
 A son pūg destre ait ses pieç batu
 Deus miserere p la toa uertu
 2530 De mes peçieç de grā & de menu
 Che eo ai fait des ore que neç fu
 Jusqz ces iors que ci sui 9seu
 Son destre mās uers deus atēdu

- M. 2374. Langle de cel est alui descendu
LI cōt rollāt se cist desot un pin 2535
 De tātes çoses a rembre li prist
 De frāça dolçe & des homes deson loy
 E de ses oncle .Ka. maine chel nori
 De frāçeis dond il estesfi
 Nē poit muer nē plur & nē sospir 2540
 Mais si meesme nē uolt metre i oblie
 Clameit sa colpe preioit deo merci
 Vere pater ne que unque no n̄ ti
 Sāto laçarō da mort resurexi
 Li trois enfāt qui el fog furēt mi 2545
 Scē Marie ses pecie demeti
- 81^d. Enz en la croice p nos uolis mori
 Alterço iors resusitas tot uī
 Gardeç melarme che nō seit ipeie
 Por ses pecieç che en sa uie fi 2550
 Son destre grāt uers deu enprist ofri
 Desuç son braç el tīt son elme enclin
 Iontes ses mais est alle sa fin
 Deus li tramist li āgle cherubin
 E sāto Michael dela mere del perī 2555
 Insēble cels saint Gabriel li uin
 Larme del cōt enport en paradis
- M**ort est rollāt deus enait larme ī cel
 Li ēperer est alcāp reparier
 Il nō li troue ne uia ni sēter 2560
 Ne tāt de tere che soit un plen pie mesurer
 Quil nilicist pains o cristier
 Çarles escrie o estes bel ner
 O est larcuiesqz & li dux oliuer
 Yue & yuorie astof & berēçer 2565
 O est incelin & ses 9pāg engeler
 Quest deuenu del uescōt içerer
 Sansō li dux & anseis li fer

O est Girart de rusilō liber
 2570 Li doç piers que ie auelit çì laser
 Deus dist li rois cū eo pos irager
 Quāt çì nō fu acest stormē ccñ çer
 Tire sa barbe cū hō qui est irer
 Plure des oilz & ses frāchi çialer
 2575 En9tre tere enpasmē .XX. miller

SIre ēperer dis .Nay. li pros
 Oï dir deus fait p uos u'tos
 Car repreieit le pere glorios
 Chel ne feis tāt alōger li iors
 2580 Che nus uēçames çest fiere dolors
 Volūter sire li ēperer respos
 Sant per sire cui deus de tāt amors
 Cōtes mei drotures & onors

Ay deus p ton sātisme noms
 2585 Que ī lauergen presis anūciases
 E ī betanie susitas laçarōs
 E dō saite peire metis enprez nerons
 E 9u'tis saīt paul ses 9pagnōs
 E daniel garētais del leons

2590 E dō Jonas del uētre del pesons
 Filz isrl'. de mā de faraons
 Santa susāna saluas del fals nōs
 Litres enfāt del plus ardēt callors
 Vargasti la mer aguisa de peons

2595 Que nō auis ni barçe ni dormōs
 Si uoire mēt cū sis tot li mōs
 Si me fesis tāt aleuger çest iors
 Que ie uēiast cest fer dolors

82^a.

NOç ēperer est desenduç ape
 2600 Colçeit se atera si comēçe adore
 Voire ppice digne iustisie
 Si uoireñt cū tu fus deus & e
 Pressis na souçe sant iors de nae

- M. 2418. Dont tuta la çēt en furēt alegre
 Senz rois erodes qui fu molt 9triste 2605
 Stretut li pueri il fist li cef trēçe
 Si me fesis tāt gest iors alōge
 Queo nēiast rollāt & oliue
 Las sel nil faistes mais uiure ni reque
 Naines li dux nait molt grāt piece 2610
ILloes ni oit ciualer ni batur
Che de pièçe duremēt nō plur
 Plādēt lor filz lor frer & neuolur
 E lor amis elor gētil segnur
 In9tre tere se pasmēt li plusur 2615
 Naines li dux de ço fist cū prur
 Trestut primiers dist alipereur
 Gardeç amōt ados leuis delur
 Veeç poeçe li grāt çamī puldrur
 Aseç iesont dela çēt pagenor 2620
 Bier çeualcez uēgiez cest dolor
 Volüter sire ço respon lipereor
LI rois comāda Geboin & Oton
Tibaut luerēt & li Marchis Odon
 Gardez li cāp & li uas & li mon 2625
 E tot li mortī si cū illi son
 Que el niliait ne beste ni leon
 Ne uilialt escurer ni garçō
 Defendeç li que uilialt malun
 Jusqz deus uolt chī cest cāp repariō 2630
 Çil respōt adeu benicion
 Bel sire rois isi nus firon
 Mil ciualer nūt receuu delun
NOç enperer feit ses grailes soner
Pois si ciualça asa grāt ost liber 2635
 De çil despagne ont les cobles trouer
 Tent les encaļç tot sūt comuner
 Quāt li rois ueit li uespre decliner

- Baise la terre comoieeit deu a p̄ier
 2640 Que lisol çil face p̄ lui oster
 La noit tarçe & li iors alōger
 A lui ueit langle q̄ li soleit parler
 Isnellamēt silioit comāde
 Çarle ciualçe car noie falt clarter
 2645 **P**Or çarle maine fist deus u'tu grāt
 Quāt li soleil est remis ī estant
 La noit taïçe eli iors alumināt
 Bien quatre lieues est çil iors piu grāt
 Pains sen fuiēt bien les encalçēt li frāt
 2650 Enual tenebre les enuōt aleiant
 Vers saragoçe les enmenēt firant
 Al colps pleners tot les nō detrēçēt
 Tellur les uies & les çamis plus grāt
 Laigue de del seibre lur stait dauāt
 2655 Molt est p̄fūde m'ueilos & corāt
 Paiens ne ont barçe ne çalāt
 Que ne seit prise tolçe & quastāt
 Tuit reclararēt alor deu triuigāt
 Oi apolin uos nesieç aidāt
 2660 Macomet sire oi nos siez garāt
 Pois sallēt enz mais ne ot reclamāt
 Liadobeç en sont le plus pessāt
 Enuers la riue sen traēt lialçāt
 Paiens enuōt a p̄dicion grāt
 2665 El ni oit cels nenaie beuz tāt
 Negeç insōt ai meruelus ahant
 Dient frāçois mal ueistes rollāt
QVāt carllo uit che morūt paiēs
 2670 Alquāt ocis eli plusur niens
 Grāt ioie noit ses barōs cristiēs
 Li çētil rois est desenduç apiens
 Colceit atere deus noit regraciēs
 Quāt se redriçe si comēça aparlēs

- M. 2482. Dist ases homes il est tēps da berçais
 In rōciuals tardi est de repariēs 2675
 Nostre ciuals sūt lais & desuens
 Tolge le selles & delieç eef li frens
 Per tut ces preç li lason refredēs
 Frāçois respont sire molt dit biens
LI enperer en na pris son herberge 2680
 Frāçois descēdēt entre seybre e ualtine
 A lor ciuals si sūt tolu li selle
 Li frēs ador li met ius dele teste
 Paistre le laisēt aseç oit freis herbe
 Daltre coreit nili poent plus feire 2685
 Cil sūt lais molt si dormut 9tra tere
 In celle noit nuls īguaite losseme
EN un preç se colçeit nostre ēperer
 Son grāt escuz mist a son eef liber
 In celle noit no se uolt desarmer 2690
 Ainz oit uestuz un blās auberg safrer
 Lacēt son elme qui est ador çeme^w
 Çint ait çouse unques nē fu saper
 En çascūs iors uieni .XXX. clarter
 Aseç oistes de la lançe parler 2695
 Dont nostro scire fu ī la croiç naure
- 82^e. Çarle enoit lonor lamice der
 In lorie pom ben lafist saieller
 Porcest onor & pceest bonter
 Li nom çuiose la spee fist clamer 2700
 Ço ert soe insigne en bataile çāpler
 Pur ço nē poent nulle çēt 9traster
CLers est la noit & lalaine lusāt
 Çarle se çist mais dol oit de rollāt
 E doliuers li pesait molt fort māt 2705
 De doçes peres dela frācesca çāt
 Quē rōciuals laisēt mort sāglāt
 Nen poit muer nē plur & nē demāt

E preit deus quē paradis limetāt
 2710 Lais est li rois que la peine est grāt
 Endormir sest nepot mais en auāt
 P tut les preç euōt dormir li frāt
 Ni oit ciuals que poit estre enestāt
 Çels qui nōt lerba sila prēde ençeissāt
 2715 Molt ai bien pris ereconuç achāt

CArlo se dorme cū hō qui est trauailer
 Sāt Gabriel li ait deus enuoier
 Li enperer comēçeit aparler
 Li angel estoit tote noit a son cef
 2720 P uision lioit anūcier
 Vne bataille que iuers lui feit er
 Significāce¹⁾ li demestre molt graer
 Çarles regarde amōt enuers lo cel
 Vit les oraçes li troner uētoier
 2725 Li cel se fende mereueils tēper
 Effu eflābe liest apareiller
 Isnelle mēt sur tote sa gēt cer
 Ardēt celastes de fraine & de pomer
 E cels escuz & les borcles dormer
 2730 E cels oberg & cels elmes gemer
 Molt grāt dolor oit de çeualer
 Urs liopard pois leuoleit māçer
 Serpēs e biures dragōs e au’ser
 Griffō & aigle iot .XXX. miller
 2735 Inioit cils afrāceis nese ioster
 E franch crient carlo maine aider
 Lienperer enoit edols epeçer
 Aler iuolt mais il est īgōbrer
 Deuers un gald uo grāt leon neuer
 2740 Molt pere est peseme orgoillus efer
 Son cors meisme ilasalt ereçer

1 gni an der seite nachgetragen.

- M. 2552. Prēt se asbraç ambe duis pa^w elegetier
 Mais hō ne seit calabab ecalchier
 Liēperer ne sest mie esueiler
A Pres uisait un altre uision 2-45
 Quil ert ī frāçe adasia ason peron
- 82^d. Indos chaeines sitenoit un bremō
 Deuers arlēne seuit uenir .XXX. urson
 Çaschū parleit altresī come hō
 Cīl dient alreis sire rendeç li non 2-50
 El no est droit qui remagne ot uos
 Nostre parēt douō estre secors
 Desuç paleis uit un uētre recors
 Entres le altres asalit les g^wgnors
 Lauit li reis molt m'uelus estors 2-55
 Mais il ne seit cals nabat ne cals nos
 Li āgle deus ministreit albarōs
 Dune bataille que ert feit enuers lors
 Dormir lu fait la noit entresqz ali iors
L Ireis Ma^wsilio sen fuit en saragoçe 2-60
 Sot un oliue est desenduç alōbre
 Sise deslaçe eson elme esa broine
 Sor lerba uerde molt liademēte¹⁾ sacolçe
 La destra mā elapdue tute
 E tuto lobraço tresquia la forcheure 2-65
 Del sāgue che nesse sise pasme & āgose
 Dauāti lui si se plure braimōde
 Crie molt fort eduremēte dolose
 Ensēbla oit lei plu de .XXX. M. home
 Che tuti maldiēt çarlo de frāça dolçe 2-70
 Adapolin senuent ī une grote
 Tentēdēt lentere laidamēt losperone
 Maluasio deo p che na fato tel onte

1) Ueber der zeile ist nach lia ein buchstabe nachge-
 tragen, den ich für i lese; Oxf.: laidement.

Questo nostro roi p̄ chelasas 9rūdre
 215 Chi ben te f̄ue maluaxio loer li done
 Poi sili tolle li crine & la corone
 Silo desliga desot une colūne
 Intro ses pieç p̄ tera lo stratorne
 A grā bastō lo bate elo desfroxe
 220 E machometo en un fosse lo bute
 Porci & cauai lu morde edesfolle
 E triuigāt demene a grāt onte
DE spasmason ereuenu Ma^msillie
 Fasse porter i soe çābre uoltie
 225 Tuto lo color atīte eremissie
 E braimōde en plure laraine
 Traçesse li cauil sise clama çatiue
 Alta uoxe dolorosamēt crie
 Hai saragoçe cū remā oi onie
 230 De çētil rei che tauera i bailie
 Lo nostro deo sin fē fellonie
 Que i bataile questo meo signor fallie
 Lia mire enfara coardie
 Sel nose 9bat aquella çēt ardie
 235 Chise fēr ci noa cura de lor uie
 Līpereor alabarba florie
 Deuasallace atāt grāt estoltie
 Sel olde batailla no sen fuira¹ mie
LI enperer p̄ soa grāt poeste
 240 Sēt ans tut plens ele ispagna este
 Preso a çastelle & altre fermeçe
 Li roi M^msilio sina p̄du ase
 Tut primeran̄t fa so breui saielle
 In babilonia abalugāt a mādē
 245 Çoe lamirai deueilz antigete
 Chin saragoça uegna alui aide

83^a.

1 fuira sehr verloschen.

- M. 2618. Sel no^l fa el lasara sode
 Sili riquirira scā cristiēte
 Çoe lōgo tēpo sia molt demore
 Māde asoa gēte de sexāta regne 2810
 Soi grā dormū elfa ajarecle
 E tute soe barçe enef & galle
 Sor allexādre tot lo nauillio eapoeste
 Ço fo ī maço el primer mese deste
 Tut so nauillio ella ī mer çete 2815
 Tut le fa scriuer embreue recorde
 Entra in mer comēça assigle
 Trequie in spagna noiū faldore
GRāt sont li ost dequella gēt auise
 Molt formet uage p lamer egouine 2820
 Enso ces malç ençes u'ges belle
 Aseç lie carbōcles elāterne
 Demeça noi't parer getēt luxerne
 P ço qui ua en p lamer plubelle
 Quād ī puen ī spagna la grāt tere 2825
 Tut lo pallaxio enrelux & rescleire
 Tresquia Ma^ssilio en uē la nouelle
GEnt paenor nouol ceser oncha
 Esedemer entre ī laigua dolce 2830
 Passa manbre & si passa mābroza
 Parsebre amōt tut luna uia torna¹
 E trepassa orlin etrapassa essçoça
 En son ces mal ençes u'ges lōga
 Aseç lia lāterne & carboncla
 De meça noi't grāt clarte li dona 2835
 Quād uen li çorno eluen ī saragoça
CLer eliçorno & li sol ert luxāt
 Liamira esse fora de son çalāt
 In spainellū eluen fore arestāt

1) Die hs. liest *torneç*.

2840 De sexāta roi apres liua sequāt
Cūti & dux nouesaidir quāt
Sot una oliua qui est ime lo cāpt
Sor lerba uerde ames un pallio blanch
Un fal destol iont mis dolifāt

M. 2649.

2845 Lialo sasis li pain balugāt
Trestuti li altri sōt remis iestāt
Li siri de lur p'mer parlo auant
Li mei barō nori uos ai lōg tēpt
Çarlo li roi li ēperer de frāça

83^b.

2850 No demāçer see noli el comād
Por tota spagna guera nefa sigrāt
In dolce frāça lu uoi aler chirāt
No finarai çama amō uiuāt
Tresquia nolo mort uēcu orecreāt

2855 Sus son çenocli ferī de sō destro gāt

POis chela dit no uol mai demorer
No remaraue p tut lor desot cer
Que eo nol quera aciuat oaper
E siapella du soi çiualer

2860 Luns darifāt & laltro darier

Vu sij filz alroi Etroper
Que me messages me fari uolūter
E ue comādo chin saragoça aller
Al roi Ma^wsilio da mia pte nūcer

2865 Cōtra frāçois lu son uignu aider

Seo li trouo molt grāt batailla erer
Seli porta quest guāt ador pleger
Al dextro pugno sili fai colçer
Poi li done quest bastō uer

2870 Si uegna amoi a reconoser son frer

In fraça andaro p çarlo guirier
Se amia merçe nose colça ameper
E no gerpise la loi de cristier
Eo li toro la corona del cef .

- M. 2685. Pain respōt sire dites che ber 2875
- D** Ist balugāt car ciualge barō
 Lun porte lo gāto & laltre lo bastō
 E li respōt sire ben lo faron
 Tant çualcēt chin seragoça fon
 Passēt des portes trau'sa quatre pun 2880
 Quāt pueç alacite amun
 Sus lo pallaxio che degrāt fremū
 Asa iest dela gēt pagenū
 Braiēt & cria & demena grāt dolun
 Plançe soi dei triuigāt & Machō 2885
 Et apolim onde il mienenō
 Dis lun alaltro çaitiui che firō
 Soura nue mala 9fusion
 Pdu auemo lo rei Ma^wsiliō
 Noa uen mia decor salle on liblū 2890
 Trestuta spagne erendue açarlō
 E li messaci sont desis alperon
 Desende sot un ūbra dū oliue
- L** [I] dui saraçī ple carne li prise 2895
E li messaçes pli mātēl litire
 Pois emūte sus lo pallaxio uoltie
- 83^c. Quāt il entre ī la çābra perine
 Vene alroi Ma^wsilio salu li dixē
 Quel maomet che uos ai ī bailie
 Triuigāt & apolin nostre sire 2900
 Si salui li roi & Guardi laraine
 Dis braimode uos dites grā follie
 Questo nostro deo etuto recreētissime
 Che ī rōciual maluasio uertu lifie
 Nostri çualer etuti uēcu isme 2905
 Quest meo signor enbataie fallie
 Lo destro pūg aperdu nonamie
 Sili trēça li cōt rollāt lo rice
 Trestute spagne aura ça^wllo ī bailie

- 2910 Que deuegnira de mi dolorosa çatiue
Lassa cheno o un cortel dont mācie
D Ist Darien dama nō parler tāt
Messaçer semo alpain ballugāt
Alroi Ma^wsilio eldis deser garāt
- 2915 Si lenuia sto bastō & sto guāt
Asemble auemo quatro .M çalāt
Esscipe ebuçe galee corāt
Dormū iest noneso dir quāt
Li omīni est rice & possāt
- 2920 In frāça ādara p çarllō 9quistāt
Render lo cuita o morto o recreāt
No finara çamai ason uiuāt
Dis briamonde no ādaraī miga tāt
Presso de qui poi trouer li franch
- 2925 In questo paese eleste set ant
Li ēperer eber & 9batāt
Meio uol morir que el fuga de cāp
So tol cel noe roi chel presij māt
Çarlo no dota hō che sia uiuāt
- 2930 **L** Asez ester dis Ma^wsilio li roi
Dis ai messaçi signur parle amei
Ça noeç uos che amort son destrei
Eo no o filz nefles auoir
Vn nauea Rollāt lāçis arseir
- 2935 Monsignor dites chel uegna amoi ueir
Qui tēt le glaues despagne tut endrei
Illa defende 9tra li frācei
Vers çaw^llo maino li donaro 9sei
Cōquis aura çuiose fina aun mei
- 2940 De saragoça li clauēs li liurarei
Pro nauera ço li dites sel me crei
Dis li messaçi sire dites ueir
Ç O dis Ma^wsilio çarles liperer
Mort a mes hoī & mie terre gaste

- M. 2757. Emi cite fraites euilee 2945
 Desur scibre lost de frāça alberçee
 83^d. De qui ala no e ma sete legue cōtee
 A mō segnor dītes ka soa oste amenee
 Trouer les poit ī le nostre 9tree
 Si p nos ert la bataille iustee 2950
 ꝑ li frāçois no sera stratornee
 De seragoça li claues oit deliuree
 Li messaçer ambe dos li entēdee
 Prēde li cōçe aquel mot sen sōt tornee
LI dui messaçes açual sūt mōte 2955
Isnellament siensi dela cite
 A balugāt sūt uenu tut esfre
 Dist lamire che aueç uos troue
 Vent Ma^wsilio o eo uos ai māde
 Dist li messaies el est a mort enaure 2960
 Lienperer fu er alport passe
 En dolçe frāçe sen uol rēparie
 ꝑ grāt securte sefis scharagaite
 Li cōt rollāt ie remes son ne
 Et oliuer cū totes li doç be 2965
 De quiij de frāça .XX. M. adobe
 A li roi Ma^wsilio se 9bate libe
 Il & rollāt sul cāp si sencōtre
 De durīdarda un tel colp lidone
 Lo destro braç del corp lia seure 2970
 So fio a mort qui tāt soleit ame
 E tuti soi hoī & barō cialce^w
 Fugāt sen uēne che noli pote este
 Li roi uos māda che uos lui secore
 Quide uos clame despagna lo regne 2975
 E balugāt si comāça apense
 Tel dol ella ꝑ poco quil nest desne
SIre amire ço dis darier
In rōciuals una bataia fuer

- 2980 Mort lifu rollāt & oliuer
Li doç ber che çawlo auea tātō cer
Dequi de frāça .XX. M. adober
Li roi Ma^wsilio li pūg destro pder
Li ēperer lia ase ī calçer
- 2985 Desor lariaua afrāçois alberçer
In questo paese nu sen tāt aprosmer
Se uu uolli lo repair el ne grer
E balugāt lo regarda nafer
Del faldestro sise redriça sor per
- 2990 En son uisaço enfu ioius eler
Apres escrie barrō no ue tarder
Ensi de nef mōte si ciualcer
Sel no senfuçe çawlo maino lo uoi
Li roi Ma^wsilio ancho sera uēçer
- 2995 P so pūg destro li liuraro lo cef
PAin derabie enfora denef ensu
Sie mōte acual & amu
Si ciualcerēt feremēt cū apu
Liamire mōta desor un destrer bru
- 3000 E si apella Gemalfin un son dru
Eo ue comādo tuta mia ost cūdu
Insēbla lui de soa masnea tridu
Tāt çiuualcēt chen seragoça fu
Ad un perō de marmore en desendu
- 3005 E quatro cēt listreue lia tenu
P le degeç del palasio mōte fu
E braimōde uē corāt 9tralu
Oi gētil hō mō signor ai pdu
Çarlo lo res emort & 9fundu
- 3010 Cha de li ape lamire lacolse su
Entro la çābra ensūt abidos uenu
LI roi Marsilio quāt uid balugāt
Lasi apella dui saraçī despāt
Prendime albraçe sime driçe iestāt

M. 2792.

84^a.

- M. 2830. Al pūg senestro lia rendu li guāt 3015
 Sire amire quite de spagna uos rāt
 E saragoça elonor chia pāt
 E ai pdu stretuta mia gāt
 Et il respōt de ço sui plus dolāt
 No posso qui tenir lōgo parlamāt 3020
 Esso ase che çarlo no ma tāt
 Eo no cuitaua da uos receuer gāt
 ꝑ le degreç çoso del palaxio desant
 Mūta a çiuual ua asoa ost corāt
 Tāt çiuualçeit quil fu primerauāt 3025
 Dalora auāti si senua escriāt
 Veneç pain che ça sen fuçe li frācht
AL Maitinet quāt par lacler albe
 Desueile est nostre iperer çarle
 Sant Gabriel da pte deo lo garde 3030
 Desoura lui ella fato son signacle
 Pois se redriça sia tolu ses arme
 Siadoba p tuta lost lialtre
 Si sūt mōte p grāt iror ciualçe
 Leuie lōge eli çamī plu alte 3035
 Siua aueder loso merauelos danmaçe
 In rōciuals laofu la bataille
EN rōciuals sie çarlo itrer
 Di morti chel uede si com̃ça aplurer
 Dis ai soi hoī segnur a passo aler 3040
 Che mi meesmo mestoit auāt aler
 ꝑ mō nef che uorauī retrouver
 Adasia stet aduna festa ñael
 Lasauanto me barō çiualer
 De grāt bataile de fort stormē çāpler 3045
 Duna raxō oldī rollāt uanter
- 84^b. Jane moriraue ī lestrāçe 9tre
 Nen trapassas soi eses per
 Enu'so pain auraue son cef trouer

- 3050 Enſqraue se finereit liber
 Plu che hō nē poit un bastōçel çether
 Dauāt li altres eī un poi mōter
 Li cōt rollāt li ardi çiualer
- 3055 **Q**Vāt li ēperer uait quirāt so neuo
 De tāt herbe il cāp troua la flo
 Chie u'mie del sāgue di nostri mio
 Peçe en na neno postar che nō plo
 Desot dū arbor e puegnu amo
 Li colp de rollāt cognos ī leperō
- 3060 Sor lerba uerde uit çasir so neuo
 El noe meraueia se çarlo na iro
 Desende ape ale liest apres lo
 Si prēde li cōt entro ses braçe ābedo
 Sor lu si pasma sēpre ne āgosos
- 3065 **L**I enperer de pasmasō reui
 Naimes li dux & li cōt encilin
 Çufrei dançoi & so frer tieri
 Asilu prēde si driçarēt soīi
 Garde arere uid so nef çasi
- 3070 Tāt dolcemēt aregreter lopri
 Amig rollāt deti abia deo m'ci
 Oncha nesū hō tel ciualer nō ui
 P grā bataile iuster & 1) defini
 Tut me honor atorne adesi
- 3075 Çarlo se pasma quil no sepo teni
QVād lēperer reuen de pasmason
 Naimes lo tē aquatro deses baron
 Cora gaiardo lo uiso gēt ecollor
 Torbe li oculi molt lie tenebror
- 3080 Çarlo lo plāçe afe & adolor
 Amigo rollāt deo meta toa arma ī flor
 Inlo paradixo entro lo glorior

1) & über der zeile nachgetragen.

- M. 2900. Enz ī spagna uegnis amal signor
 Çamai no sera çorno de ti no abia dolor
 Or caçera mia força eme baldor 3085
 No trauaro chitegna me onor
 Or posso dir cheno o amigo un sor
 Seo amigo nō o un tā plor
 Traçesse li çauil a plene mā ābe dor
 Sor lui sepasma si par agosor 3090
 Cent & mil frāçois isōt itel dolor
 El noie quel che de peçe nō plor
A Mig rollāt or andaro ī frāça
Quāt eo sero alion ī mia çābre
 De plusor tere uignera la çēt estrāçe 3095
 Demādara uene rollāt lo çatiue
- 84^e. E li diro el est mort ī spagne
 A grā dollor poi tiro mō rigname
 Çamai no sera çorno che de ti nō plāçe
A Migo rollāt por deo iouēçe belle 3100
Quādo eo staro adasia la çapelle
 Vignira mes hoī demādara nouelle
 E lidiro m'ueilles e pesme
 Mort est meo neuo che tāt soit 9quere
 In9tra moi reuellara lisanse 3105
 Ongres & bolgres & tāt gēt au'se
 Romā & pullā & tuti quilli de palerme
 E saraçī equilli de galiu'ne
 Pois entrarai me peīne eme sofrate
 Chi guidarai mia çēt por tel poeste 3110
 Quādo quilli emorti cheli altri çaelle
 Ay frāça dolce cū remā oi deserte
 De dol che la el no uoraue uiuo essere
 Soa blāça barba il com̄ça adetraire
 Adambe mane li çauil de soa teste 3115
 Cento mille frāçois epasme 9tra terre

- A**Migo rollāt si mare fu toa uie
Chi tamort dolce frāce ert honie
 Del dol cheo o no uorauī mai uiure
 3120 De mia masnea che p mie oncise
 Deço prego deo li filz scē Marie
 Auāti che uada alport grāt cesarie
 Lanema del cors mesia departie
 Entro lor fosse salue emisse
 3125 La mia carne dela soa senfuge
 Soa blācha barba & soi çauilli tire
 Ço dis lo dux naimo oraçarillo grāt ire
SIre enperer ço dis .Nay. li pro
Questo dolor nol demeneuu tro
 3130 **P**tut li cāp fa cerir li no
 Che quij despagna ī bataia amo^w
 Ad un carner comāda cheli por
 Respont li rei soneç uostro cor
CVfrei dāçoi ason graille sone
 3135 **F**rāçois descende çaw^{llo} la comāde
 Tutī sei amisi chela morti troue
 Adun carner trestuti lia aporte
 Aseç li sut uiscoui & abe
 Cleris & chanonis preuij corone
 3140 **S**illia asolti & dadeo parte signe
 Mira & encenso li fe alumine
 Grāt mēt tuti lia encense
 Per grāt onor poi lia entere
 Sillia lasse quādo ifo sepelle
 3145 **L**I enperer fa rollāt custoin
Et oliuer et larcuiesqz trepin
 Dauanti si tuti lia fato aurin
 Chia un corpo ço e fato recollin
 Fa una fossa¹⁾ desot lūbra dū pin

1) Das erste s von späterer hand über der zeile nachgetragen.

- M. 2966. En blācho sacuer de mabre lia min 3150
 Fas aceller que des barō āprī
 Encor de ceruo litri signur amin
 Bien sūt laue aplumēt cauin
 Lora comāda atibaut & çabuin
 Millō li cōt & oton li Marchin 3155
 En treis charettes les Guie al çamin
 Bien lia umbre dun pallio alexādrī
VEnir sen uole nostro ēperer çarle
 Quāt de pain uede la reegarde
 Dauāti lui aueçu dui messaçe 3160
 Dalamire nūcie la bataille
 Reis orgoios noe droit che tenuade
 Vei ballugāt cha presso ti çualce
 Grāt eloste chela mene de rabe
 Ancho saurēmo se tua uassallaçe 3165
 Lienperer sia presa soa barbe
 Sili renēbra del merueillos daumaie
 Quen rōciuals reçeue ī labataie
 Molt ferañt soura tuta soa çēt garde
 Pois lur escrie a soa uox clera & alte 3170
 Barū frāçois açiual & ad arme
LI enperer tut primirā sadobe
 Isnellamēt auestia soa brune
 Laçent son elmo sia çīta çuiose
 Chi p solei soa clarita no asconde 3175
 Mist ason col son escu de çirōde
 Ten sun espleu che fu fato ablādone
 Entenchadur son bon çiual mōte
 Quel 9quis algue de sot Marsone
 Sin çeto morto apollin de nerbone 3180
 Lassa lareine gētemēt lo sperone
 Fas ūs eslas uegāt .XXX. M. home
 Reclama deo & lapostoel de rome
 Apres quel mot noa paura de 9fūdre

- 3185 Dis li frāçois tel deit porter corone
 P tut lost qui de frāça desende
 Plu de cēt .M. sie adobe isēble
 Ga^rnimeto ache molt lur ataiēte
 Çiual corēt & les arme ben gente
- 3190 Pois sont mōte molt esfreçee mēte
 Seil li troua bataia cuita rendre
 Çil 9fallō enleaste li pende
 Sone cent graille emenu esouēt
 Quādo çarllō ued tāt belle 9tenēçe
- 3195 Asi napelle Jotirāt deproençe
 Naimes li dux Antelmes de manēçe
 En tel uasal de hom auer fiance
 Ase efol chi contra lui sedemēte
 Seli arabit de uenir no sepēte
- 3200 La mort de rollāt cuit molt cer uēdre
 Respont li duç .nay. e deo neli 9sēte
 ÇArllō apella rabels eguinimāt
 Ço dis li roi segnur eue comāt
 Sia ī logo doliuer & de rollāt
- 3205 Lun portī la spea & laltro loliphāt
 Si çiualceç ī lo primer ceuo dauāt
 Ensenbla uui .XV. Millia frācht
 De baçaler chesia tuti enfāt
 Apres de quij sinauri altretāt
- 3210 Çil guiara Geboin & lorāt
 Entre naimī & li cōt loterāt
 Laltra gēt ben laua ordenāt
 Sei troua stormo & bataia pesāt
 Illi ferira dele soespee trēçāt
- 3215 **D**E frāçois liest doe schere p'mere
 Apres le doe elstabilisse la terçe
 En quella sie libarū debaiuere
 A uīti millia çiualer li presente
 Ja deu'so lur nosera batailla lasse

M. 2999.

85^a.

- M. 3031. Sotol cel noe çent che çarlo abia tât çe 3220
 Sei noe qui de frāçe che lo regno 9quere
 Lidux Oger li pugneur dainese
 Guiara quella 9pagna fire
TRes schire ait liperer çarle
 Naymes li dux establis la quarte 3225
 Dequilli che molt grāt uassallaçe
 De alemaine sūt & de la Marche
 Viti Millia eçodis tuti ialtre
 Ben son guarni de ciuals & darne
 Çap morir nō garpirōt bataie 3230
 Cil guiera hermā li dux de traspe
 Ançi muriraue chi coardia face
ENtre naimin & li cōt otirāt
 La quīta cheRe afata denormāt
 XX. Millia ço dis tut li francht 3235
 Çaper morir no sera recreāt
 Sotol cel noe çēt tāt pos durer iğāp
 Riçardo lo ueio li guiera dauāt
 Çil li firira desoe spee trēçāt
LA sexta schera efata de bertun 3240
 Quarāta millia çiualer ben li sur
 Quilli çiuacle aguisa de baron
 Deriçe lur aste ferme lur 9fallō
 Lesir delur lum apella bellū
 Çil lo domāda al cōt nouellū 3245
 Tebaut de rēs & lo Marches oton
 85^b. Che de mia çēt euēfaço li don
LI ēperer ases schere faite
 Naymo li dux establis la sete
 De pitain & de barū del uergne 3250
 Sexāta .M. çiualer poit ben estre
 Ben sūt guarni & dubergi & delme
 Et illi son mōte desor un alte rere
 Sili benei çarlo asoa mā destre

3255 Quilli guiara loterāt & antelme

LA otaua schere a .Nay. estabie
De qui de flandre & de barū defrixie
Çiualer sūt plus .XL. mille
Ça deuers lur nosera bataila guēchie

3260 Ço dis li roi quisti fara mō fuisse
Entre nubaldo & Naimū degalicie
Liguiara p grā çiualarie

ENtre Naimū & loterāt li cōte
La nouena schera efaite de prodome

3265 Deloirēs & de qui de bergogne
Sexata .M. çiualer p numere
Elmi alaçe & auestu soibrune
Espée çinte alor col tarçe dople
Espleu afort ma liaste sie curte

3270 Se arabi de uenir no demore
Quili firira senexū sabādone
Quil Guiara teris li dux de bergogne
LA desema schera edi barū de frāçe
Cento .M. son dequi mior çatanie

3275 Cor ont Gaiardi efire 9tenāçe
Auberg uestu & lur brune doplaine
Elmi daçer & legeme reflābe
E spee açinte li frāçois de frāçhe
Escuz ont çēt de molt recognosāce

3280 Espleuç afort & u'tuose aste
Malie de fero entres quia lemane
Pois sūt mōte que bataie domāde
Monçoie escrie çoe liseгна çarle
Çufrei dançoi porta loria flame

3285 Mais dequiose sia pris une cangne
LI ēperer de son çial descend
Sur lerba uerde sise colçe çasent
Reclama deo molt escrodie mēte
Voire pat'ne oi ī questo çorno me defent

- M. 3101. Que guaris Jonas tut ueramēte 3240
 De la balena qui en son cor lu tint
 E spaenals lu rei de nineuent
 E la cite extratuta soa ġēt
 Deniel de m'uelos tormēt
 Li tres enfāt dela fornas ardēt 3295
 p toa m'ge sel te plaxe mo 9sēte
- 85^c. Que me neuo possa uencer Rollēt
 Quādo aore si se driġa iestāt
 Segna son cef dala uertu possāt
 Monta li roi suso ġiual corent 3300
 Listreue li ten naimū eiocirēt
 Gente ali cors & bei & 9sedent
 Cler lo uisaġo & de fer 9tenēt
 Pois si ġiualġe molt esfieren t
 Sona li corni ededre & dauāt 3305
 Soura tut li altri bādīs lolifāt
 Plange frāġois p pece derolāt
- M**Olt ġēt mēt li ēperer ġiualġe
 Desor sa brune fora mes soa barbe
 P ses amor altersi fa li altre 3310
 Cento .M. frāġois lie recōsiuille
 Passa ġes pois eġes roġes plus alte
 Ģiualġa p forġa sie molt āġosose
 Esse del port & de la tere guaste
 Deuer spagna ealle i le Marche 3315
 In un pra sia preso lur estage
 A lamira sia reparie ala ġardie
 Un andaor lia dīt lo messaġe
 Veġu auē li rois orgoillos ġarle
 Feresoi hoī no a talēto chene falle 3320
 Adobe uos che ġa aueri bataille
 Dis ballugāt or oldi grā uasallaġe
 Sone uostri corni chi me pain liuae

- P**Er tuta loste faites li t̄abur soner
3325 Corni & busine & li grail molt cler
Pain desende p̄ lor cors adober
Lia mire nose uolt demorer
Vest une brune lispans en son safrer
Laça son elmo qui est ador çeme^w
- 3330 Çinta una spea also senestro ler
P̄ son argoio lioit un nom trouer
P̄ quella de çarlō dun oil parler
En preçiosa la soa fa clamer
Soi çiualer tuti lifa crier
- 3335 Çoert soa enseгна en bataia chāpler
Mis ason col son escu de quarter
Doro ela borcle & de cristal lister
La gūicha fo dun peson doutra mer
Ten son esple sia pella malter
- 3340 La asta grossa cū un fust de pomer
Desol el fer fust un uilā carcher
La forchaure aseç grā leber
Grailles p̄ le flāche & larçe li coster
Grosso p̄ lespalle molt eben figurer
- 3345 Cler lo uisaçe li cef reçercler
El est si blācho como flor enester
De uassalaço molt efort prouer
De qual uasal sel fust cristier
Su son çiuall balugāt e mōter
- 3350 Li stref li tint Margolli dultra mer
Li destrer broça li sage enes tut cler
Fe un eslas si tresal un fosser
Quarāta pe li poum amesurer
Pain escrie questo de n̄re marche tāser
- 3355 Noie frāçois se alu uēt a çostrer
Voia o no chel no p̄da li cef
Çarlo est fol chel nosene aler

- M. 3172. **L** Amira ben resēbla abarū
 Blāça ala barba & so mēt cūmo flum
 E de¹⁾ saie loi molt saniom 3360
 Et ī la batailla orgoillos & fellū
 So fio malprime molt est çiuallarū
 Grāt & fort ben traçe ad ātesun
 Dis a son pere sire çiuālçarō
 Molt me merauecio senu ueirū çarlū 3365
 Bel filz dist il çarlo est molt prodom
 E plusor gēt de lu agrāt honum
 Mo elge miga rollāt so neuum
 Noa oima uertu chel possa uer unū
 Trestuti li altri no presio miga un botō 3370
B El fis Malprimes ço li dis ballugāt
 Jer fu mort li bon uasal rollāt
 Et oliuer li prog eli uaillāt
 Li doç per che çarlo amaua tāt
 De quij despagna .XX. M. 9batāt 3375
 Trestuti li altri no presio miga un gāt
 Māda lio meo messaço Galfāt
 Dī soi dexe schere na fat molt grāt
 Quello emolt pro che ben dis lolifāt
 Dun grailles cler ses 9pagni reçatāt 3380
 E si ciualçe el primero ceuo dauāt
 Ensābla lui .XV. M. 9batāt
 De baçaler che se clama tuti enfāt
 Apresso de quilli si nauera altretāt
 Quilli ferira molt argoiosa māt 3385
 Respōt Malprimes lo primer colp domāt
B El fis Malprimes ballugāt lia di
 Eo uellotrio da que quest laui
 Premer 9tra frāçois fereri
 Si menari turlleu un roi psi 3390

1) de am rande nachgetragen.

- E clapa mors un altro rois de leti
 Lo grāt argoio se amater poi
 Quel olifant che no soni & no cri
 Eo ue donaro grāt part de mō pai
 3395 De oriēte tresquia ual mari
 Ço dis Malprimes sire uostra merci
 E passa auāt lo don areceui
 Tal fe elprēde che po mai nolui
 Oi ma enfu clare ēuesti
 3400 Li amira çeualça p so merueilos os
 So fio cū lui & li roi sclapamors
 Trēta eschere establis molt tos
 De çiualer che molt meraueillos efors
 In la menor est .XXX. millia eos
 3405 La primera equilli de butitros
 Dun çudeo fo que deo traia tors
 Elaltra apres de nices al cef gros
 Sur li eschine chia ī me li dos
 Sia le sede altersi cōmo pors
 3410 E la terça de nubles & de blos
 E la quarta & deros ede sclafors
 La quita e de sorbanes & desors
 La sexta e de cleribaneis & de mo^{ws}
 La VII^a e de qui de Jericos
 3415 La VIII^a e de claines & la nouena de mo^{ws}
 E la dexena e de baligera lafors
 Questa e una gēt que deo nōseruos
 De plus fellō no oldi parler çamos
 Dur ali cor alt'si como fors
 3420 P ço no dara delmi ne de ubergos
 Ma ī bataia molt sefa fer & iros
L Amirai .X. schere a areste
 La primera e de gaiçāt & de malposse
 Laltra e dongres & la terça e de bolgre
 3425 La qua^{wa}ta e de qui de ual pense

M. 3205.

86^a.

- M. 3256. La quīta e debaldixe la lōge
 E la sexta e de ioie marinose
 E la VII^a e de leus & destromone
 E la VIII^a e de gargille & la VIII^a de clarbone
 E la X^a e de barū deualfōde 3430
 Questa e una gēt che deo no amo onche
 Ceste frācor trēta eschere renūbre
 Grāt elost & le bosine sone
 Pain çualce aguisa de p̄dome
LI amire molt par saçes hō 3435
LDauāt lui fa porter sō dragō
 E lo stēdart & triuigāt & Machō
 E li emage dapollin lo fellō
 Dis chanineis çualçet enuirō
 A molt grāt uoxe si eserie un f̄mō 3440
 Chi p̄ nostro deo uol auer garixō
 Si pregi & aduri p̄ grāt affliciō
 Pain abosa lur cef & lur mētō
 Soi elmi cler li getēt grāt flābō
 Dis li frāçois tut li mureç glutō 3445
 Deuos sera ācho mala 9fusiō
- 86^b. Lo nostro deo garētis çarlō
 Questa bataia trop ben laūicirō
LI amire e de molt grāt saui
LEl sina pella so fio & lidui ri 3450
 Segnur barō dauāti çualçari
 E me 9pagni tuti li guiari
 Ma di miori uoio retinir tri
 Lune de turcli & laltro dorchani
 E la t̄ça de gaiçāt eclenti 3455
 Qui de ociant uegnera apres mi
 Si çostrarē açarlo & a frāchi
 Li enperer selse 9bat ami
 Desoura lo busto la testa p̄deri
 Tut sie fello si altro drito ne auri 3460

- G**Rāt eliost ele 9pagne belle
 Entre lur ne ie ne poi ne ual ne t're
 Silue ne boscho ascose nepo esser
 Bien sen treuen p une plane uie
 3465 Dis ballugāt la mia gēt auerse
 Car çualce por la bataia quere
 Linsegne porti alboin doliferne
 Pain escrie preciosa napelle
 Dis li frāçois de uos si ancho grād pde
 3470 Molt alta mēt mō çoia renouelle
 Li ēperer fa soner son graille
 Elolifāt che tuti loreclame
 Dis li pain la gēt çarlō ebelle
 Bataia auremo e dura & pesme
 3475 **G**Rāt ela plaine & large la 9trea
 Molt e grāt ost che illi asenbla
 Luxe qui elmi apeire dor gemea
 E quilli escuç & quelle ensegne formea
 Septe millia grailli ensona ala menea
 3480 Dij olifāti neuos ne molt clera
 Liamire ballugāt si apella so frera
 Çoe çahrebels lo roi de florentera
 Il tint la t'ra entresqz ual seurea
 Tut le tube de Çarlo lamostrea
 3485 Vei la gēt de franco lalosea
 Molt ferañt çualce liperere
 Elle arer de quella gēt barbea
 Desoura le brune ale barbe getea
 Altersi blāche como neue sorgellea
 3490 Batailla aura efort & adurea
 Unque mai hō nō uid tel aiustea
 Plu che hō nō po traire une u'ge pallea
 Dauāt li altres tuta soa gēte pasea
 Una raxō lia dit embrea
 3495 Veez pain como etrēçāt mia spea

M. 3327. Desuĝ lu feir aimes astes frasea

86^c. Deuer ĝarlo sina lamur trēĝea

LI ēperer quāt uide ballugant

Li 9fallō lensegne elistāt

Dequi de rabia esforĝo liasi grāt

3500

Dela 9trea sia preso le cant

Nema cū li ēperer enatant

Adalta uox si apella soi francht

Barū frāĝois uu sij bon uassallāt

Tante bataille auī fat ī cāpt

3505

Veeĝ pain fellō sūt echoāt

Tut sei le un sol diner nō uālt

Sia grā segnor decui nē calt

Quel uol uernu uegnir se ālt

No lassaro no lasaia balugāt

3510

Laxa la reine si broca lalferāt

Tencha dur lia fato quatro salt grāt

Deli frāĝois quest eroi uailāt

Ĝiualĝa roi nexū ne nos ue fallāt

Cler eli ĝorno eli sol ert luxāt

3515

Le ost ebelle elecōpagne egrāt

Iostee sūt le eschere dauāt

Li cont rabels eli cōt Guinimāt

Laxa la reine delur ĝiual corāt

Broĝan adrit si sūt uenu al ĝāpt

3520

Si uait aferir delur spee trēĝāt

LI cōt Rabels e ĝiualer ardi

Lo ĝiual broĝa de du sperō dor fi

Si uait aferir torleus li roi psi

Escuĝ & bruine nepot so colp teni

3525

Lesple ador en lo cors lia mi

Que mort labat leĝ un bosco flori

Frāĝois escrie domenedeo ai

Ĉarles adroit noli douē falli

3530 **E** Guinimāt çostra alroi deletie
 Tuta li fende la tarça che florie
 Apresso lia brune descosie
 Lensengne ador ençeli cors lia mixe
 Che mort labat chī che plor ochī rie

3535 A quest mot qui de frāça ses crie
 Feri barū sino ue targe mie
 Çarlo adroit uers la gēt paganie

LI ber Malprimes seit ī un çival blāt
 Condus son colp enla pressa difrāt

3540 Dures ad altres grāt colp ina donāt
 Lun mort sor lautre uer tere stratornāt
 Tut primirā li respōt ballugāt
 Veez mō fij che çarlo uait chirāt
 E asoe arme tāt hoī ça lūçāt

3545 Meior uasal noe ī le çāp
 Seguirī lui auostre spee trēçat
 A quest mot pain se traçe auāt
 Duri elli colpi eli çaples molt grāt
 Batailla liest p lo menesiāt

86^d.

3550 Uncha no fo tel ne darer ne dauāt
GRāde ele ost & la 9pagne efere
 Justee eno li primere eschere
 Frāçois epain m'ueillos colp fere
 Morti enaure espesemīt caçere

3555 La ueisseç la tere sicerçee
 Lerba del çāp che uerde ecolçee
 Del sangue che nexe e tuta uermee
 Lamire reclama soa masnee
 Feri barō sor la gēt cristiēte

3560 Batailla ē fort & aduree
 Uncha mai tel hō nō uide aiostee
 Tresquala mort no sera deseuree

LI amire la gēt soa apelle
 Feri barū che bon uasal diç esere

- M. 3398. E ue donaro fe & marche & terre 3565
 Siue donaro muier gētil & belle
 Pain respōde p drito le dō de estre
 Alcolp primer tute le lāce li pde
 Plu de cēt millia sina lespee traite
 Grāt eli colpī emeraueillos & pesme 3570
 Bataia troua qui che ināçi uol estre
LI ēperer reclama soi frāçi
 Segnur baru p deo si maidari
 Tante bataille auī faite p mi
 Regni 9quis edes ordine ri 3575
 Çasauī uu ben che guierdō uēfi
 E de mō cor de diner & dauī
 Veī uostri fij uostri frer & uostri ami
 Quē rōciual uidi plurer er si
 Vos sauī ben 9tra pain odri 3580
 E li respond sire uos dites ui
 Ne noue falarē ne p mort ne p destri
 Elnoie quel cha sa lāça no enpli
 Comunalmēt li promere lor fi
 Bataia troua q che ināçi satri 3585
LI ber Malprimes p me li cāp çiuālçe
 De qui de frāça il molt grāt domaçe
 Chi lui ueisti geter lū mort su lautre
 Naines li dux feramēt lo regarde
 Vailu ferir cū home uirtuable 3590
 Del son escuz trēça la pēne dealte
 Lo blācho obergo li derōpe & desaure
 Al cor li met tuta liseгна çarle
 Che mort labat entro set .C. dialtre
 Frāçois escrie alle a mil diable 3595
 87^a. **R**Eis chanabels frere delamiral
 Delī sperō ben broça lo çiuāl
 Traita laspea alī pom del cristal
 Si fer Naymō ī lelmo pīcipal

- 3600 Luna mite li trêçe cōtra ual
Albrādo dacer li rōpe & deslal
Lo çapiller un sol diner noli ual
Trêça la cofia çasqz alos del cal
Desor le rolle plene palme nabal
- 3605 Grāt fu li colp li dux senestornal
Sēpre caist se deo noli aidal
Soura lo col del destrer enbroçal
Sel pain un altro colp recoural
Sepre fust mort li nobel uasal
- 3610 Çarle li uede ben lu secoreal
NAimes li dux molt par āgose
Li pain chel feri molt la adaste
Ço dis li roi culuert mal li toce
Vait lu ferir p soa grāt poeste
- 3615 In lescu dal col aroto efrasse
Li blācho oberg li rōpe & desmaie
So grāt espleuç p me li cors apasse
Mort labat la sella romā gaste
- 3620 **M**Olt agrā dol çarlo maino liri
Quāt .Nay. eluede înaure dauāt si
P lelmo bru li sangue cler chai
Li ēperer lia dit insi
Bel sire dux car çialçe ami
Mort ai liglot che î cef uos feri
- 3625 Al cors li mist mō espleuç forbi
Respond li dux sire ben uos cri
Se uiuo alquāt molt grāt pro nauri
Poi sūt iuste per amor & per fi
Elsenble alui tel .XX. M. frāçi
- 3630 El noie quel che fira mainesi
LIamire çialça p lo cāp
Si uait aferir li cōt Guinimāt
Cōtra li cors li frōsse liscu blancht

- M. 3466. Del negro oberg le maie li uait rōpāt 3635
 Tut li coste li deseura del flant
 Che mort labat delso çual corāt
 Pois a mort Giboin eloterāt
 Ricardo lineuo lo signor denormāt
 Pain escrie preciose uaiāt 3640
 Ferez pain ben fer nre garāt
- C**Hi doncha ueist li saraçi derabie
 Qui doçiāt edargoio & deblādie
 Delur spee ferir como fer eçaple
 E li frāçois niēt no lisparmie 3645
 Aseç edi morti edalun & di altre
- 87^b. Enqui aluespre molt efira bataie
 Di barū frāçois molt ge grā damaie
 Dol en aura ināçi chin sen parte
- M**Olt ben lifer frāçois & arabi 3650
 Frosse ces lances & ces espleuz forbi
 Chi donec ueist li blāchi obergi fremi
 E quelle espee su qui elmi cruisi
 Li çualer chi donca ueis mori
 Et hoī braire 9tra t'ra chai 3655
 De grā dolor li poreit reñbri
 Questa bataia emolt fort asofri
 Liamire reclama apoli
 Tiuiçāt Machomet alt'si
 Meo domenedeo eouo molto serui 3660
 Tut uostre ymagine neafro dor fi
 Contra Karlō daime garēti
 Qui allo dauāti un so dru gemalfi
 Male nouvelle iaporte edi
 Ballugāt sire uos estes mal baili 3665
 Pdu aueç Malprimes uostre fi
 E uostro frere chanables emort alt'si
 Vers ū frāçois bellamēt senui
 Li ēperer molt ebel ço meui

3670 E ballugāt si steç so elmo encli
 Tel dol ela chel cuita ben mori
 E si napella Glancel ultre mari
D Ist lamire Glancel veni auāt
 Vos estes por uostro sauir grāt

3675 Vostro 9sei otrie tute tāp
 Che ue resēbla darabi & de frāch
 Senu auesem la uitoria del cāp
 Et illi respōd mort sia ballugāt
 Çanostro deo no po eser garant

3680 Çarlo ert fer & ses hoī efrāt
 Noui mai gēt chesi fos 9batāt
 Ballugāt lolde mai nō fu si dolāt
 A si reclama li barū dociāt

Turcles eunces & tuti qui de psāt
 3685 Ma domenedeo uos enprego ueremāt
 Quel chen de esser nosia endemorāt

L I amire asoa barba fora mise
 Lesie blācha como flor despine
 De ¹⁾ euelle nose uol ecler mie

3690 Mais a son col porta una bosine
 Sonala clera si che pain loldie
 P tut lo cāp soi 9pagnū rellie
 Qui dociāt ebraiēt eglacie
 Orgoio establēt ei guisie

3695 Reguera gerera p si grāt estoltie
 Tut lor espleç erūpeç epartie
 A quest mot çeta morti sgre millie
 Li cōt Oger coardie no amo unche
 Meltre uassal delu no laça brune

3700 Quād de frāçois uid leschere rōpre
 A si apella teris li dux de bergogne
 Çufroi dançoi & io tirāt lo cōte
 A çarlo Maino ferañte lo raxone

1) D oder Q ist verklext und schwer lesbar.

- M. 3537. Veeç paiēs como a mort nostri cōte
 No plaça deo chel ceuo porti corone 3705
 Che no çivalci p retuēger quest onte
 Noie frāçois che un sol mot li rispōde
 Lassa lor redane ferañt li çival sperone
 Si uōt aferir la o els sen9tre
- M**Olt ben li fer çarlo maino liri 3710
 NAYMES li dux & Oger li dainisi
 Çufroi dançoi qui soa ensigna teni
 Albois doliferne get mort dauāt si
 Ballugāt sire uid ses isigna chai
 E lostendart triuigāt remani 3715
 Liamire alquāt sen pceui
 Que ila tort & Çarlllo Maino aldri
 Pains derabie suz cutēt li plu qui
 Li ēperer reclama soi franci
 Segnur barū dites se maidari 3720
 Illi respont çēte mēt p nostra fi
 Tut sia fel qui gerpira to uoli
 E tel .C. Millia lore na apres si
 Noie celui cheno fera maine sei
- P**Assa li çorno si cline lauespree 3725
 Frāçois epain ifirēt delor spee
 Cil furēt pro qui alost aiustee
 Malur ensigne noa miga obliee
 Lioireç lēsigna pçiosa clamee
 Çarlo mō çoie linsegna renomee 3730
 Lū cognos lautro asa uox alta elcoee
 Enme lo cāpo ābi dui sen cōtree
 Vase aferir molt grā colp sadonee
 Desoi esplee ī lor tarçe roee
 Que tut li frosse desor le borcle lee 3735
 E di obergi no spāde ne derōpee
 E dētro li cor miga nose deseree
 Rōpe le cīgle & le selle torneree

- Cade lore p̄ tera se trouee
 3740 Isnella mēte ia trete la spee
 Questa bataille no po esser finee
 Sēça hoī morti no sera deseuree
MOlt eprodom carlo de frāça dolçe
 Ma ballugāt no treme ne no dote
 3745 Lur bone espee tut nue li mostre
 Suso soi escuz molt grāt colpi sedone
 Trēça li fusti elicor lie dople
 Che ēt les claus si despeça le bocle
 Pois se fere un aun sule brune
 3750 Dielmi cler fou en escarbōcle
 Questa bataia no remara onche
 Jusqua lo drito dal tort no se cognose
DIst ballugāt çarlo orte por pēte
 Sivrēli 9seio chī uer mi te repēte
 3755 Mort amō fio p̄ lo menesiēte
 A molt grāt torto me paiēs me tient
 Deuen me homo grāt feu uenorēt
 Aime seruire tresquia ī oriēte
 Çarlo respōt tro grāt uilte erent
 3760 Pax ne amor apain nō do rend
 Macri ī la lei che deu nos aṽsēt
 Crestiente & eo tamaro sēpre
 Serui & cri al roi oīpotēs
 Dist ballugāt maluaxio sermō comēt
 3765 Pois si se fer delur espee trēçāt
Lamire sie de molt grāt uertu
 Fer carlo Maine ī lelmo a grāt u'tu
 Desuso la testa lia roto & fendu
 Mis la spea ī lo çauel menu
 3770 Prēdel dela carne plena palma & plu
 Liano idrito remas lios tut nu
 Çarlo çantelle por pocho noe cahu
 Ma deo nol uol chelsia mort ne uēcu

M. 3610. Sāto Gabriel ē reparie alu

QVād çarlo okli la uox delāgle
Noa paura demort ne de dotāçe 3775

Repario alui el uigor & la m̄brāçe
Fer la mira dela spea de frāçe
Lelmo li fende & le geme reflābe
Trēça la testa chele ceruelle spāde 3780

E tut lo uiso tresqua la carne blāche
Che morto labat sença nul recourāçe
Mō çoia escrie p la reconosāçe
A quest mot uenu est li dux Naime
Intēcadur e mōte li roi çarle 3785

Païen senfuç noie quel che romagne
Or a frāçois ço che illi domāde

PAin sen fuçe si como deo uol
Frāçois lincalça & liperer aprol
Ço dis li roi segnur uēçe uos dol
Siesclareç uos talēt & uos corl 3790

Que ancho maiti ue uid plurer desol
Respond frāçois sire parlez neue stol
Çascū li fert como elpo grāt dol
Poi senestort de qui che li^a ol 3795

88^a. **G**Rāt e la nobla cheleua la poldete
Pain sen fuçe & li frāçois da arere

E si encalçe trosquie in saragoçe
Sulalta tor emōte braimūde
Ensēbla lei soi clercs & so canoine 3800

De falsa le che deo no amo onche
Ordene noa ne in son ceuo corone
Quādo saraçi uede anciere & 9fudre
Vene a Ma^wxillio & silia lui renūçe
Hay çētil hō çae uēcu nostri home 3805

Li amire retorne amolt grāt ōte
Quado lolde Ma^wxillio uers la pare se torne
Plura des oculi tuta la testa enbroçe

- Mort e de dol si como peçe li ēgobre
 3810 Lanima de lui ad un diable done
PAin son morti alquāt torni enfuge
 E çarlo maino a soa batailla uēcue
 De saragoça elaporta abatue
 Or sai ben che no sera defendue
 3815 Prende la cite soa gēte ie dentro uenue
 Ber eli roi alabarba çanue
 E braimūde le tore ia rendue
 Le dexe egrāt ele cīquāta menue
 En quella noit p poeste licure
 3820 Molt li uait ben qui domenede aiue
PAssa lo çorno la neit easerie
 Cler luxe la luna & le stelle flābie
 Liēperer çarle asaragoça prise
 A mille frāçois si fa cercher lauille
 3825 De sinagoges elle daumerie
 Alma de fer e cugnecles quil tire
 Frossa li mur lo pallasio eileidie
 No romaira nesor nefalsarie
 Li rei cree ī deo far uol so fuisie
 3830 Li preujj & li ueschoui li loe e benedixe
 Ven pain trequi albatistire
 Noie quel che çarlllo cotradie
 El faça prēdre ua dreu o oncire
 Batige son plu de cēto mille
 3835 Ven cristian açeto la raine
 In dolçe frāça silla mena çatiue
 Ço uol li roi p amor 9u'tirle
PAssa la noit & siapar lo cler çor
 De saragoçe çarlo garni la tor
 3840 Mil çiualer li laissa pugneor
 Qui guarda la tore aonor delīpereor
 Mōta li roi etrosti soi baror
 Poi sen reparaia adol & a tristor

- M. 3680. E braimōde mena ī soa presor
 El noa talēt che façade se benor 3845
 Li roi çualça p̄ molt grāt 9tenor
- 88^b. **Ç**Arlo çualça ala barba florie
 Guarda sor dextra oit nerbona scosie
 Deo dist li roi dama scē Marie
 Cō anom çella uilla .¹⁾ che si ben stable 3850
 Respont li dux Naimo no uel çellarai mie
 Nerbona a nom pain latē ī bailie
 Li roi alfarise cui domenede mal die
- N**Ostro ēperer amolt lo cor dolāt
 Jesu ditel pere oīpotāt 3855
 Che douera faire nostra frācesca çāt
 Se sta cite दौरa remanire atāt
 Droit ēperer ço li dis li dux naim
 Se fari p̄ me sen sera siance grāt
 Fai uostro prego cū la frācesca çāt 3860
 De bō coraço aiesu terarāt
 Forsi plaira adeo oīpotāt
 P̄ lo dalmaço cham receuu tāt
 In rōciual uer lapaina çāt
 Che fellū tornaraue aniāt 3865
 Chī uer frāçois nō sepora defāt
- N**Ostre ēperer se mis uer tere ī clin
 Eli uecli hoī & li çonini meschī
 Dauāt t're li cōt pallatī
 Soura tuti li altri ora li fil pipī 3870
 Jesu ditel cū tue uoīre deuīn
 La noit feis lo ciel elo serī
 E mer & terra iusqz amarmorī
 E cōu'tis san pol & san fermin
 Et eo sum uestre sire iusqz alafin 3875
 Rendī daumaçe soura la çēt de putlin

¹⁾ Der buchstabe ist ziemlich verloschen; ich lese f.
 Kōlbīng, La chanson de Roland.

- Che nostri frāçois nō tornēt adeclin
 Jesu li mada li angle cherubin
 Droit ēperer no te doter derin
- 3880 Che deo fara alquāt de tō plaxin
CArle li rois retorna ī oraison
 Eprega deo li rois de tot li mō
 Bēr qui uenist au seicle p durer passiō
 Del muniṁto susitas san laçarō
- 3885 Sāto daniel garisti daulion
 E santo Jonas del uētre del peison
 Sāita susana garisti del fals nom
 Les trois enfant del fou edal callō
 Filz isrl'. demais de faraon
- 3890 La mer uargast aguisa de peon
 Chenō iauist barçe ne dormō
 A lōgin feist ueras pdon
 Dal dextro la chel uols ferir abādon
 Dela lāça el coste que deuoir la sauō
- 3895 Sangue & aqua li uīt sor li mētō
 Il sen tocha les oilz si oit luminaxō
 Il clama soa colpa tuli fis ueres pdon
 Siueraṁt cū tu fus deo & hom
 Si me mā dai dal cel & aer & sulipiō
- 3900 Soura nerbona descenda atel bādō
 Chaura le porte façade runer li mur
 François la prēda sença demoirason
 Che noli pda çiualer ne peon
- 3905 **D**Eo ama carlo eolde lesoe uoxe
 Quel çorno li māda aher & solibione
 E un aure & un si fort deluuiione
 Che da mille parte faxea runer le mure
 Quād li tēps est remes frācois prēdēt li arme
 Vient an'rbona entra p me le porte
- 3910 Ocient les homes alorespee nue
 Brusa les femes les enfant ont trēçe

Presa fō nerbona sença plus delae
Liēperer noli perde peon ne çiualle
NOstro ēperer mōta il palais maior
Inlasala grāt dal tēps ancienor 3915
Apres lui de frāça li cōtor
De frāça dolce lo bernaço ela flor
Nostro enperer ia apella por amor
Frāchi çiualer dist li nostro ēpereor
Entro nos çiualer un dux oū 9tor 3920
Dux ni chatanio ni hō detel uigor
Che uoia nerbona tenir & tut lonor
Seruir gena dexe millia barū
Deo no fe quel cha liperer respon
Tut ī lo palais itēt li cef inbron 3925
Tuti laçuça afou & acarbon
Mal fou arda nerbona
QVāt liperer uid soa baronia
Ni ben ni mal nus hō li respōdia
Liēperer parla aleçeres ardia 3930
Trai uos auāti Riçardo de normādia
Prendi nerbona uolūter uelotria
Seruir uena çiualer .XX. Millia
Bon rois dist il uos parle de folia
XVII. anni est che nōfu ī lormādia 3935
Guera mefa una gēt de saracinia
Tolme mie t're mie çastelle & mauilla
Adaltri la dona bon roi che nola uo mia
Mal fou arda nerbona
NOstro ēperer cuita de dol racer 3940
Auāçi guarda si comça aparler
Veneg auāt sire Dainois uger
Vos estes molt pro & uailāt çiualer
Meior de uos nō po armes porter
De grāt domaçe no sede hō trop trister 3945
Ne dela grāt alegreça nose de trop exalter

Fetes les somers aialbergi chacer
 Poi doneç nerbona aun disti çiualer
 In dolçe frāça pois pēson delaler
 3950 Deo dist li rois a cui la doe doner
 A fou & açarbō la oldo tutor çuçer
 Ben conos chele mort de frāça lo berner
 Rollāt li cōt & li Marchis Oliuer
A Tant ūit Gaine ilculuert licer
 3955 **A** Vint al roi silprist a apeller
 Sātissimo roi iuer mi entēder
 Faites moi 9dur ī frāça la 9trer
 Tutol bernaço uos fareç asēbler
 Dous cauas brauī uus fareç atrouer
 3960 Dous damoseus fareç desor mōter
 Alun & alaltro me fareç ben liger
 P tuta cristēte puis me fareç trainer
 Quāt lagēs me uerōt si aura demāder
 Lesen frāçi respōdra elest Gaino li licer
 3965 Che uende al roi Ma^xillio Rollāt & oliuer
 Trepin de raina & tuti li doç per
 E li .XX. M. chau port furēt lasser
 Quāt me uera eo oiro mō arma blastemer
 A fou & acarbō tuti maura çuçer
 3970 E itel guisa siuos poreç uençer
 Porço dist li traite chel uoria li roi içigner
 Deus dist li roi ne uos 9uen parler
 Cil mal e altro uos 9uēdra idurer
L I enperer sus el palaxio mōtaua
 3975 **L** Apresso lui lo bernaço de frāça
 Liēperer aparle sens dotāça
 Traeç uos auāti arnaldo de bellāda
 Prendi nerbona che uos lado enguarda
 3980 **B** On rois dist il uos parle deniāt
B Deseset anz e che no fu en belant
 Guera mefa una paina çāt

Prēdēt mes teres mes uilles uōt ardāt
 Altrui ladone bon roi miga nola domāt
 Fous gresses arda nerbona el paesāt
 Quāt sioit dit porpense fu atāt

3985

DRoit ēperer dis li cons Arnald
 El me renēbra li çorni & li tãp
 Quāt eme parti da ma cite debellāt
 E li lassai un mō petit enfāt

Aimeriget oit nom ason baptigamāt
 Tres āni auea & du mois plus auāt
 Sil fust uif por deo oīpotāt

3990

Oroit .XX. anz & 9pli & passāt
 Huimes puet ilben honor de t'ra prāt
 Por lui la prēdo droit ēperer poissāt
 Prēdeç ço dist li roi p un tel 9uenāt

3995

89^a. Seruir lina .X.^m cobatāt

Iusqua set anz & 9pli & passāt
 Guarnirōlla depans & deprouāt

No ert mais ior trestuti mō uiuāt

4000

Se delui uederai çiualer ne seriant
 Por nul bisogno che mester lisoit grāt
 Chel nol secora acēto millia 9batāt
 El ber arnaldo sioit por pris logāt

DIst lēperer chialira por lenfant
 Jeo alirai ço dis liber arnalt

4005

Si fareç ço dit li roi p un tel 9uenāt
 No menari auec uos çiualer ne fuāt
 Plu duna noit no fari albergāt

O mort ouif qui neuereç ipresāt

4010

O gētil cōt dist li ēperer puissāt

Quāt ireç por paris la grāt

Le dames & le polçeles uos alira domādāt

Demādra uos por deo oīpotāte

O est carlo li ēperer puisāt

4015

Et oliuer li palatī rollāt

- Trepin de raina eialtri 9batāt
O bel cōt mētili noli dites uoirmāt
Dites che grāt çoia aliperer pussāt
4020 A pētecoste nos sereç tut achaxa retornāt
Dist li cons uos parle de niāt
Mēçoner nō fu dū Garim li 9batāt
Nosera le fil por deo oīpotāt
Sel me domādara les dames de frāça
4025 E li diro bel sire tot le destorbamāt
Mort e oliuer & li pallatī rollāt
Trepin de raine & ialtri 9batāt
Nō fu tel dol el rigname de frāça
Bel cōt dit li roi fari uostro talāt
4030 Pur çialçe aiesu uos comāt
Por tel bel fiz querere
COnçe pur prēde humes liber Arnalt
Esse de nerbona nose oblia niēt
Passa san mois & oblio eastāt
4035 Jusqua parise no fe demoramāt
Çalie asenble ben .III.^M dame possāt
Dele mior de riame de frāça
Æ le nouvelle sauer de tot part
Savoir nouvelles deliperer puissāt
4040 Les dames uid li cōt çialçer bellamāt
Tut chamufe de porter lo garnimāt
Cōtra lui uenēt arasoner li primāt
Por mi la reine pur prēde lalferāt
Oi çētil cōt çialçe bellamāt
4045 Dites nos nouvelles deliperer puissāt
O est oliuer & li cōt rollant
Trepin de raina eialtri 9batāt
Dis qui en mort nos ni saueç quāt
Dites bel sire nō mēteç de niāt
4050 Jelle uos dirai ço dit li cōt arnalt
Mort est Oliuer ele palatī rollāt

Trepin de raina & li doçe 9batāt
 E XX^M che fo alport passāt
 Gaino les uende por or & por arçāt
 Auroi Ma^osillio a rōciual alcāp 4055
 Les dames quāt lintēdet font li dol si grāt
 Tel mai nō fu ile seigle uiuāt
 Trahent lor cauelis & batēt lor pal
 In terra chaēt lor pelle de mar
 Les bindes dela sea derōpēt & destāt 4060
 Demes pasmer cair ī tut part
 Li cōt esguarda uid le dolor si grāt
 Ne po muer dābe dous les oilz nō plāç
 Il est de paris que il ni beit ne mang
 Huimes çialça tot sol li cōt arnald 4065
 ꝑ le çamin ner la cite de bellāt
 Por son bel filz querere
LI cōt Arnald çialça tut sol ꝑ lastree
 Tut leior ella noit aduree
 Deçi qual ior & la noit aduree 4070
 Pꝛes de bellāda alacite loxee
 Au uerger auna selua ramee
 Aimeriget fu ꝑ maiti leuee
 Ses damoseus oit aseï amanee
 Vint apaicer au grāt uerger ramee 4075
 Alchief dou bois aun cerf trouee
 Prende la çaça & molt ben la sequee
 Li cerf fuçe alatesta leuee
 Brachi & seus li feit tel resonee
 Rota ne uiola no uoris escoltee 4080
 Li cerf uit uenir li cōt ꝑ la çaree
 Quāt li cerf uit sia la uoia lasee
 ꝑ un senter tient la silua ramee
 Aimeriget no la pas obliee
 An lesegut sor le mul āfeltree 4085
 Tint la busine almētō latornee

Segue sa çaça ali chien 9fortee
Vitel Arnaldo dalūçi la regardee
Deus dist Arnald pere che me feïst nee
4090 Cū beus enfāt e cōe ben formee
E ben segue sa chaça & ben la 9fortee
Char plaist aiesu li roi de maiestee
Chel fos aimerig li dulce fiol mee
Chi chel sesia adeo soit comāde
4095 Sel aura uita elsera pro asee
VAit sen li cōt eli ifant lasse
El no refina dequi alacite
ꝥ me la mastra porta il est deng ĩtre
Passa le rue passa li burgi ele 9tre
4100 Augrāt perō il ert desendu ape
Dames & polceles li sont iuiron ale
Dama ysabella au bauchō est apoçe
Vit son signor silo cognos asse
Ella desende aual del degre
4105 Vient a son sire & silla enbraçe
Molt estoit grā tēps que nō sūt aprosme
Ambe dus sensūt acolle & baise
ꝥ tel amor il sūt asenble
Pou fo demeīs chi no chaēt pasme
4110 Pois sūt mūte amōt ilesolle
E soa gent apres lui
QVāt liber arnald fo mōte ilesoler
Dames & pugelles le prist adomāder
Cont me sire molt se possem merueiller
4115 Tuen menasti .X. millia çiualer
Sì pouera mēt ue ueço retourner
O sūt nostri hoī ne mel doueç celler
O est rollāt & li dux oliuer
O ert de frāça li fort roi droiturer
4120 Dient chi sūt morti ne no sauē quāti rer
Dites nos sire tuta la ueriter

Voir dist Arnald ie uos dirai aser
 Mort est rollāt & li dus oliuer
 Trepin de raina & tuti li doç per
 E li .XX. M. che furēt auport laser 4125
 Gaino les uendi por or & por diner
 Mes homes sūt uif ancor li reuerer
 Je les ai lasse a nerbona sor mer
 Quāt li entēdēt li domaie morter
 Grāt dol ēmena si coīça aplurer 4130
 Mais delor signur isūt goiāt aller
 Che deus li agari de mās des ascher

DAme ço dist li cōt ī uer mi iten . . .¹

El me remēbra li çorn & la noe
 Quāt meparti qui allo da mō terre 4135
 E li lassai una piteta rie

O est il ma dame ne mel doueç celle
 Voir dist la dame uos dirai ase
 Hoi p maitī elifāte leue

Alle a paicer ladauāt aluerge 4140
 Oit il Arnalt deus enprist aregracie
 Ay deus de gloria uos pois mercie
 Cellui fu dis che por maitī troue
 Laigua domāda si sasist almāçe

Aseç leūt de pluxor dignite 4145
 Çarne de porch & paons ipeure

89^d. Apres mācer quāt il sūt leue

Veint aim'ig li noble baçalle

Mort aporte li cerf sor li col del destre
 Les dames & les pulçeles li dist dela cite 4150
 Quil est uenu arnald li guere

QVāt il itende si fo quāt & ler

Il no refina si uīt alo soller

Voit sēpre apres de soa muer

Vers lui sēprosmā sili chai aiper 4155

1) Der rest des wortes ist unlesbar.

- Basa le gābe apres li soller
 Pois se redriça si com̄ça aparler
 Damenedeo de gloria li uoir iustisier
 Si salui mō per che tāt ai desirer
 4160 Pere dist aim'ig molt me pois m'ueiller
 O auī lassa uostri barū çiualer
 O est Carlo de frāça lēperer
 El cōt rollāt & li dux oliuer
 La frācha gesta cheo tāt desirer
 4165 Mename allor çent cōt meser
 Che līperer me fara çiualer
 Cum el cōt rollāt oe uignir & aler
 ꝑ grāt proeça & ꝑ sen līperer
 Beu filz dīt li cōt no ue 9uē parler
 4170 **M**Ort est rollāt & li dux oliuer
 Trepin de raina cū tot li doç per
 E .XX. M. che furēt alport paser
 Gainoles uendi por or & por diner
 Au roi Ma*xillio aroncīual aprer
 4175 Oit il aim'ig ꝑ lo peito sefer
 Ay bon uasal çoit dux oliuer
 Mon cusin eri si como dist ma mer
 ꝑ uos desfio saraçi & ascher
 Daora auāt eo uoio arme porter
 4180 Sor saraçi eo me uorai proer
 La uostra mort eo uorai uēçer
 No sera sença guera tāt cū auro durer
 Filz ço dist li cōt no uē 9uē parler
 Poruos me māda çarlo lēperer
 4185 Honor de tera uos uolt li roi doner
 Per dist aimerig noue stuet parler
 No prēdro tera tātō cū auro durer
 Sella noe quella che me ūit ēpenser
 4190 **L**A noit quāt eo dormo ī uixiō meue
 Ne noit ne ior no me lassa polse

Ço est nerbona cheseit sor regoi del me
 Alfaris la tit un fol roi desfae
 Jel ni ìlesoīg silai oldu nome
 Oitel arnaldo leua le mās uers ce
 Bel filz çe dist li cōt no ue couē dote
 Cella e dessa chel roi uos uoit done

4195

90^a. Per dist aim'ig no mel doneç celle

Auroe guera sella dont pie
 Bel filz dist il ia oiri parle
 Quāt serai ī nerbona toa cite
 E tu starai atō māçer plene
 Et ī uirō toi to fant & toa muie
 Tu guardaras p̄ lalta aigua delme
 Verai uignir saraçī & asele

4200

Prēdre lo port no gelpora uede
 Del fou greotis tu uederai lançe
 Prēder p̄ força le tor & li solle
 Biē seri pro sella porei tanse
 Dist Aimerig deus poes m'cie
 Vna tel terra al me cor desire

4205

4210

LA mer lentēde si cōmça aparle^w
 Filz dist ella uos nō gareç aller
 Chel fredo gladio uos aureit tuer
 Lasso elme cors no ua mes ueer
 Mere dist il de niēte uos parle^w
 No romaraue por tut lor depiter
 Que eo nō prēda nerbona & li soller
 Filz dist li cōt ne uos 9ūit parler
 Al maitinet cōuēt uos çualcer
 Pere dist il cū uos ūit ipenser
 A mātenāt seuolli çualcer
 Demain alaube uos 9uēdra aller
 Et Aimerig desende del soller
 Doçes damoseus il ala demāder
 Conçe porprēde çaschū dala mer

4215

4220

4225

Al maitinet doura çeuauçer
La noit seçorna de qui alauba cler
Grāt çoia mena li cōt & soa mulier
Inla cite debellāda

- 4230 **A** Imerig fu p maiti leue
Et emōta p desor lisolle
Sēpre arnald comēça aparle
Pere dist il trop poeç demore
Li ior e cler hora est de çeuage
4235 Arnald litēde lor se prist aleue
Dama Isabella al son filz base
Noue uederai enstretut mō aide
Mer dist il neuos estoit parle
Noremaraue por tut lor chefede
4240 Che no prēda nerbona chiseit sorme
Quāt ueit la mer chenol poit destorbe
Segna gel uiso si comēça aparle
Bel filz dist ella aiesu si comāde
Cil te 9duga chese lasse pene
4245 Baisa son filz si lassa uia ale
L Infāte mōta & arnald son per
E ses damoseus il afait demāder
Ist dela uilla sença plus demorer
Noit ne ior no fina delaler
4250 Dun ior ialtre ilont tāt esploter
Qui ueent Nerbona letor & lesoler
Aimerig guarda uers la selua del mer
Veit ursi & daini & lion e çicler
Ben plus de cēt tāt li po hō esmer
4255 Quāt elles ueit si domāda sō per
De chi sūt celle bestes que uoit tāt asenbler
Bel filz dist il co ne uel uoi çeler
O le gouerna li ueras iustisier
Dist Aimerig deo pos mercier
4260 Vna tel tera mauea grāt mester

Auāti un āno 9pli & paser
 Eo cū mia gēt iauro si deserter
 Asa nauero de plusor digniter
 Al mō māçer ço emes çiualer
Filz dist li cōt iuer mi intede 4265
 Veez de nerbona letor & lisolle
 La est carlo de frāça lipere
 Or sieç por & saço allacuite
 Dauāt li roi ieuos uoi presēte
 Oit il Aimerig sil prist arāpoge 4270
 Pere dist il no uē 9uē parler
 Ja hō ueiardo no maura p̄senter
 Tut p̄ mi sol euoi alroi parler
 Sedauāt li roi nome so ap̄senter
 Deo nome lassi mes corona porter 4275
 Se de soa tera me donara abaille
 Oit il Arnald si se prise adire
 Gloto dist il or uos 9uera fe
 Se uos nō faites cū eo uos ai uāte
 Deus ī bellāda no me lassi torne 4280
 Se desor lespalle noue faro li cef colpe
VAit sen li cōt p̄ desor son destrer
 Et aimerig remist eses çiualer
 Ben doe grāt legues il est auāti aler
 Jusqua anerbona uiet Arnald liber 4285
 Cōtra lui ueit carlo liperer
 Quāt ile uīt sil prist a apeler
 Oī çētīl cōt o est la toa riter
 P̄ foi dist il çā p̄ main liuerer
 Jeo les ai lasse la fora ī cel uerçer 4290
 Pur uostro seres uos 9uēdra guier
 Dela uostra gēt uos fareç .X. escher
 Defor nerbona fareç il pre aller
 Corona dor uos il cef porter
 A la dreana schera uu uaueri aseter 4295

- Se el no uē auos nosesa p̄sēter
 Deo no uos lassi mes corona porter
 Se uos de uostra terra li donari abailler
 E deus in bellāda no me lassi retorner
- 4300 Seo amaspea nolai li cef colper
LI ēperer fa soa gēt aparecle
 Defor nerbona lifa aler alpre
 In dexe schere fa soa gēt asete
 A la dreana sasist nostro ēpere
- 4305 Apres lui est li bon dainois oge
 Dalaltro las est Naimō li baiue
 Apres lui Arnaldo li grere
 Atant ūit aimerig libe
 Guarda auāt uid li frāchi asete
- 4310 Encōtra oriēte ason uiso torne
 Deus dist linfāt acuri uerasde
 Gareç mō cors chelno sia uergogne
QUest ma fat Arnaldo che mō per
 Aseç ai ou acuiter amia mer
- 4315 Fēr ho est carles de frāça lēperer
 Vn plus beus ueilz nipoit hō esguarder
 Soa guardaura nul hō poit endurer
 A tel mesura conosero lēperer
 Soura li frāci com̄ça aregarder
- 4320 A la dreana schera uid li dainois uger
 Sor tut les autres tint lespalles elter
 Apres lui sist de frāça liperer
 Dalaltro lao est Naimō debaiuer
 Pres li dux Nay. uid Arnald son per
- 4325 Vers li frāçois il comēça aparler
 Damenedeo de gloria li uoir iustisier
 Si salui & gardi de frāça li grā berner
 E desor tuti carles nostro ēperer
 Poi sor tut homes Arnaldo che mō per
- 4330 Incella part oueit li dainois uger

A pe desende ĩcella pte ealer
 Dauāt carlo ĩlsa metu ester
SOr tut les autres lacoisi debeure
SPor mel uisaçe il prist areguarde
 Il roi guarda lui no se poit atarde 4335
 Pitet fait aymerigo de demore
 Chel cor del uētre li comēça atrābelle
 Li sant u'meil li comēça abrune
 Dist Aim'ig acuri ueras de
 Questo el diable che disait or¹⁾ ame 4340
 Como il est lūgo si se li mist aipe
 Basa gelegābe apres lisole
 Pois se redriça si cōiņça apāle
 Sātissimo roi dist aim'ig libe
 Un poure damoisel matenāt uos reche 4345
 Arme & onor domāda deçiualle
 90^d. Honor de tera uos domāda abaille
 In ma 9pagna di frāchi çiualle
 Daora auāt euoi mō cors aproe
 Sor saraçi aun brāt forbi dace 4350
 Vençer la mort de rollāt & de mō cusin Oliue
 No ert pain sēça guera tāt cū eo dure
 Voir dist li roi molt saueç ben parle
 Pro estes & saçes cortois & ĩsene
 Honor quereç leo uel doi ben done 4355
 Lor fist le roi les armes aporte
CArle fist aporter un auberg ualaron
CNo fu false ancora per nul hō
 Inrōciual gerpi rollāt li pron
 Çarle lo 9quis sot car farnaō 4360
 Chauces de fero ĩgābe li metō
 Li ēperer li cauça li esperō
 Al fil de ber amaldo

1) r unvollständig; oder ist m zu lesen?

- 4365 **C**Arles fest aporter una spea trēçāt
Nostro ēperer laporta māt cāp
Jafui ella un ior ī lo regnam de frāça
E fu proea cū duridarda el brāt
Mior fu prisiea cēt soldi de besāt
Por la rēga dorea elgela çis allfāt
- 4370 Pois lioit aporte un escu dolifāt
Çil adone aimerig lenfāt
Pois lioit aporte un eume luxāt
Çarles lo 9quis quāt el ancis braibāt
A rollāt lo gerpi quāt el mori alcāp
- 4375 Li osse del cu fo dū bel yuorie blant
Li cor desors siest dū olifāt
La guīcha fu dū orfris doriāt
Entro la borcla curelli IIII uāt
E cel ete^wra i e por encātemāt
- 4380 Li sol & la luna lisūt p 9pēsamāt
E le stelle tute menuemāt
No fo false p nul home uiuāt
Cel adone ad aim'ig lenfāt
Al filz darnaldo li cōte
- 4385 **N**Ostro ēperer alefāte adobe
E son çial lia dauāt amene
Il mōta ī la sella chestref nō baille
Per son amor elna cēt adobe
E les enfāt quil auoit amene
- 4390 Grāt çoia oit li ior demene
A tuti dona auer & bō core
Pois entretēt ī la bona cite
In lo palais de ueilz antiguite
- 4395 **S**Or li palais fu lēperer de roma
Li filz del cōt si plaina ecū dona
Sire aimerig cū tereç uos nerbona
Aueç uos soster de fen & de nona
Nō ai bel sire se deo & uos no mēdona

E uos donarai dis liperer de roma
NOstro enperer siapella lenfāt 4400
 Prendeç nerbona p un tel 9uenāt
 Seruir uos na .X. millia 9batāt
 Jusqua set anz e cōpli & passāt
 Vos lai guarnir de pans & de prouāt
 Nosera mais ior trestut mō uiuāt 4405
 Se deo nos ueit çiualer nescriant
 Que no uos achora a cēt .M. 9batāt
 Et aim'ig sioit porpris legāt
OR oit lenfāt porprisa la cite 4410
 In dolçe frāça oit li roi mādē
 Pans & uitaille fa carçer ase
 Ben fu garnia nerbona la cite
 Tuit li poi le uals elecōtre
 In dolçe frāçe reparia lēperer
 Jaleson cors no sera repolse 4415
 Tant chel nosia de gainelō uēge
 Et aim'ig remist ī la cite
CArle maine por maitī suleuer
 Licont nu uollū asia domāder 4420
 Girardo de bois e Guio de saīt omer
 Çufroi dançoi che elpo tāt amer
 Barū dist carlo pur deo uos uoil preger
 En mō message uos uoil enuoier
 Cento çiualer me faites aparecler
 Sialleri dreit auienne che tint .G. liber 4425
 Dites au duc chil uegne amoi parler
 Siamoine aude che tāt alo uis cler
 Jeo la cuitoi a mō nef rollāt doner
 Mes fel Gaine les afait deseurer
 Apres ces mot li cōuēt pasmer 4430
 Naines lifeit deuāt lui acliner
 En sum gren un petit repouser
 E li rois de pasmasō fu retourner

- Barū dist il mepos iuos fier
 4435 Chi uos cest grā dol auri celer
 Tant che posse au duc .G. parler
 E la belle aude chitāt aleuis cler
 Seo li pos cest grā dol celer
 Plus en aura li cors si eslaer
 4440 Se si nō feit iano liporai parler
 Aseç li uerai li cors creuer
 Lor fist li rois reliquie aporter
 Quāt ont iure sisen uōt adober
 A çival mōtēt nioit pūt demorer
 4445 Inuer deuiēna furēt açaminer
 Lor sepasme li rois chi tāt fo ber
QVāt li enperer uiēt de pasmasō
 Carles apella basins lo bergognō
 Ganer de n'rbona eMilles de doum
 4450 Gui de naurs & Richer li barō
 Barō dist carlo itendeç ma raxon
 Vos uenireç alacite de mascū
 P ma sor berte ala cleire façō
 Ella fu femene au riçe duc Millō
 4455 Pois ella donai al cont Gainellō
 Rendu mena maluais guierdō
 E cel respōt falir ne uos douō
FRanc çiualer ancor uos dirai al
 Inçascū lou o uos prēdeç ostal
 4460 Celeç molt bien lido maie mortal
 Dites ama sor che tāt est lial
 Del bon coraie uncha no pensa mal
 E la donai ale traitor mortal
 Che ma tollu māt nobel uasal
 4465 En uergogne ma corona real
 Jesu de gloria li renda batistal
 Che tote li pople liresgard p ingal

- C**Inque barū che li rois asemūt
Cōçe domādēt dal bon roi sisemūt
 Grā dol ait carlo adeu li comāderūt 4470
 Cil ȝeualcēt quāt dalost parti sūt
 Il ne dotēt ni poi ni ual ni mūt
 Procenamēt areire reuēdrūt
 La sor carlō aucecl menerūt
 E deus grā dol quāt ilsasenblerūt 4475
 Quāt Aude & berte ensēble serūt
 Tel dol en orent unche tel ni uerūt
 Li rois ȝeuaūçe chin uer blauia sen uōt
 ꝑ la gaudine feramēte ȝiualcerūt
FRāçois regretēt duremēt lor segnor 4480
Hai carlo sire qual dol & qual dollor
 Qui donrai ni castel ni honor
 E bone armes & destrer coreor
 Virēt aunsloges albergerēt le ior
 Sor la riūere chiest de grā uallor 4485
 Lacroist al roi forteire & grāt tristor
 Scāpalie sum fellō boiscor
 Che fu fel Gaine ꝑ cui oto la dolor
 Che dolce frāçe a mis agrāt iror
 Gaines sadobe cū hō de grā uigor 4490
 In destrer mōte li culuert de corsior
 En fue torne noa cura deseior
 Quād la nouvelle uīt alēpereor
 A deus dist carlo se ꝑdo mō traitor
 James nenauerai ni ben ni honor 4495
 Or il parera sege ai nul pugneor
 91°. Chì mel rendra co li acreserai honor
 François entedēt lo plait delor signor
 Mil isalēt iselle ꝑ forçe & ꝑ uigor
 E prist ī caucer li culuert traitor 4500
FVit sen fel Gaine sor sū destrer morois
 Aller sen uolt li culuert traitoris

- Por grāt uertu lencalçēt frāçois
 Plus de dous .M. lencauğerēt le dis
 4505 Danç otes sist sur un destrer noris
 Tot asperō li encauçe p me laual da ris
 Pügēt si sen uen dauāt frāçis
PVr le gaudine ua gainelons fuāt
 Ver saragoçe la tor de lamirāt
 4510 P saluaigine en la tere pendāt
 In un chemīs uit uenir set m'çeāt
 Merçeāt sont qui uont gadagnāt
 Gaines demādēt dequal paies erāt
 Li merçeāt sioit paura grāt
 4515 Segnur dis .Gay. ne uos dote niāt
 Nia hō al mōde cheuos tolla un gāt
 Les camī garda oliuer & rollāt
 Mes une gēt me ueūs deça encauçāt
 Che ge ai mort un çiualer uaillāt
 4520 Jeo lancis amō cors defendāt
 Leuos merçi orie ale digāt
 Ben puis ia estre .V. leues ça dauāt
 E il respōdēt tut al uestre talāt
 Gaines pas ultre sor son destrer corāt
 4525 E li m'çeāt ua oltre passāt
 Otes liencōtre chi sen uēt speronāt
 Illor demāde bians segnur m'çeāt
 Veistes uos un çiualer aler fuāt
 E cillidiēt follie aleç chirāt
 4530 Sil setent cū el fait lo sēblāt
 Niert mes igōbre p nul hō uiuāt
 Cīque leugues larges polestre ça auāt
 E sia passe la grāt aigue corāt
 E deus dist oetes quefust enbiliāt
 4535 Chepora dir liēperer puisāt
 Lesol base & li ior ua declināt
 Areres torna otes cū tuta lautre çāt

E si uēt alipereor de frāça la grāt

E sile cōte cilche dis li merçeāt

Che Gainellō sūt alle fuāt

4540

LI sentornēt queont lencaulç lase
Tot droit alast sūt frācis retorne

Dauāt li roi retornēt tut ire

Carllo les uit si prēt adomāde

O est bel gaines aueç leuos lige

4545

Sire feite otes molt les auū encauçe

91^d. Semait deus ne poit estre baille

Anchoi les auū formēt encauçe

Nu encōtresmo merçaēt che uignia da m'çe

Che ne dis che Gaine aliaigue passe

4550

Che bien po estre .V. leugues eslōge

E deus dist carlo qual dol & qual peçe

Scē Marie cū ai li cuer greue

Otes dist carlo uer moi aueç boisse

Cū me coardo aueç lencauçe lasse

4555

Ne deueç estre ariçe cort prisie

Aleç aues de moi che uos dū 9ge

James ne deueç estre honore

DOllēt est carllo ireç & abosmeç
Pur gaine chiliest escāpeç

4560

De ço fist otes cū çiualer m̄breç

Ist de la cort na 9ge demādeç

Tresqzasatēde neset asegureç

Dauāt lui uirēt gasez & tolomeç

Dui barū rice che sū delui priueç

4565

Segnur dist otes molt ai li cors ireç

James ifrāça neseraī honoreç

A rice cort serui ni apeleç

Por gaine chesont uie escāpeç

Aleç segnur andui sitos armeç

4570

Li cor me dist che il sera troueç

Il le respodēt sicū uos comādeç

- Isnellamēt etost il se cors adober
 Otes meisme fui tost coreez
- 4575 E salliin morel que fu alamirez
 Eisent delost coiemēt aelleç
 La luna lust que done grā clarteç
 Lor cialce esperone deli sperū doreç
 Passarēt laigue & lepōt elegueç
- 4580 Indos parsāt uit otes icōtreç
 Li paissāt uit otes chefu armeç
 Molt bonemēt lisūt i9tre alleç
 Sere feit il poure hō sui uos aseç
 Nos no auē auoir ne diner moeneç
- 4585 Amis dist otes oncha no uos doteç
 Mes dune cose me dites ueriteç
 Siuos auez nul home i9treç
 Et il ledit or gardeç sor cil arbre rameç
 Ilueç se dorme un ciualer armeç
- 4590 Ses scuz est sot son cef atorneç
 E son destrer est ben arameç
 La crop ot falue sia blās li costeç
 E deus dist otes p la toa bōteç
 Ce est li traites iel sai deueriteç
- 4595 Broçe morel deli sperū doreç
 Deus ne fist bestes ni çial efracç
 Che se tenist alui plen arpāt mesurez
- 92^a.
- O** Tes sperone lo pendāt dun costal
 Car molt redote li traites mortal
- 4600 Car siseleue ese prende al ciual
 Niert mes atāt p nul hō mortal
 Car de ses ames ilest pro euasal
 Se il fust cū altres hō lial
 Na si bō ciualer en frāçe larial
- 4605 Li destrer .Gay. uit uinir li uasal
 Sionist cler chi fist tītunir laual
 P grāt uigor sal sus li deslial

E saiēt ī le destrer natural
 Les lances dricēt & lescuḡ comunal
GRāt fierte¹⁾ mētnēt li destrer niel soldor 4610
 Gay. salt īpeḡ che de mort agrāt paor
 Liscuz ēbrace cū hō de grāt ualor
 A traītes dist Otes li pugnaor
 Vos no aleḡ mie cū hō de gra ualor
 Si uos digo dapart de lēpereor 4615
 Torneḡ ariere si a croistra uestre honor
 Molt se fiet īuostre īuostro grāt baulor
 Quāt ī mesage uos tramist lautre ior
 Al roi Ma^wsilie feistes tel ifallor
 Don tote frāce est torne atristor 4620
 E la raine uos en dona so amor
 Chen uos enpendrai ensui cil poi alcor
OTes dist .Gay. ni oit che moi & uos
 De moi laidir molt estes āgosos
 Car la farai cū hō ciualaros 4625
 Chesor armeḡ emōte sor mō ros
 Cōbaterōs acors acors ābe dos
 E mōstrarōs de nos lanes lestras
 Respōt otes trop estes īcignos
 Siuos mōteḡ il destrer rabīnos 4630
 Jauen fuisez p cil ual erbos
 Enuer li roi en sera uergognos
 Maldeait che ia en sera dotes
 Prendeḡ les armes si mōteḡ aestors
 Seus fuirez trop ferez que boisos 4635
 Del incauḡer serai mal talētos
 Dauāt morel nō po garir liros
 Quāt .Gay. litend molt fo esbaudis
 Il sayxi la lāḡe en le destrier salis
 Car delescuz fu ben amonois 4640

1) Das letzte e von späterer hand nachgetragen.

- Seil nō fust si traites cū illis
 Nia si bō ciualer ī frāçe la çētils
 Otes broçe morel & desperōs lo feris
 En son fort escuz oit ībraçe ademis
 4645 Pois a dit a .Gay. io uos desfis
 E gaino respōt da mi ben uegardis
 Otes dist .Gay. li trais molt maueç laidis 92^b.
 Ai ciualer fu ābedos molt ardis
 Li destrier broçe de li sperōs trēçis
 4650 Vensa ferīs sor lescuz ador brumis
 Liscuz sepašēt fina sor li uberg terlis
 Le aste fu grosse ni frait ne plis
 Otes trabuce efel Gaine chais
 Del redriçer ne furēt mie tardis
 4655 **L**I dos barōs pēsēt dereleuer
 Traite lespee che furēt dacer
 Grāt cohos se done desor borcler
 Quāt tut li altres comēçēt acrier
 Culuers traites nō poeç uos aller
 4660 Quāt ueit fel .Gay. chil nō poit scāper
 Niason destrer nē poit retorner
 Il rend sa spea m'ci prist ademāder
 Otes li fait dauāt lui desarmer
 E poi le fist desor un rōçi mōter
 4665 Sor lo plu laide cheil porēt trouer
 E dous aubergi li font alcol porter
 E dous escuz li font desus oster
 Tot droit alost pēsēt del retorner
 E lēpereres le prist aregarder
 4670 Quāt .Gay. uid si comēçe aplurer
 Otes dist il uos estes gentil & ber
 O poistes uos le traites trouer
 A molt grāt tort uos fis arsoir blasmer
 Teneç mō gaies por le droit presenter
 4675 Sire dist otes deço laseç ester

Vos estes roi iesui un baçaler
 Quāt uos plaira bē me pōreç guierdoner

DRoit enperer ço lia dīt Oton
 Jeuos rend pris le cōt Gainelō

Por lui aurai māt inimis fellō 4680

Otes dist carlo cor aueç de barō

Carle apella Oger & li cōt sansō

E folchuç del maus & de stāpes oton

E tibalt de rains & rubert de breon

E si cherame que fu de castellō 4685

Segnur ie uos rend pris li cōt Gainellō

Che uos mel gardeç p tel diuision

Siuos escāpe ia ma si aut barō

Atāt cū porai calcer mō esperō

Cheie nō prēda de son cors uēgesō 4690

Che no lāpēda enaut come fellō

Quāt uignira çiraldo li barō

E la belle aude ala clere faço

Fiere iustisie ert prise del gotō

Siuirōt tuti li meilur barū 4695

E çil respōdēt ben les garderō

92^e. Tres que atāt che nulle renderō

Carlo sapoia au riçe dux naimō

Est uos li rois depasmeson

BAron petit che li cors nai pduç 4700

Rollāt regarde sot lepaille desuç

Bel nies dist il cū ie uos ai pduç

Ella belle aude queuos fist ses druç

De noçes fere nos suz trop atēduç

Ai fel gaine cū grāt dol ai mouz 4705

De mō nef rollāt ca ma^wxillio as uenduç

Las cū enai li cors dollāt & irascuç

Or cialçe li roi aforçe eauertuç

Vint droit ablauie ileles druç

- 4710 **A** Blauie fu li roi nostrè sire
Larciuesqz sant font les meses dire
Chi la ueises tel dol & tel ire
Plura li roi & soa blāça barba tire
So bon bliaud derōpe & destire
- 4715 Delī messaies mestoue 9tar & dire
Il fu .C. ciualer çialçe plen dire
Del duc rollāt edoliuer li nobille
E di doçes pires que liure sūt amartire
A rōçivals les descōfiç Marsillie
- 4720 James ni cre Jor che frāçois nō suspire
Li cēt barū ont bien esploite
Le tere passēt molt sūt trauaille
Jiuēt a uiena cella bona cite
Monte el pallais sia Çirald sallue
- 4725 Ille respont ben uigna çialle
Chefa mō sire carlo gardeç no mel celle
Molt ben bel sire la merçi domenede
- S** Ire Çiraldo diēt li messaçer
Bien fait li rois chelle pro eler
- 4730 Fier est & ardiç & mäten grāt berner
Tote spagne a9quis por aer
Li roi Marxilie p soa grāt foliter
Sor lui tornerēt li duel & li ferter
Onçis i sūt li saraçis lamer
- 4735 Detot espagne auūs le tabuter
Ber est li rois ellui & son berner
Sire çiraldo diēt li messenger
Sallui uos māda li ēperer aluis fier
Fortemēt uos ame & uos tient cier
- 4740 Sa gent a fait despagne repairer
De sorgirōda ablauie est alberçer
Lase fait signer & uētoser
E il amala des repolser & bagner
El cōt rollāt & li dux oliuer

E çil nont es bois souët as baldier 4745
P uos nos māde li c̄perer aluis fer
92^d. Que ueneç alui tut ore aparler
E la belle aude la seror doliuer
Alduc rollāt la uolt doner
Vos ueroit ablauie noçoier 4750
Molt fer doaire les uora otrier
Tres tut spagne li uoldra laser
A son nef rollāt eal cōt oliuer
QVāt çioit que carlo oit māde
Ambe ses mās atendu uer ce 4755
Li rois de frāçe en na molt m'cie
Biaus sire deus que mauiez espire
Quāt mes droit sire afait sa uolūte
Ceest p belle aude au gēt cors honore
Li cons rollāt laura ason coste 4760
A tot iors ensereç honore
Respont Giborga en bon ora fu ne
DAma Giborga ala parola oldie
Vint ala çābra miga nose oblie 4765
Belle neçe aude or uos croist segnorie
Del mior cōt que oncha seit iuie
Cest rollāt decui uos estes amie
Cest mariaie nepoi remagnir mie
Lors la Giborga richamēt uestie
Chelle plus blāçe quene flor daubespine 4770
Indos li uest un pallie dau marie
Cefu oureç in lislīe de nubie
E per de soure une porpre deporfanie
Li duc Çiraldo lacato apaue
Alde la belle fu de māt collor uestie 4775
Belle fu Aude quāt elle fu adornie
BEn p maitī quāt lalbe est claria
Çiraldo mōte açiuals cū sa 9pagnia
A cent çiualer quesūt de grāt aia

- 4780 Et eīsu de uiena lantia
 Aude sist sor un mul desoria
 Bien fu cuuert dun pallio dōmeria
 Plus bella dama nia iusqz iōngaria
 Ala mā destra chela oit blancia
- 4785 Tient un anel de grāt manētia
 Celli dona rollāt p drueria
 A cel iors quāt safe iot plenā
 Chella prendra se deus li doni uia
 Molt auist rollāt gēt 9pagnia
- 4790 Mes la mort sīllia departia
 A rōciuals entre la gēt pagania
 Mes la bella aude nel sauoit āchor mia
 Quella litēdra molt lial 9pagnia
- 4795 **G**irardo ġualce li pro eli uaillāt
 Inuer carlo li riġe roi poissāt
 La trouara li domaie si grāt
 Aude ciualġe le mulet ablāt
 Girardo la baise molt bellamāt
 La bella aude molt souens ua suspirāt
- 4800 Ella apella .G. sile dist enplurāt
 Oncles feit ella molt ai li cors dollāt
 En cest mō cor tresue duremāt
 Li mastre amagin mameneġ dauāt
 Li capellā de gramācie lisant
- 4805 Sta noit me sonia sonie molt meruellāt
 Nul nel uid matel icest segle uiuāt
 Li capellā ūit sor un mulet āblāt
 Bel sire clers dist aude la uaillāt
 Ore escōtez un poi demō tallāt
- 4810 Cilche mauīt sta noit enmō dormāt
 Primer me ūit un fauchō dauāt
 Chefu plus blache chenoe flors destāt
 Siestoit asis moi amō dauāt
 A poi de tere fo meruel & pesant

Entre ses pei me prist amātenāt 4815
 Si mē porta desor un arbre uollāt
 Lame garpisi senallaatāt
 Apres me ūit un altre plus grāt
 Che tote spagne ert amoi declināt
 De saragoça uit reuenir rollāt 4820
 E oliuer mō frer al cors auenāt
 Ele raalleç i un bois forest grāt
 E dos pors cingler insi dun forestāt
 Ille caçerēt 9tra un pendāt
 Leç une roche ala preç uerdoāt 4825
 Lase trestorne molt aireamāt
 Plus de ūit ors lifu dauāt
 Chetut le camis alerēt destorbāt
 Detut çil nō escāparēt noma un fugāt
 Lora uid trēçer durēdal la grāt 4830
 Le destre pe li trēçe ecel alle fugāt
 Ben laust mort ma el sen alla atāt
 E me creço lasa che auro pcea grāt
 Grāt paura ai de gainellō le seduāt
 Chele messaie porte ireemāt 4835
 Al roi ma^wsilie chen deus noe creāt
 Venduç les aurai p lomenesiāt
 Ellauera pris son or & son arçāt
 Atāt cheno ueraï li barūs naurai ioiamāt
GIrard çiualue esagēt onoree 4840
GAude sist enle mul chelli agree
 Sor li arçons fu un petit apoiee
 Inuer li clers fu aude aclinee
 Sire feit elle iesui molt m'ueillee
 E por li sonie trauaille epenee 4845
 Sino fu femena de mer nee
 93^b. Si cū iesu ason col promētee
 E li fauchōs me gerpi elassee
 Pois me ūit une aigle enpenee

- 4850 Sor moi sasist si moit achonotee
Con seie fos enbime entree
Corāt me gerpi & si ma fort grauee
Chema destre mamelle ena portee
E remas lasse dollāt & escaree
- 4855 Quāt carlo ūit alabarba meslee
Il ūit pūgāt ilnoema trouee
Entre ses braçe simait recouree
Après me dist chene fust espauētee
Ila sa gēt ī frāça retournee
- 4860 Deuer espagne salli une nuee
Che plus fo uoire che stoit lasumee
A rōciuals nostre tere esfrāçee
La gēt asi formēt acouatee
Cū sele fust entremer entree
- 4865 Desot li pei uit la tere creuee
La ui tel perçee iamais nert recouree
A fou ardāt uī la tere creuee
Que tot ardoit iusqz la mer bītee
Lespaulle destre de carlo leuit del cors oostee
- 4870 E tot le brauç arere estroee
Jecuite lase que il naient engōbree
Grant peur oit pur celle reīmbree
Que Gaines porte ala mire lābasee
Parolle aura dite che mal fu p̄porpēsee
- 4875 Li doç per lōt molt cer 9pree
Laisonie uerite ert prouee
Na traison nēpoit estre celee
- A**Vde la belle sist formēt apriser
Molt por fu belle nī oit que isigner
- 4880 Mes li fier sonie lafist formāt esmaier
Grant peur oit ia nestoit ploider
Pur son bel frer che il auoit tāt cher
E por rollāt son amis droiturer
Que enspaigne alerēt osteier

- Li clers apelle olui ni oit che isigner 4885
Aude parolle que nose uolt atarder
Biel sire clers molt mepos m'ueiller
Jeo pens trāsir chenō pois mes escāper
Ancor mauit un altre engōbrer
Que mestoit alez inun gald plener 4890
De tot mō draps meuit desnuer
Aleç une roche duz moit plener
Fors ma çamise chenō uos desploier
Lors ūit un ors cheme uolist māçer
Il me atenta & dauāt & darer 4895
Da tot part me fist ensāgleter
- 93°. Atāt ūit pūgāt .I. uailāt çualer
Chel mēporta ī col de son destrer
Lor enporta la filla al duc rainer
Sire Girard dist aude aleuis fier 4900
Nul hō de carnes ne sen doit esm'ueiller
Seo mes mage car li sonie est molt fier
Del fier sonie ancor ueuoi parler
Nostre ēperer carlo maine auis fier
Mauoit mornia amō frer oliuer 4905
E rollāt li cōt chi tāt ert ber
A un uerçer creu alla achacer
Un cerf le uerēt m'uilos & fer
E il laiserēt aler lor liurer
Lame gerpi li ēperes aluis cler 4910
Ai oliuer bel frer char me ueneç aïder
Sire rollāt uolez meuos laser
E il passerit oltre apres lor liurer
Mes unques no meuos remparler
Desot rollāt ni cair son destrer 4915
E desot oliuer uid rōdel trabucer
E uid fender la tera sor lor destrer
Que luns alautre no sepoit aïder
Quā meregait si me uit enū mostrer

- 4920 Lauit rollât sor un piler coulter
 De iost lui mō cher frer oliuer
 Ambe dous les cōtes ui enbraser
 Apres iceuit un senblât fier
 P mi la boce si mēsi un esperuer
- 4925 Tot droit uolla sor mō frer oliuer
 Quā mes ueillai si lasse li sonier
 Je me crei lase che aurai engōbrer
- D**Eus dist .G. çì amale damage
 Dient li clers sia male sēblāçe
- 4930 Li clers fu saie desqz ensi defrāçe
 E fu normās de deuer uasalāçe
 Il prist un libre sil uit senç dotāçe
 La mort des cōtes el uit sençe fallāçe
 Como fel .Gay. letrai en ballāçe
- 4935 Al roi Ma^wsilie chī deo noit citançe
 De .XX. M. homes nō reuit pez en frāçe
 Ce fu Gōdelboes de bergogne en auāçe
 Li clers fu sage del cor ensi defrāçe
 De nos barōs saiez la certāçe
- 4940 Anç demā none enuereç tel sēblāçe
 Dont sera dol ogrāt damage en frāçe
- L**I clers fu sage chili dolor cella
 Plu tost chel poit son libre estora
 De dens son cors duramēt āgossa
- 4945 Meis p belle aude lētemēt si cella
 Inaltre part lo sonie restorna
 Dame dist il neuos esmaieç çā
 Char p losonie nul mal ne uos uera
 Or escolteç neuos demātoia
- 4950 Le fauchons chepoi uos porta
 Cil fu li rois che p uos māda
 Le esparuer che del cors uos uolla
 Si est un enfās che del cors uēsira
 E la fiere agoie queuos achouota

Quele mamella del cors uos osta 4955
 Si est una dame que rollât amera
 Molt grāt bataille por lei durera
 E poi lal lasera si uos prēdera
 Che olliuer pas nollī sofrira
 Girardo uostre oncles sile norira 4960
 E carllo Maine grāt honor li fara
 Respont belle aude siert cū deo plaira
 Girard lentēd ferañt sospira
 De cil quel oit li cors li agreua
 E lui & aude ferañt çivalça 4965
 De si que ablauia noa rens seiorna
QVāt carllo maine loldi parler
 Asi demāde li dux naimes de baiuer
 Cōseïame bel sire chel me fai mester
 Alle por cel ost faites lo band crier 4970
 Pitet & grāt si lassi li duol ester
 Le dames faites caroler & dāser
 E les enfāt p les rues iuer
 E li çivaler por le cāp baorder
 Et eo irai al duc çiraldo parler 4975
 Por le belle aude che uorai 9forter
 Che si grāt dol ne pora adurer
 Che ai perdu la flor de mō berner
 Frāça ert pire e benl pora iurer
 Naimes afait p lost li duol lasser 4980
 Les dames fait caroler edāser
 E les enfāt par tot lost esbailler
 E lēperer sen uait aparecler
 Il est mōteç sor un corāt destrer
 Auec lui naime & li daines Oger 4985
 E daspremōt li pros cōt Ricer
 E tāt des autres que soiēt .C. çivaler
 Delost ensirēt ne fina daller
 Dauāt çirald se prist abaorder

- 4990 Por ce que ne uolt Çi. 9trister
 Li ēperer sen uēt aucef primer
 Grāt chāter leuēt ellasse li plurer
 Ançi chel ī 9trast dā .Ç. li ber
 Leç une roçe delleç un piller
- 4995 La descenderēt arefrescher
 Girald & alde uīēt tut primer
 Girard descend si uait li roi abaiser
 Apres lui e Oger & riçher
 Carllo uit aude si lauait enbraçer
- 5000 Et elle lui si comēge abaiser
 Plus de cēt foi anç chel uolist lasser
 Sire feit elle o est mō frer oliuier
 Li cōt rollāt che me deit noçoier
 Quāt eo nel uei molt me pos n̄ ueiller
- 5005 Molt me croie lasse que ia urai ēgōbrer
 Carles sestoit si eschaurde Oger
 Vn poc plure che ne sē poit durer
- L**I roi oit duol ne me n̄ ueil mie
 P̄ foi belle aude ben est che uos die
- 5010 I sont da moi parti p̄ fellonie
 Eo les ai lasse il regne daumarie
 O il estoiēt 9tre la gent aie
 Li cōt rollāt afemene retollie
 Fille florēt un roi de ual sorie
- 5015 Pur sa belte ala uestra gerpie
 E oliuer est ī sa 9pagnie
 Chella pris una dame de paganie
 Filla la miray de psia la garnie
 Dis cheno i fallira entrestute sauie
- 5020 Por deo bella aude no uos esmaieç mie
 Eo uos donrai un duc de normādie
 Riches hō est de grāt manētie
 Dal roi de frāçe uos auri grāt aie
 Sire dist aude cest ne ue 9ūit mie

Se un autres hō dist tel follie 5025
 Illi tornast a molt grāt uillanie
 Sire ēperer ne mel celeş uos mie
 O est oliuer mō frer alaceres ardie
 Li cōt rollāt che de moi fist samie
 Se eo nel uei enperderai laue 5030
 Li pessāt sonio che mēt espauētie
 Me dira uoir ançi lore de 9plie
 Dun plurara carlo elabarba florie
 E cent des altres la bel aude nel ui mie
DAmixelle aude dist .K. li uaillāt 5035
 Laseç ester les amor de rollāt
 E doliuer li ardi 9batāt
 Il sont da moi parti p mal tallāt
 Eo les ai laseç in espagne la grāt
 In almaria une cite de psant 5040
 O il estoiēt 9tra la gēt mescreāt
 Primo çor de mai alaube parāt
 In babilonie irōt esteiāt
 Dux oliuer ensira amurāt
 Prendra femena la seror ballugāt 5045
 Vna polcella apris li cōt rollant
 94^b. Filla florēt un roi del ual dormāt
 Per soa belte na lauostra laissa isant
 Merci bel sire dist aude lauilāt
 Pōr amor deo ne malez delaiāt 5050
 Nea femene itere ī le segle uiuāt
 Che partir poes me amor da rollāt
 Pduç lai sire io el sai uoire māt
 Qui que ait ioie enai li cor dolāt
QVāt carlo uoit cheça nel cellāra 5055
 Nella belle aude 9forter ni pora
 Del cor sospire emolt sen grossa
 Albon dainois la polcella liura
 Vint a Girardo iuers lui senclina

- 5060 Vn sol pitet des autres sen lonça
 Nē poit parler li rois anci sē pasma
 Lor soit .Gi. che grāt dolor aura
 Li rois reūit alduc m'ci cria
 Tot li damaie eli duol li cōta
- 5065 La traison que Gaines fato lia
 Girard lintend apoi nē forsena
 P uassallage son coraie cela
 E son signor molt ben recōforta
- 5070 **G**Rant fu li dol apres sasēblee
 Or noit li rois nia mester celee
 Gui de naures oit soa raxō 9tee
 Ici uiēt berte uestre sor lensenee
 Li rois la entend li collar amuee
 Albon dainois la belle aude liuree
- 5075 Vait li encōtre aual p mi lapree
 Sor un mulet que formēt lia gree
 Quāt il auit sila ben saluee
 Belle sor berte saueç uos la delee
 Mo^wlt est rollāt nia mester celee
- 5080 Trai la gaino unde fustes sponsee
 Si ma tolu lo mior de sa 9tree
 Berta lintēd de sor est pasmee
 Mes Carlo Maine lasu redricee
 Molt douce mēt sila recōfortee
- 5085 **B**Erta se pasma apres se demēça
 E lēperes ben la recōforta
 E poi torna arere o bella aude troua
 Poi sentrabasēt mes caschuna plora
 Jamais nuls hō sigrā dol no aura
- 5090 Aude sen uīt aberte & si la demāda
 Ma dama berte p deo entēdeç ça
 O est rollāt che so amor me dona
 Sello saueç por deo no mēti ia
 Berta respōt aude tre uos i ça

Rollât mes filz que tât iors uos ama 5095
 Por uoir saçe que laseç uos a
 94^c. Jamas del cor li duol no mesira
LĪ duc Girard fu formēt abosme
 Pur uasalaie ason cors recōforte
 Vient a blaues si sūt dedenç ĩtre 5100
 Grant ioie ietroucēt mōt pas dol mene
 Les dames ont garolle & dāse
 E les enfāt p le rues iue
 E li barū p lencāpo baorde
 Si como carlo loit anaimō¹⁾ comāde 5105
 Li rois desent del mulet aufeltre
 Il & Çirald sont el palais mōte
 E li barū si sūt ĩ9tre alle
 Virēt ĩcōtre Girald ont salue
 E la belle aude alient cors honore 5110
 Mes oliuer ni oit mie troue
 Ne de rollât li uasal adure
 Plura bella aude li roi a regarde
 Droit ēperer m'ci por amor dede
 Car plus uos amo cha hō de mere ne 5115
 De cest lasse uos prēda piete
 De li duc rollât me dites uerite
 E doliuer mō frer li ensene
 Belle dist carlo tot iauēç falle
 Andui sūt morti li uasal adure 5120
 Il mōt grepiç dollāt & esgare
 E moi & uos ont del tot oblie
DAmoixelle aude se uos osast dire
 Rollât est mort li cōt uestre sire
 E li dux oliuer dont dolçe fraçe ēpire 5125
 Li doç per adol & amartire

1) Ein nun folgendes cōte hat der schreiber selbst durch unterpunkten für ungültig erklärt.

- Chi la uiseç si fort dol etel ire
Sot el cel mait hō che ait talēt derire
Aude se pasme & duraṃt suspire
5130 Quāt ella reūit plus fo çane chacire
Deo reclame li filz scē Marie
Che li duni mort ançi che la uiue
Oncles Giraldo çia molt fort remire
Tel sūt mes uoces & uos naureç grāt ire
5135 **D**Amoixelle aude ço dis li roi carlō
Tuit sūt morti li doç 9pagnū
A rōciuals li trai Gainelō
Chi les uēde au roi Ma^wsiliō
Mol grāt auoir cū encresme fellō
5140 Auda lintend ne dist nesi nenō
Souāt se pasma entre li barō
Li cors li trāble li mēto & la façō
Molt fo belle aude en soa pasmesō
Nuls hō de carne nō poi 9ter raisō
5145 Ni clers ni preste doner 9fexion
CArles tint aude entre ses braç ensi
Ella no parlo nili oilz ne auri
Sire ēperer por amor deo m'ci
Car me mostreç li cors de mō ami
5150 E doliuer mō frer li ardi
Liber rollāt que sa foi ma pleni
Chel me prēdoit afeme elu a mari
Elas cest amor eseura ensi
Ançi mert anchois li cors parti
5155 Si men irai ensēble mō ami
E a mō frer chella dolor senti
Belle dist carllo tot iaueç falli
E moi & uos ont mes ī obli
5160 **C**Arles prist aude que tāt aleuis cler
Ella & Giraldo fist el mōster entrer
Aude regarde p deleç un piller

Aseç uit chādoiles ardoir cler
 E uit le beires dauāt enle mōster
 Çe fu rollāt & oliuer liber
 Aude iuēt si comēçe a plure 5165
 Prist aleuer p̄ desus li cendel cler
 E uid la dolor qui est morter
 Soa tendre façe se prist asangler
 P̄ traita lous se fist lo sang uoler
 Vers oliuer se prist aude agarder 5170
 Trestotes les drapes prist aleuer
 E uit se cors enmāti lous s̄āgler
 E chamoiseç delur oberg porter
 Desor la boche se prist ad acliner
 Aude lo base si comēçe acōter 5175
 Frer oliuer quāt eo ue poi amer
 Ne ue pois ueir uos oilz ne escarder
 Ne uestre boçe ala moi parler
 Lor pasme li rois che tot ert ber
 E le redrice ses barōs çiualer 5180
 Li rois ūit aude p̄ les braç leuer
 E a fait li cors audni courir & torner
AVde reuīt molt feremēt escrie
 Deusus rollāt a soa çere gerpie
 Leua sus lo paille che fu de nubie 5185
 E lo sudorie de telle derusie
 Vit la cor nair ella lo color muie
 E la belle boçe dont larme estoit alie
 Nest pas m'ueille car grāt soit asofrie
 A rōciuals entre la gēt aie 5190
 Aude lo baise & duraām̄ sescrie
 Sire rollāt iasuie uestre amie
 Franchi çiualer auez mes uos g'pie
 Jeo me fij ben elfilz s̄āte Marie
 Que uos tendrai bone 9pagnie 5195
 Lor serepasme si ert esmarie

- Niest pas m'ueille sel est espaurie
 Desor rollāt se uit belle aude ēcline
 Plure des oilz esa face gartine
 5200 Li sanc li cheit sor soa petrine
 Chiest plus blanche che flor despine
 Sire oliuer dit aude la meschine
 Parleç amoi franch çïualer nobile
 Car meo amor auer lo uestre encline
 5205 Ne doit auer inter nos mille haitine
 Oliuer frer cū ore sui fraine
 Cū mal ueist cest gēt saracine
 Qui que ait ioie ie sui orfanine
 A cest mot est caue souine
 5210 Li dol des cōtes ecil dela meschine
 Firent plurer māt filz de palatine
GRant dol oit aude li cors prist acāger
 Entre ses braç la prist li duc Oger
 Aude se drice si comēge aparler
 5215 Inuer li roi molt oit li cor fer
 Oeç che dist la fille au duc rainer
 Sire ēperes por deo ue uoi preier
 Che faites decliner cest monuster
 Chenon remagne ni clers ni çïualier
 5220 Sola uoio estre por damenedeo preger
 Si parlerai amō frer Oliuer
 E a rollāt li cōt que ai tāt cer
 James dalor ne me pora tocer
 Deus me fara mō cors esclarer
 5225 E respond carlo ço mestuet otrier
 Carles apelle e Naimō & Oger
 Feites me tost decliners cest monuster
 E cil firēt che mol nodrēt
GRant ioie oit aude quāt oit li to^w imēt
 5230 **G**enuer li roi senclina bonemēt
 Sire fait ellere grāt pos enrent

Li roi de frāçe sen isi primamēt
 E totes les altri firēt tot ensemt
 Aude remist il mostre solamēt
 Ferma lesus ebara duramēt 5235
 Onques mes fe feme ne fist tel ardimēt
 E uent as beres andous les cōtes prēt
 E afaita pur tel deuisemēt
 Che nus encline ni pāt nitāt niquāt
 A oreson la belle aude sestēt 5240
 E poi bate sa colpe & aiesu serēt
 Souēt reclama liuoir oïpotēt
 Glorios pere que formas tota gēt
 E mer etote lasus li fermañ t
 Dij quatre abisme feis ensir louēt 5245
 Chī por lo mōde cor p deuisemēt
 95^b. Tutens lo çiel aton ordeneimēt
 Tota belteç de lasus si respilent
 Çali trator no iaura caxemēt
 Ne li fellū çoe algū eubergenīt 5250
 Que de uos sire firēt tel traimēt
 Enz la croiç sença poit deuestimēt
 Longis i fist molt frer afirmamēt
 Quāt de la lāçe uos feri duramēt
 Ilot auogles sēça poit desguadañ t 5255
 Il senti laigue & li sang che desend
 Il ters ses oilz si oit aluminamēt
 Sant Josep fist riçe domādamēt
 Fors sol ton cors ni uolt¹) autre presēt
 Fors sol tō cors que recuit digneimēt 5260
 E il sepulcre auis repolsamēt
 Li treis mariē uos querēt lōgen t
 Che aportarēt bons unguēt
 Apres tenis un grāt parleimēt

1) Ms.: m^uolt.

- 5265 Quāt aiapostres feist recōfortānt
 Çascū auoit p̄ toi li cor dolēt
 Des qui te f̄ue fier guierdō atēt
 In paradis la osūt li ineġent
 El croi lasse senz poīt descardañt
- 5270 Faites uoire deus āchoi demostrañt
 A la çaitiue che al moister tatēt
 Che oliuer medie son talēt
 A cest parole li sant sangle desēt
 Que nostre sire il tramist dolceñt
- 5275 Dela clarte tot li mostrer resp̄lēt
GRant ioie ait aude la clarte oit çausie
 Ancor na pas soa oraxō finie
 E deus çā croie che fustes filz Marie
 E susitas laçaro ī betanie
- 5280 Che de qua^wto ior auoit la car porie
 La peccaris tornasti a toa partie
 Que tas roxa tes pei deses graçe plenie
 Judas estoit de uestre 9pagnie
 Trēta diners uos uendi fist grāt follie
- 5285 De ton cler sang fuiz la croit esclarie
 Quāt cil uindreit la toa partie
 Toa sāta car fu morte esepelie
 A paradis elialmēt senz bosdie
 Eolicrei lase senz poīt de trecharie
- 5290 Metez bel sire ī oliuer laurie
 Tāt che sauolōte ma parlie
 Li ueraz deo sapolcella no oblie
 Char li sāti angles asauoz est audie
 Oliuer parloe si cū il fust uie
- 5295 Bella sor aude ne uos esmaiez mie
 A moi uerez ī la deo 9pagnie
 Tota beute uos ert amanuie
 Tot ces mōd nō ualt una pome poi^we
 Chil chi serue adeo cūquert grāt menātie

Ensenbla angles eo naura bosdie 5300
 Leuez ermos si soiez estaudie
 Eo nai cōge che plus raxō uos die
 Langle sen uait & aude est sus sallie
 Or deo fait elle cū ore sui garie
 Çamai por dol nosera esbaie 5305
AVde seleua & soa oraxō fina
 Euēt as beres li cōtes reseta
 E del mōster tot les us desera
 E carle cū sua gēt gintra
 Girard le duc sua neça apella 5310
 Bella nieçe aude ne uos esmaiez ia
 Che carles grāt honor uos donra
 Respont belle aude siert cū deo plaira
 Jamais un ior nul segnor no aura
 Questa çaitiua che de dol semora 5315
 Confexion belle aude domāda
 Vn arciesqz la bella apella
 Cil prist aude dauāti si la mena
 Aude la belle ses pecez ii cōta
 Li arciesqz penitēcia li dona 5320
 Ella bate soa colpa eiesu reclama
 Losignor preie que tot li mūdo forma
 Che mort li duni que molt la desira
 Auec oliuer son frer sen ira
 E arollāt que molt les ama 5325
 Aude se signe & soa raxō fina
 Pois torna arere son dol reconça
AVde seleue soa raxō afinee
 Pois torna arere cū feme adolee
 Frer oliuer cū malle deseuree 5330
 Sire rollāt uos maueç iuree
 Se deo plaist que fuse mariee
 Sor tut dames fus p uos prisee
 Oncles Çiraldo nia mester cellee

- 5335 Lamort me ūit che tāt ai desiree
 Sor tut dames Giborga soit saluee
 Que me nuri en soa çābra celee
 Tāt dolcemēt cūse maust ī sō corp portie
 A cest mot est bel aude enclinee
- 5340 Carlo la prēde ī ses braç la recouree
 Li cors senpart nia lōga duree
 Entre ses braç sen est larme allee
 Langel si la oit ī cel portee
 Dauāt iesu si la oit presētee
- 5345 Quāt laredriçe si la morta trouee
 Lor recomāça li dol ella crie
 No fiu ma tel femena dol che soit nee
- 95^d.
- G**Rāt fu li dol che Girald oit comēcee
 Aude uit mort cōmça alagremie
- 5350 Entre ses braç la oit recourie
 Sire ēperer dist Çirald liprisie
 Veistes mai tel dol & tel peçie
 Ai belle aude cū mauēç lasie
 James p uos ne serai esaueie
- 5355 Dui arcieusqz ont li cors signie
 Entre dous pallie ont belle aude courie
 La ont li coprs de belle aude colçie
- M**Ort est bel aude sifu grāt li tristor
 Ancor ne fu dame che trāsist p amor
- 5360 Dui arcieusqz la coreēt liior
 Que lune enuolte dū pallie de collar
 Ioste oliuer li noble pugneor
 E dan rollāt li ardi ferior
 La ont colçe al nom del criator
- 5365 Plurēst li pīceps li dux & li cōtor
 E poure çēt ecleres eualuasor
 In la cite aueit tel tenebror
 Lus ne uit lautre tāt fu la dolor
 Fer fu li dols del rice epereor

Tire sa barbe plus blanche cha flor 5370
 E berta suspire & plure p amor
 Sire dist naines frāch rois de grāt uallor
 Veez çï urē çēt que uos tiēt asignor
 Roi nō talçire ançi recoura uigor
 Si les 9forta alloi dēpereor 5375

DRoit enperer ce dit Naime liber
 Por amor deo lasez cest dol ester
 Porce que nō poreç nulle rien 9quister
 Feites li cors trestoît trois enterer
 Car çest çēt ne poent plus durer 5380
 E cil si firēt ene uoldrent demorer

Il font les cors itera bailler
 Tot les corps font ibalsemer
 Molt firēt ben dan rollāt coreer
 E oliuer & Aude dale uis cler 5385

Entre un arche fu aude & oliuer
 Apres un autre fist rollāt colcer
 Ambes dos le arche fist ben adorer
 Luna pres laltre fist ben coreer
 Chi lauedes li dol renoueuiller 5390

Che uos detraire & tāt barōs pasmer
 E dan Çirald deuiēne lo gerer
 Aude sa neça prist aregreter
 E oliuer quāt fist alloer
 Biel nes dist il cū pos de dol raçer 5395
 Ay belle aude che poroie 9ter

96^a. A laduchese que tāt uos soit amer
 Cest mariaçe ne poit estre celler
 Jadeo no plaïçe che ueçalo uesprer
 Che cest mō cors me posse creuer 5400
 Qui donc ueist dan Çirald demēter
 De grāt dolor lipoist remēbrer
 Carlo nō poit sigrāt dol escarder
 De dens sa çābre se prist a dormēter

- 5405 Dous iors estoit nostre ēperer ber
Onques nipoit anul home parler
E al terç ior siest sus relleuer
E ūit ases homes lor prist a 9forter
Essa grāt gēt esaucier elleuer
- 5410 Por tot lost fist banir ecrier
Quen frāçe douçe pensēt del retourner
E ases barons li 9seil demāder
Pur la uēçāçe don Gaynellō mostrer
Sil ferai apendre enuoier enla mer
- 5415 La traisō li firai cer cōpre
Al duc Çiraldo nauoit que ensigner
El dist açarlo lorgoilos elfier
Droit ēperer oez que ue noi parler
Montez açiual epēseç de çualcer
- 5420 A mō leon sus el palais plener
Voiāt uos bernaies lefaiti iustixier
Lor dist li rois a Giraldo li gerer
Nos enferō la iustixie molt fer
- 5425 **D**roit sepeli Oliuer & rollāt
Eli doç peres dō frāçe emolt dolāt
Carlo apella don Riçard li normāt
Feites lo band tost eisnella māt
Que çascū torne grāt ioie demenāt
E si lassi ester li domaie pesāt
- 5430 De Gainellō uos preie ecomāt
Quel soit gardeç p m'ueillos sēblāt
Tant che seron aleons ladant
- O**R çualça li rois cū sagrāt 9pagnie
Dor & darçāt mena grāt manētie
- 5435 Çiuals de spagne & mul desorie
Passēt pōtil & torans cuarie
Tot droit açartere ont la uoie collie
A bone ual une riçe baie
Albergerēt carlo en mi la praerie

Il esaiēt que molt est es bauldie 5440

AL maïtin quāt laube fo cler
De māt part font le graille soner

Tabors & tubes & bosines corner

E tā pauellōs destrier & atorser

Nostre roīs fu al mullet mōter 5445

Les tres lesteīt Girard decsā ormer

96^b. Naimō li dux fait carle apeler

Fastes ma gēt in ceust plā ester

Car ie uoldroi ames barons parler

De Gainellō uoi 9seil demāder 5450

A lor talēt me uoldra acorder

Del traitor que si suç mal aouer

NOstro enperer son grāt dol oblia

Mais in son cor duremēt lo cella

Ent egabe esoa gēt 9forta 5455

E names çualçe si cū el comāda

Desor la mulle molt tost esperona

En mi la plaine tot lost arosta

Li enperer les barōs apel'a

De Gainellō 9sei demāda 5460

Saceç signur che nul se departira

Atāt che Gainelō iuceç sera

Latraisō molt cer 9parera

FRans çualer dist carlo afier uis

Serui mauez enlestrāçe pais 5465

E māt ai p uos 9quis

Retorne somes alegne san donis

Domā serō amō matre aparis

Vos me lasast uos filz & uos amis

Lasse les ai detrēge & onçis 5470

Mes Gainellō ne teneg ioblis

Cheli mesaie eli dol nos aquis

P cui mes homes furēt mort & pris

En rōçivals bien lanomes intis

- 5475 A mon leon lo menarez caitis
Silli loent licōtes & li Marchis
UN çiualer cū hō apella Salemō
Aurois parolle aguise de barō
Droit ēperer entēdeç mai raxō
5480 Vos aueç pris li cōte Gainelō
E sili raitez desi grāt traixō
Que il porçaça la mortel mespson
Enz en espagne au roi Ma^wsiliō
Dont furēt mort li doç 9pagnō
5485 E li ūiti millia de çiualer barō
Orlo meneç de çasqua mō leon
Demāte tere en serōt li barō
Sil iuierōt p droite entēciō
Respōt li rois enu bien la farō
5490 **A** Mon leon est torne li ēpereor
Asi demāde soi barō çiualer
Consie moi dist carlo li ber
Dauāt lui est li ueez otoer
Que tinet ameine ebologne sor mer
5495 Lēpereor el prist a apeller
Droit ēperer m'ci uel uoi preier
Molt douons lialmēt 9seiller
Gainellōs faites dauāt moi amener
E si oireç son dit eson penser
5500 Nul rois deit ses barons afoller
Seil poit p raxō mostrer
O defendre p ses armes porter
Dist Gōdelboes ianesera tāt ber
Se il onie ie sui prest del mostrer
5505 Dist liperer fait il çī amener
E cil curēt que deuo uēt garder
Sus ella pallais il font auāt mener
QVāt .Gay. fu sul pallais enstāt
Totes le garde li menarēt auāt

En9tra lui sūt uenu soi parāt 5510
 Chele saluēt bellemēt enorāt
 E a pie dan Giraldo li normāt
 Biens sire Gaines uos aueç blasme grāt
 Li rois uos retē deson nef rollāt
 Sire dist .Gay. il dira son tallāt 5515
 Jesui del tut a son comādamāt
 Veez çï mō gaçe droit îpresāt
 Detraisō dont eo mō cors defāt
 Cheieo nō prist or ni arçāt
 Dist Gōdelboes uos mētiç atāt 5520
 Jeodi ben che uos traistes oliuer & rollāt
 Au rois Ma^wsilie trestot uoi remat
 Sel uoli noier en uen soi 9batāt
 Ançi che son el uespre nel sol colgāt
 E ue rēdrai omort orecreāt 5525
 Dient frāçois ben parle autemāt
 Dist .Gay. uolüter por tallāt
LI fellō lia rendu son gaçe
Ver Gōdelboes dela tere saluace
 Nost ēperer fait ben tinir le gaçe 5530
 E çil li prēdēt que fu de sō paraçe
 Gainellō li t^wites dist a son lignaçe
 Cha Gōdelboes renda tel treusaçe
 Dond parlerōt li fels & li saçe
ARme ont li parāt Gainellō 5535
Chauces de fer blāces cū aqtō
 Defin or furēt andos li esperō
 Vestu lia un aberg fremillō
 Lieumes li laçēt claribald demēsō
 E cens la spee al senestro Girō 5540
 Liescuç li baille lace pit un leon
 Pois liamene un bon destrer gascō
 Illesaie lo traïtor fellō
 Maïs de 9batre noa talēt ni raisō

- 5545 Ilse pēse pur detraisō
Il sen fuira cū en cresse mellō
Pois sen torna fuāt aesperō
A grāt galop sen ensi de mō lion
Quāt il fu defors se mist abādō
5550 Cefu laioie Gōdelboes le frixō
QVāt li traites fu fors dela cite
En fue torne cū le destrer prise
Fugat sen uēt trestut abādone
Çil cheles garde en oit li cri leue
5555 Et uos la nouvelle p̄ tot la cite
A carles lont frāçois cōte
E deus dist carlo cū ai li cors ire
Chi poroit Gaino prēdre eaçete
Mil bessāt dor liserā done
5560 Cefu la ioie Gōdelbos lalose
Seo uel rēdrai āci che soit lauespre
UAssen fel Gaino grā peur adisoī
Tot ses ostaies aporpris li roi
Ec uos leueez grāt cri en le palloi
5565 Mant bon uasal enōt pris coroi
Dauāt les autres senua gōdelboi
Nel gerpira sel pora anchoi
OR semis .Gay. enz leual debois
Aler sencuite aso regne ases pois
5570 Mes Gōdelbois rebroçe asois
Sor maltalāt que cor tost aes frois
P̄ un petit chenol fert p̄ de drois
Mes Gaynes fu cōmo traites renois
Liostaes sont remis ī le paleis
5575 Tel litēt nole laira del mois
Pendu serōt cars ī fou grisois
Mes Gōdelboes li pro & li cortois
Siescria culuert de pute lois
Siioste amoi si ferai que cortois

Respõt fel .Gay. ia nome ùit acoris 5580
 Cheil te ùit apres li frāçois
 Dist Gōdelbois anchos sūt illois
 Jost auos ançi chel uege anois
 Lor sen iuēt p mi laual debois
 A plaine les lances sabat chen lebois 5585
 Lifu li caples de li brāt uianois
GAines seīt bien da Gōdelbos defendre
Mes li frāços acēt & amiler
 Pris fu fel .Gay. chel ni poit durer
 Quāt el fu pris siliont desarmer 5590
 Sorun rōcis lefist tot ler
 E gōdelbos sil tient agarder
 Tresque amō sil prist amener
PRis fu fel Gayne que ili olt ledober
P lui for mort li nobli pugnaor 5595
 Illi moinēt a mō lion maior
 97^a. Iluec li rēdres aurice ipereor
 Che son cors auroit grāt iror
 Tut les ostaier auoit mis enlator
 Barō dist carlo meduc & me 9tor 5600
 Iuieme tost li fellō traitor
 Car ma uēçāce prēdrai encest ior
LI rois comēgēt Gaino aiustisier
LEc uos pūgāt un escuer 5605
 Sor un çual que afait angoiser
 Isnellamēt desende del destrer
 Siest mōteç sus elpallais plener
 Dauāt Gaino siest asis tot primer
 Ardiemēt¹⁾ seuait açenoicler
 Pois lia dit feites nos baud efer 6010
 Secors aureç del melior çualer

1) Das vorletzte e ist über der zeile mit blasserer tinte nachgetragen.

Che soit infrāge por ses arme bailler
 Ce est pinabel uestre neus carner
 Dis que noe al mōd si ardi çiualer
 5615 Seatort uos iuge que nel 9pari cer
 Gaynes parlo que molt se 9forter
 Por ma foi sire rois trop me poeç blasm¹
 Car molt uesoie seruir eamer
 Or suie tot prest sor li scāt iurer
 5620 Que no aie tallēt defuir ne descāper
 Ançi ensi la defors p mō çiuale esproer
 Por la bataille ensigner emostrer
 Feit mauçe prēdre molt mepo peser
 Franchi çiualer ço dist carlo li ber
 5625 Si grāt mēçogne oistes parller
 Carles apelle dan .Gi. ligerer
 Oger li duc enaymes debaiuer
 De loereine lirice dux Garner
 Li cōt dainēs & Salemō lifer
 5630 Barū dist carlo nobile çiualer
 E uos comāt Gaines aiustisier
MEs ançi chiaça çuce Gainellō
Si est pinabel descendu alperō
 Nez fu de sorāge sire de besençō
 5635 Ensēble lui uiēt heiriner dalion
 Auec lui sūt bien seit cēto 9pagnō
 Tut afer arme li traite fellō
 Cefu la ioie alcōt Gainellō
 Delui defendre se metēt abādon
 5640 **D**E lūgamēt lisūt uenu laie
Pinabel est desendu apie
 Cū lui amoine soi barōs çiuallie
 Il sōt por ses oncles molt traualie
 Apres lui uīt li barō arēgie¹)

1. Sehr verlöscht.

De blās oberg sūt bien apareclie 5645
 P grāt orgoīl sūt il pallais mōtie
 97^b. Pinabel desorāge oit son elme delacie
 Laspee cinte uint dauāt līperie
 Mes nollo salue ançi lo 9trarie
 P ma foi sire rois uos faites pecie 5650
 Quāt mō oncles tenez ē presonie
 Nia si fort hō sil uolt iustisie
 Or dir que uer uos aust bosdie
 Che nol defenda ama spea forbie
 Frāçois lītēdēt for mēt lo regardie 5655
 Nī oit celui que un sol mot li die
PInabels fu ī le pallais mōter
 Apres lui seit cēt çiualer
 Dauāt li rois il cōmça aparler
 Trop uos uolez bon roi blasmer 5660
 Qui teneç pris li meillor çiualer
 Chesoit en frāçe pur ses arme bailer
 Il noē si defors p foir nī scāper
 Anci senensi pur son çiaal esaçer¹⁾
 Por la bataille ensiger & mōstrer 5665
 Faites lauez prēde^w molt mepo peser
 Il no ert en frāçe si ardi çiualer
 Sede traixō uolt mō oncle apeller
 Che nol defenda albrand dacer
 E deus dist carlo cū pos de dol raçer 5670
 Quāt ieo uoi mes barōs adoter
 Quāt un sol traites no poeç iustisier
 A tāt uos uiēt Tieris un escuer

1) Es folgen nun zwei verse, bei denen, wie früher schon einmal, durch: »vacat« angedeutet ist, dass sie nicht hierher gehören. Sie lauten:

Se de traixō uolt mō oncle apeller
 Che nol defenda albrād dacer

Delcōt rollāt el fui seruier
5675 Enuers pinabel il coīnça aparler
E ue uoi bien pur bataille pier
Che Gaines etraites esperçurer
Quāt il uede mō signor droiturer
Li duc rollāt chi tāt fist aprisier
5680 Jeo nē pris uestre menacer
PInabels fu sor soi pei iestāt
E li uaislet tieris siest uenu auāt
Escuer fu al pro cōt rollāt
A lēperer siadit son tallāt
5685 Che Gaine est licere traites eseduāt
Tenez mō gaçe sire rois mātenāt
Chin saragoçe uende li duc rollāt
Au roi Ma^wsilie liculuert seduāt
A ces paroles pinabel tient son gāt
5690 Por les ostaies apelle ses parāt
Pinabel iure tost & isnellamāt
Mal enparlastes p̄ licors saīt niçāt
Car uos ferai uencu orecreāt
LOr gaçes li parēt aseure
5695 **L**Pinabel sia son ostaies liure
E çil tiris Naimō debaiue
E çirald de uiene & li dainois oge
Li enperer atieris regarde
Jouene ede de petit aie
5700 Mes fer cor il oit eproece & bōte
Barū dist li roi aleuos adobe
Si fareç la bataille ella ioste
PInabel armēt li parēt Gainellō
Chauces de fer blāces cū aquitō
5705 E Salemō li cauçe li esperō
Auberg liaportē dune riçe façō
Sotol ciel noe lance ni brād si bō
Chi laupirast la mōte dun botō

Tleris armēt sul pallais plener
Ie ontor lui māt rige çiualer 5710
Çarle li rois li cins lo brād dacer
Coest curtana albon dainois oger
Vn escuz liont acol ieter
En cef lia laçe un eume dacer
E une lances groses aufer moller 5715
E un bon çiuall li fōt apareiller
Ferāt oit nom que fu auduc Oger
Tieris isalta sus chestref nō bailler
Sor les estref se prist a aficher
Grāt de mei pei lia fait eslōger 5720
Barō dist carlo nul mellor nō quer

Pinabel fu arme tost & isnellamāt
Cauces de fer que fu ason tallāt
Ses esperōs licauce Gui doriāt
Filz fu sua seror tut estoiēt parāt 5725
Lacent li eume cornubles decleruāt
E cint laspea doūt li pō fu darçāt
Siont īdosse bon auberg açirāt
Alcol oit un bō escuç luxāt
Lāces oit groses al fer trēçāt 5730

Pinabel ases amis adobe
Vn uoir destrer liorēt apreste
Bien ert cuuert & richamēt arme
P son estref fu pinabel mōte
Tuta la gēt la formēt garde 5735
Carlo lia son cāpiō amene
Iluēt ale places la oi deura ioste
Li duç çirald si soit ben porpense
E li duc Naines che tāt est be
E li dainois che fist tāt aloe 5740
Cheil meisme furēt bien arme
A Mil çiualer trestut bien adestre
Pinabel sescrie sa bataille iostre

- Jeo uoi ma bataille cui quē doit pesere
5745 Carle respōt ieo sū prist deliurere
LI ēperer apella bouū & li cōt Ginimer
Baxī li duc & li cōt Oger
De normādie fait Riçard apeller
E Salemō hō molt sepoit fier
5750 Jeo uos comāt ma bataille agarder
Li enperer fait ī la cite un band crier
Che nul hō dibia çābel comçer
Chello faria apēder o en fou bruser
LI duc Salemō si appelloit tiris
5755 **L**Silia presta lo libre oli saīt sōt escris
E tiris aiure che Gaino li duc rollāt uēdis
A Ma^vsilio li doç per trais
Cusi lotroi ce dit li ber Tiris
Dist pinabel glotō tuas m̄tis
5760 Periure es anchoi serez onis
PInabel iura etiris selleua
E Salemō lo sacrānto dit ai
Jurafait il sors li sāt que cia
Che unques uīre oncles uer rollāt no boissa
5765 Ne traisons nē fist ne porçaça
P cui rollāt fu mort cū soa çēta
Pinabel iure esise piura
Pinabel & Tirīs açiual mōta
Tiris driçe ses oilz uer lo cel reguarda
5770 Reclama deo chele mōd forma
Que raixōs li done si cū droit a
E pois uer pinabel si escria
E silia parle aguise deuasa
Jeo uos desfi cū hō deslia
5775 Dist pinabel toa testa enpdera
LI çiuual fu andos da mort requis
LLi destrier broçe delisperō dor fins
Vassa ferir desor lescuz ador bis

Lescuz setroice noli ualt un teris
 Enles auberg oit les lāces mis 5780
 E cil sūt fort che mailes nō desfis
 Andos li destrer sen cōtre p lo uis
 Al ġual pinabel fu li ior pis
 Li col li brise pinabel est surpris
 Tieris pas oltre qui est sor ferāt asis 5785

PInabel ueit che la pdu morel
 Quāt lo uit mort noli fu mie bel
 Traite la spea dont trēge li cortel
 E ua aferir ferāt p un tel çābel
 Che dauāt li trēge li cols & li ceruel 5790
 Mort e ferāt & Tiris salt el prael

Tieris trait curtane que fu al duc Oger
 Va aferir pinabel sus lelme gemer
 Che un de ses carbōs lioit aual mener
 Li colp fu grāt pinabel fu enġenocler 5795
 Pinabel se drīges qui . . . pros¹⁾ eber
 Enuier tieris si comēge²⁾ aparler

Tieris bel frer entēdeç bels amis
 Laseç cesta bataile tē firai lis
 Jeo ten dōrai sorāçe emō senis 5800
 E besençōs auras atō deuis
 E pret ma fille que tāt acler uis

98^a. Quel uo faide mie ġolidit tieris
 In deo me fio que ī la croiçe fu mis
 Que uēgerai rollāt & ses amis 5805
 Et oliuer que ādos sūt oncis
 Por deo uēger furēt mort & pris

Tieris tient curtaine el pug seree
 Eua aferir pinabel sor leume gencee

1) Etwa drei buchstaben unlesbar; pr auch noch sehr verlöscht.

2) ēce sehr verlöscht.

- 5810 E pinabel ason escuz dauāt leuee
Les elme & liscuḡ aun colp prēdee
Li colp fu si grāt che tieris li donee
Che pinabel sor lerba fu acenoclee
- 5815 **E** Pinabel se driḡa chele pro & ber
Amātinēt sa spee & li brād aḡerīs
E uait aḡerir tiris sor leume piteīs
Del cors litrēḡe & del sang mez baḡīs
Dist pinabel or estes mal bailins
Respont tieris nel pris un dener pitains
- 5820 **D**Ol oit Tieris quāt se sent enaure
En mā tint curtaïne que fu au duc oge
E uait ferir pinabel p molt grāt uolūte
Denz li elme elscuḡ la gūiche lia trēḡe
Li colp fu grāt pinabel sest plege
- 5825 Pitet fu de mēs che aual nola gete
P fei dit Tieris ben trēḡe ma spee
Quel pug & quela gūiche aensēple colpe
A la tere chait li fort esḡuḡ borcle
Ay deo dist carlo que ī croiḡ fust pene
- 5830 Mātenēḡ hui mō droit p la uīa bonte
Tieris dist pinabel ben trēca uīe aḡer
Diables meterēt qui lifierēt foger
Che del pug ne del braḡ ne ma puis aider
Sema uertu nō falt uos le ḡpareḡ cer
- 5835 Feremēt lo recher quil secuīte uenḡer
E uait ferir tieris sor sō eume daḡer
Tant fu dur quil nē poīt enpirer
Delescuz deson col lia fait un quarter
- 5840 **T**ieris escoidemēt areclame iesu
Etīt traite curtaïne que au duc oger fu
Vait aḡerir pinabel desor son heume agu
Cheli uasal li trēche oli carbōcle fu
Lauētaille li trēche del bō auberg menu
Li nes desur boche eloīm̄tū fu chau

Cil secuita giūchir si chai estendu 5845

A deo dist carles miracles euertu

Li uaslet li cort soura quāt iloit abatu

PInabel trabucha desorba en lapree
Efor de sō pug destre li escāpe saspee

Si doit bien faire fause hō la oit portee 5850

Li uaslet li cort soure ala cere mbree

Molt lo ferī bien sor la targe roee

E uit desa petrine un pitet desarmee

Curtaine li apoie p uertu labutee

Trosqua dētro dal cors lia collee 5855

UN archat liont fait entor li col stuer

98^b. Ala choe li ait achacier encer

E iusqz au cahut t're le nōt fait trainer

Son escu ason col nel uoldrēt desarmer

Ensi liont fait aforches en9t^mōt leuer 5860

SEgnur barō dist carlo de grā uaillāçe

Li rois que uos gou'ne ede molt grā posāçe

Quil fist cil e t're elamer ensiançe

Il soit bien defellō abatre labobāçe

Or est mort pinabel p soa desmesurāçe 5865

Maluit son orgoio esoa fere posāçe

Desqz trahi fel Gaino lo bernaço de frāçe

E riuier ses lignaies en aura esmaiāçe

Que Gaino ert destrut sença poit de demorāçe

Tant cū durara cist segle ensera fait pariāçe 5870

LI ior uait adeclin & la nuit ūit asirie

Molt p fu grāt la ioie ela uille esbaudie

E de duc & de cōt ede çualerie

En la cort sist carlo a labarba florie

Dauāt lui fu tieris ala ceires ardie 5875

Mes formēt oit la car ebatue & laidie

Lēperer les force euers lui sumillie

Barō dist carlo bone çēt segnorie

Demā auez cōge plus ne demores mie

5880 Si tornara sa feme cui deo auera garie

LA noit ūit n̄re roi sus el palais altor
Lenz ī sa çābre p̄ite de deu' si collor
La noit colge tieris p̄ foi & p̄ amor
Li meisi liont trat del cors la dolor

5885 Al maitinet alaube quāt apart li ior

Sest leuez li roi que molt oit grāt uallor
Li p̄iceps isont uenu li domine & li cōtor
Carles apelle dā Girald demōflor
Li cōt de la ma^wcha un hō deual color

5890 Amenez moi auāt mō traitor

Que ma tollu de frāça lo bernaço & la flor

LI barū sen tornēt li rois la comāde
Leont for delator Gaino amene
Grāt oit la forcaure & li cors ben forme

5895 Quāt uit lēperer de ses oilz oit lagreme

Signor dist carlo molt ma cest adolle
Sire ço dist Gaino malemēt ai oure
P̄ moi fu mort rollāt nē poit estre cele
Se eo louēdi nē doit estre blasme

5900 Sor moi mist lo mesaie oltra ma uolūte

P̄ quel uolsist que fus mort edetrēge

BArō dist carlo ostez lo dauāt moi
De grā dolor trasue quāt ieo leuoi
Quē uer deo ne enuer home ne oit foi

5905 Il trai mes barō ieo nē soi p̄ choi

Ay bel nef rollāt qual domaie ai de toi
E des autres barōs que erēt de tel foi
E del seruise deo faire & desauçer sa loi
De qual mort mora barō p̄rēdeç 9soi

5910 **S**Egnur dist carlo p̄ deo uos uoi preier

Dela plu aspre mort che uos poeç penser
Allo mal faites morir que nel uoil plus tarder
Après lui parla dan Çirald logerer
Lo sire de uiēne chefu oncle dolliuer

P ma foi sire roi ben uos sai 9sieller 5915
 Mol sont lōges uos teres & larges por cercher
 Endous pches lo faites liger earacher
 E pois mener apie cū un ors lanier
 E batre des corges p son cors angoser
 E quāt uira la soir quil doura arberger 5920
 Dun deses mēbres li faites alostel ostiger
 Aun aun li faites caschune noit trēcer
 Baro dist līperer cia çuçemāt fier
 Mes ienai pas corages des lōges resploiter
PEr ma foi sire dist bouo li uaillāt 5925
 Bien uos sai diuiser une iudixe pesāt
 De bones aubes spines faites un fou ardāt
 Pois si faites gīter enz li culuert seduāt
 Sisoīēt iuirō trestot uestre seriāt
 Larma sen partira p m'ueillos sēblāt 5930
 P ma foi dist carlo gene uos plus coitāt
 E cest predōs se nō trouōs plus grāt
PEr ma foi sire dist Salemō
 Vne plus aspre iuixe uos dirō
 Faites uenir quatre ors & un serpat fellō 5935
 Feites le ieiuner & liurer Gainellō
 E tot nu despolier lo traitor fellō
 Lor lo uerez liurer agrāt destruciō
 Deuorer & depeçer p tel 9dition
 Ne remādra enter car ne os ne breon 5940
 Isi droit lom faire del traitor fellō
 Barō dist carlo cia fort dep'nesō
 Mes ieo nai pas corages de plus lorespitō
SIre droit īperer dist Oger li uasal
 Vne iuixie dirai molt fort edesloial 5945
 Faites metre Gaino ī cele tor aual
 Jani aura solaço ni bō ostal
 Nemes quel uermine que ēstra del teral
 Ne dous ior nemanust p nul hōme carnal

- 5950 Et au terço ior apres aura aseç de mal
 Lor soit amenez il pallais p̄cipal
 E ben soit corez depeure & desal
 Ne ia deuin ne daiqua no beueral
 Lors ardra de boir & dāgosse mortal
- 5955 Sire morir lo faites deglauie mal
 Sicū fu mort rollāt desoit ī rōciual
 Veras deo dist carlo qual esgart deusal
 Segnur ieo ni uoil plus qui lait ças̄s ostal
- 5960 **S**Egnur barō dist naimō de baiuer
 Vn plus aspre çuise uos sai ensigner
 Sire faites Gaino trestoç nu despoiler
 E pois lo faites adous ors bien delicher
 Apres in antes faites ondre dauāt & darer
 Lor uereç li culuert guiser echatoller
- 5965 E dire & de dolor plurer & āgoser
 Nulle plus aspre mort noli poeç bailler
 P̄ foi dist carlo bien faites aotrier
 E cest p̄drōs se nō trouōs un plu fer
 Sur droit ēperer çoli dist
- 5970 **S**Ire droit ēperer ço li dist Otoer
 Ben saçeç cest ne mie ācor adeuiser
 Quatre çiuals me fait dauāt nos amener
 Trestoç li plus braç que uos poreç trouer
 E sor çascūs faites un paotoner mōter
- 5975 Bone coreios aiēt p̄ li melz efreer
 Silifaites les p̄g & lier eserer
 E p̄ pieç & p̄ mā aschoes aracher
 E ī quatre parte tost lauereç desmēbrer
 E poi lo faites aforches leuer
- 5980 E de soi parēt .XXX. di mior desonterer
 Lor uereç li glotō adriture çuçer
 Certes dist carlo cest no uoil laser
 Fort est li iugemēt nil uoil pas resploiter

SEgnur dist carlo frāchi ciualer lial
 Li iuiemēt sūt tut por īgual 5985
 E cestui prendrōs chi ni so un plus mal
 Aleç monter me barō eme uasal
 Et enseç lafors ī cel plaim aual
 Iluec uerōs sēpres son batistal
 Li traitor oit pris sargēt eles neschal 5990
 Fors de la uille isent & li bō & li mal
LI barō mōtēt si fōt li band crier
 LE li roi carlo mūte sor un mul afeltrer
 E li borgois senisēt que molt lōt desirer
 E li aloi autres ont Gaine de la carcer ieter 6995
 Fors de la uille moīnēt li traitor desirer
 E li quatre çivals sōt iluec aprester
 Si oit desor chascūs un pautoner mōter
 Gainellō ont aschoes bien lige eserer
 In poi de termes lōt ī quatro part desmēbre^w 6000
 E pois les ont aforches ī 9tramōte leuer
 E .XXX. di mior ses parēt de son regner
 Che p lor no ert mais fellonie penser
BArō dist carlo or ai quāt ie uoil
 Quāt cullu ai destrut qui ma tollu lorgoil 6005
 Rollāt & Oliuer p cui repolser soil
 Li doç pers de frāçe mist ensi malle uoil
 Por tant cū ie mes nes ne uera un oil
 ¶ lui 9quis erome e silal maroil
 La asis acolūbe oit les les carbōcles asoil 6010
 Dont ben uoit lacrarete eli lusoil
 Dous grāt leues iusqz laual desidoil

Explicit liber tocius Romani rōciualis.

Deo Gracias. Amen.

Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

Aus dem Verlag von Gebr. Henninger in Heilbronn.

Aiol et Mirabel und Elie de Saint Gille. Zwei altfranzösische Heldengedichte. Mit Anmerkungen und Glossar zum ersten Mal herausgegeben von **Dr. W. Foerster**, Professor der romanischen Philologie an der Universität Bonn. I. Theil: Aiol et Mirabel. // 9. II. Theil 1. Heft: Elie de Saint Gille. // 2. 25.

Die Ausgabe des Schlussheftes II. 2, enthaltend die Einleitung, Anmerkungen und Glossar, wird nun nach Ostern 1877 erfolgen können.

Böhmer, Dr. Eduard, ord. Professor der romanischen Sprachen an der Universität Strassburg. **Die Provenzalische Poesie der Gegenwart.** // 1. 20.

El mágico prodigioso, comedia famosa de D. Pedro Calderon de la Barca, publiée pour la première fois d'après le manuscrit autographe de la bibliothèque du duc d'Osuna, avec une introduction, des variantes et des notes par **Alfred Morel-Fatio**. [Unter der Presse.]

Englische Studien. Herausgegeben von **Dr. Eugen Kölbing**, Docenten an der Universität Breslau. I. Band. 1. Heft. // 6. --

Koschwitz, Dr. Eduard, Ueberlieferung und Sprache der *chanson du voyage de Charlemagne à Jérusalem et à Constantinople*. Eine kritische Untersuchung. // 3. --

Li Lais de Ille et Galeron. Französisches Heldengedicht des 12. Jahrhunderts. Nach der einzigen Pariser Handschrift mit Einleitung und Anmerkungen zum ersten Mal herausgegeben von **Dr. Alfons Kissner**, Professor an der Universität Erlangen. In Vorbereitung.

Maistre Wacc's Roman de Rou et des ducs de Normandie. Nach den Handschriften von Neuem herausgegeben von **Dr. Hugo Andresen**. I. Band I. u. II. Theil // 5. II. Band III. Theil unter der Presse.

Witte, Karl, **Dante-Forschungen.** Altes und Neues. Mit Dantes Portrait nach Giotto, in Kupfer gestochen von Julius Theodor. // 15. --

Von dem herausgeber sind ferner erschienen:

Riddarasögur, Parcevals saga, Valvers thátr, Ivents saga, Mirmanssaga, zum ersten mal herausgegeben und mit einer literarischen einleitung versehen. Strassburg und London. Trübner 1872.

Untersuchungen über den ausfall des relativ-pronomens in den germanischen sprachen. Ein beitrage zur syntax des zusammengesetzten satzes. Strassburg. Seitz & Miller 1872.

Ueber die nordischen gestaltungen der Partonopeussage. Strassburg. Trübner 1873.

Beiträge zur vergleichenden geschichte der romantischen poesie und prosa des mittelalters, unter bes. berücksichtigung der englischen und nordischen litteratur. Breslau Köbner 1876.

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

PQ Chanson de Roland
1517 La chanson de Roland
K6

